

Урок 7

МОЙ ДЕНЬ

MY DAY

MA JOURNÉE DE
TRAVAIL

КОММЕНТАРИЙ

Most people in Russia work five days a week – from Monday through Friday. These days are called «**рабóчие дни**» (workdays) and for students – «**учéбные дни**» (study days).

Schools, colleges and universities, as a rule, are closed on Saturdays and Sundays. Russians call a weekend «**выходнýе дни**» (days off).

A weekend starts on Friday evening when people leave work and wish each other a nice weekend («**Хорóших выходнýих!**»).

Russian people, like people from all over the world, spend their free time in different ways depending on the interests of an individual or a family. Probably the favorite place where Russians spend their free time is the dacha, which is a small house with a piece of land of about 400-600 square meters. Many families have dachas located not far from the city where they relax, grow flowers, fruits and vegetables.

La plupart des gens en Russie travaillent cinq jours par semaine du lundi au vendredi. Ces jours sont appelés «**рабóчие дни**» (jours de travail) et pour les étudiants – «**учéбные дни**» (temps d'études).

Les écoles, les collèges et les universités, habituellement sont fermés le samedi et le dimanche. Les russes appellent ces jours de repos «**выходнýе дни**».

Les jours de repos commencent le vendredi soir quand les gens reviennent du travail et se souhaitent des bons jours de repos («**Хорóших выходнýих!**»)

Les gens russes, comme les gens partout dans le monde, passent leur temps libre d'une manière variée d'après des intérêts individuels ou d'une famille. La datcha «дача» c'est la place aimée où les Russes passent leur temps libre. C'est une petite maison sur un terrain d'environ 400-600 mètres carrés. Beaucoup de familles ont des datchas situées non loin de la ville où ils cultivent des fleurs, des fruits et des légumes.

ЛЕКСИКА

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

1. вставать / встать	to get up	se lever, se mettre debout
2. Когда (во сколько) вы обычно встаёте?	When do you usually get up?	À quelle heure vous vous levez habituellement?
3. Когда (во сколько) вы встали сегодня?	When did you get up today?	À quelle heure vous vous êtes levé aujourd'hui?
4. Когда (во сколько) вы встанете завтра?	When will you get up tomorrow?	À quelle heure vous vous leverez demain?
5. Обычно я встаю в 8 часо́в.	Usually I get up at 8.	Je me lève à 8 heures habituellement.
6. Сегодня я встал (встала) в 6 часо́в.	Today I got up at 6.	Aujourd'hui je me suis levé(e) à 6 heures.
7. Завтра я встану в 9 часо́в.	Tomorrow I'll get up at 9.	Demain je me lèverai à 9 heures.
8. ложиться / лечь спать	to go to sleep, to go to bed	se coucher, aller se coucher
9. Когда (во сколько) вы обычно ложитесь спать?	When do you usually go to sleep?	À quelle heure vous vous couchez habituellement?
10. Когда (во сколько) вы сегодня ляжете спать?	When will you go to sleep today?	A quelle heure vous allez vous coucher aujourd'hui?
11. Когда (во сколько) вы вчера легли спать?	When did you go to sleep yesterday?	À quelle heure vous vous êtes couché hier?
12. Обычно я ложусь спать в 11 часо́в.	Usually I go to sleep at 11.	Je me couche à 11 heures habituellement.
13. Вчера я лёг (легла) спать поздно (рано).	Yesterday I went to sleep late (early).	Hier je me suis couché(e) tard (tôt).
14. Сегодня я лягу спать в 12 часов.	Today I will go to sleep at 12.	Aujourd'hui je vais me couché(e) à 12 heures.
15. делать / сделать	to do	faire

16. Что вы делали вчера днём?	What did you do yesterday in the daytime?	Qu'est-ce que vous faisiez hier dans l'après-midi?
17. Что вы сделали вчера утром?	What did you do yesterday in the morning?	Qu'est-ce que vous avez fait hier le matin?
18. Что вы делаете сегодня вечером?	What are you doing tonight?	Qu'est-ce que vous allez faire aujourd'hui soir?
19. Что вы будете делать завтра?	What will you do tomorrow?	Que ferez-vous demain?
20. делать / сделать зарядку (гимнастику)	to do exercises	faire de la gymnastique
21. Я делаю зарядку (я сделал / сделала зарядку).	I do (did) exercises.	Je fais (j'ai fait) de la gymnastique.
22. умываться / умыться	to wash one's face	se laver le visage
23. Я умываюсь (я умылся / умылась).	I wash (washed) my face.	Je me lave (je me suis lavé(-e)) le visage.
24. мыть / вымыть руки	to wash one's hands	se laver les mains
25. Я мою (ты моешь) руки.	I (you) wash my (your) hands.	Je me lave (tu te laves) les mains.
26. Я вымыл / вымыла руки.	I washed my hands.	Je me suis lavé(-e) les mains.
27. мыться / вымыться / помыться	to wash oneself	se laver
28. Я моюсь (ты моешься).	I wash myself (you wash yourself).	Je me lave (tu te laves).
29. Я вымылся / вымылась.	I washed myself.	Je me suis lavé(-e).
30. чистить / почистить зубы	to brush one's teeth	se brosser les dents
31. Я чищу (ты чистишь) зубы.	I (you) brush my (your) teeth.	Je me brosse (tu te brosses) les dents.
32. Я почистил / почистила зубы.	I brushed my teeth.	Je me suis brossé(-e) les dents.

33. брѣться / побрѣться	to shave	se raser
34. Я брѣюсь (я побрѣлся).	I shave (I shaved).	Je me rase (je me suis rasé) .
35. одева́ться / одѣться	to get dressed	s'habiller
36. Я одева́юсь (я одѣлся / одѣлась).	I get dressed (I got dressed).	Je m'habille (je me suis habillé(e)).
37. принима́ть / приня́ть душ (ва́нну)	to take a shower (bath)	prendre la douche (le bain)
38. Я принима́ю душ (я прѣнял / прѣняла душ).	I take (took) a shower.	Je prends (j'ai pris) la douche.
39. причѣсыва́ться / причеса́ться	to brush one's hair	se peigner
40. Я причѣсываюсь (я причеса́лся / причеса́лась).	I brush (brushed) my hair.	Je me peigne (je me suis peigné(-e)).
41. за́втракать / поза́втракать	to have breakfast	prendre le petit déjeuner
42. Я за́втракаю (я поза́втракал / поза́втракала).	I have (had) breakfast.	Je prends (j'ai pris) mon petit déjeuner.
43. обе́дать / пообе́дать	to have lunch	prendre le déjeuner
44. Я обе́даю (пообе́дал / пообе́дала).	I have (had) lunch.	Je prends (j'ai pris) mon déjeuner.
45. у́жинать / поу́жинать	to have dinner, supper	dîner, prendre le repas du soir
46. Я у́жинаю (я поу́жинал / поу́жинала).	I have (had) dinner.	Je dîne (j'ai dîné).
47. на за́втрак	for breakfast	pour le petit déjeuner
48. на обе́д	for lunch	pour le déjeuner
49. на у́жин	for dinner / supper	pour le dîner
50. естѣ / съестѣ (ем, ешь, ест, едим, едите, едят)	to eat	manger

51. На обед я ем салат, суп и курицу с рисом.	For lunch, I eat salad, soup and chicken with rice.	Pour le déjeuner, je mange de la salade, de la soupe et du poulet avec du riz.
52. ПИТЬ / ВЫПИТЬ (ПЬЮ, ПЬЁШЬ, ПЬЁТ, ПЬЁМ, ПЬЁТЕ, ПЬЮТ)	to drink	boire
53. Что вы едите и пьёте на завтрак?	What do you eat and drink for breakfast?	Qu'est-ce que vous mangez et buvez pendant le petit déjeuner?
54. Что вы ели и пили на обед?	What did you eat and drink for lunch?	Qu'est-ce que vous avez mangé et bu pendant le déjeuner?
55. На завтрак я ем (ел / ела) салат и пью (пил / пила) кофе.	For breakfast I eat (ate) a salad and drink (drank) coffee.	Pour le petit déjeuner je mange (j'ai mangé) de la salade et je bois (j'ai bu) du café.
56. ИДТИ́ / ХОДИ́ТЬ на рабо́ту	to go to work (on foot)	aller au travail
57. Я иду́ на рабо́ту (я хожу́ на рабо́ту).	I'm going to work (I go to work).	Je vais au travail.
58. е́хать/е́здить на рабо́ту	to go to work (by transport)	aller au travail (les moyens de transport)
59. Я еду́ на рабо́ту (я е́зжу на рабо́ту).	I'm going to work (I go to work).	Je vais au travail (le moment actuel). (Je vais au travail <i>chaque jour</i>).
60. ИДТИ́ / ХОДИ́ТЬ в университет	to go to the university (on foot)	aller (j'irai, tu iras) à l'université (à pied)
61. Я иду́ в университет (я хожу́ в университет).	I'm going (I go) to the university on foot.	Je vais (j'irai) à l'université à pied.
62. Я еду́ в университет (я е́зжу в университет).	I'm going (I go) to the university by transport.	Je vais à l'université (le moment actuel). Je vais à l'université (<i>chaque jour</i>).

63. Какіе у тебя (у вас) планы на завтра (на субботу)?	What are your plans for tomorrow (for Saturday)?	Quels sont tes (vos) projets pour demain (le samedi)?
64. Что вы собираетесь делать завтра (в субботу)?	What are you planning to do tomorrow (on Saturday)?	Qu'est-ce que vous allez faire demain (le samedi)?
65. Сегодня я собираюсь пойти в театр.	Today I'm planning to go to the theater.	Aujourd'hui je vais aller au théâtre.
66. С кем ты собираешься пойти в театр?	Who are you planning to go to the theater with?	Avec qui tu vas aller au théâtre?
67. Я собираюсь пойти в театр с другом (с подружкой, с друзьями).	I'm planning to go to the theater with my friend (friends).	Je vais aller au théâtre avec un ami (des amis).
68. Сегодня я собираюсь погулять.	Today I'm planning to go for a walk.	Aujourd'hui je vais me promener.
69. танцевать	to dance	dancer
70. петь (пою, поёшь...)	to sing	chanter (je chante, tu chantes...)
71. слушать музыку	to listen to music	écouter la musique
72. смотреть фильм, спектакль...	to watch a movie, a performance...	suivre le filme, le spectacle...
73. кататься на лыжах	to ski	skier
74. кататься на коньках	to skate	patiner
75. пойти на прогулку	to go for a walk	se promener
76. заниматься спортом	to play sport	faire du sport
77. играть в футбол, в баскетбол, в волейбол, в теннис	to play football, basketball, volleyball, tennis	jouer au football, au basketball, au volleyball, au tennis
78. играть в шахматы	to play chess	jouer aux échecs
79. играть на гитаре, на пианино	to play the guitar, the piano	jouer de la guitare, du piano
80. готовить / приготовить	to cook	cuisiner (faire...)

81. Я гото́влю / пригото́влю у́жин (пригото́вил, пригото́вила).	I'm cooking / I'll cook dinner (I cooked dinner).	Je fais / je ferai le dîner (j'ai fait).
82. Я голо́дный (он го́лоден, она голо́дна, они голо́дны).	I'm hungry (he's hungry, she's hungry, they're hungry).	J'ai faim (il a faim, elle a faim, ils ont faim).
83. Я сы́тый (он сыт, она сыта́, они сыты).	I'm full (he's full, she's full, they're full).	je n'ai plus faim (il n'a plus, elle ...; ils...).
84. сти́рать / постира́ть	to wash clothes, to do the laundry	laver le linge, faire la lessive
85. Я стира́ю (постира́л / постира́ла) бельё.	I do (did) the laundry.	Je lave (j'ai lavé) le linge.
86. мы́ть / помы́ть	to wash	laver
87. Я мо́ю (я помы́л / помы́ла) посу́ду.	I wash (washed) the dishes.	Je fais (j'ai fait) la vaisselle.
88. уби́рать / уба́рать	to tidy, to clean	faire le ménage
89. Я уби́раю (убра́л / убра́ла) ко́мнату, кварти́ру.	I tidy (tidied) my room, my apartment.	Je fais (j'ai fait) le ménage, la chambre.
90. гла́дить / погла́дить	to iron	repasser
91. Я гла́жу (погла́дил, погла́дила) бельё.	I iron (ironed) the laundry.	Je repasse (j'ai repassé) le linge.
92. сова́ (о челове́ке)	<i>fig.</i> owl (a late riser)	<i>fig.</i> chouette = dormeur m.
93. жа́воронок (о челове́ке)	<i>fig.</i> lark (an early riser)	<i>fig.</i> alouette (on se leve de bon matin)
94. Вы свобо́дны сего́дня вече́ром?	Are you free tonight?	Vous êtes libre ce soir?
95. У меня́ есть свобо́дное вре́мя.	I have free time.	J'ai de temps libre.
96. Я свобо́ден (свобо́дна, свобо́дны).	I'm free.	Je suis libre(-s).
97. У меня́ нет свобо́дного вре́мени.	I don't have any free time.	Je n'ai pas de temps libre.

98. Я з́анят (заня́та, з́аняты).	I'm busy.	Je suis occupé(-e),(-s).
99. Мне не́когда!	I don't have time!	Je n'ai pas le temps (de...)!
100. Помога́ть / помо́чь (помогу́, помо́жешь, ... помо́гут)	to help (I'll help, you'll help, they'll help)	aider (j'aiderai, tu aideras, ... on aidera)
101. Я помогаю маме мыть посуду.	I help my mom to wash the dishes.	J'aide maman à faire la vaisselle.

Обратите внимание!

Когда?	When?	Quand?
в понеде́льник	on Monday	Lundi
во вто́рник	on Tuesday	Mardi
в сре́ду	on Wednesday	Mercredi
в четве́рг	on Thursday	Jeudi
в пя́тницу	on Friday	Vendredi
в суббо́ту	on Saturday	Samedi
в воскресе́нье	on Sunday	Dimanche
в выхо́дные дни	on the weekend	week-end m. (jours fériés pl.)
у́тром	in the morning (from around 4 am till noon)	le matin (de 4 h. à midi)
днём	in the afternoon (from noon till around 5 pm)	l'après-midi (de 12 h. à 5 h.)
вече́ром	in the evening (from around 5 pm till midnight)	le soir (de 5 h. de l'après-midi à minuit).
но́чью	at night (from around midnight till around 4 am)	la nuit (de minuit à 4 h. du matin).
Время	Time	Le temps, l'heure
оди́н час ;	one hour;	1 heure;
два, три, четы́ре часá ;	2-4 hours;	2-4 heures;
5-20 часо́в	5-20 hours	5-20 heures

пять минут девятого	five minutes after eight	8 heures et 5
десять минут девятого	ten minutes after eight	8 heures et 10
четверть (15 минут) девятого	a quarter after eight	8 heures et quart
полдевятого (половина девятого)	half past eight	8 heures et demi
без пяти девять	five minutes of nine	9 heures moins 5
без десяти девять	ten minutes of nine	9 heures moins 10
без четверти девять	a quarter of nine	9 heures moins le quart
ровно девять	nine o'clock exactly	9 heures précises
около девяти	around nine	à peu près 9 heures
Во сколько?	At what time?	A quelle heure?
в час	at one o'clock	à une heure
в два часа́ (3,4) часа	at two (3,4) o'clock	à deux (3, 4) heures
в пять часо́в (утра, дня, вечера, ночи)	at five o'clock (in the morning, in the afternoon, in the evening, at night)	à cinq heures (du matin; dans l'après-midi; du soir; pendant la nuit)

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

ДИАЛОГИ

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1

<i>Аня:</i>	Слава, что ты обычно делаешь утром?	Slava, what do you usually do in the morning?	Slava, qu'est ce que tu fais d'habitude le matin?
<i>Слава:</i>	Обычно я встаю в 7 часов, делаю зарядку, принимаю холодный душ, чищу зубы,	Usually I get up at 7 am, do exercises, take a cold shower, brush my teeth, shave, brush my hair, get dressed, eat breakfast, and go to the institute.	D'habitude, je me lève à 7 heures, je fais de la gymnastique, je prends une douche froide, je me brosse les dents, je me rase, je me peigne, je m'habille, je prends

	брéюсь, причёсываюсь, одева́юсь, за́втракаю и иду́ в институ́т.		mon petit déjeuner et je vais à l'institut.
<i>Аня:</i>	А во ско́лько ты вста́л сего́дня?	When did you get up this morning?	A quelle heure tu t'es levé aujourd'hui?
<i>Слава:</i>	То́же в 7 часо́в.	At 7 as well.	À 7 h. aussi.
<i>Аня:</i>	За́втра ты то́же вста́нешь в 7 часо́в?	Will you also get up at 7 tomorrow?	Demain tu te lèveras aussi à 7 h.?
<i>Слава:</i>	Нет, за́втра я вста́ну в 10 часо́в.	No, tomorrow I'll get up at 10.	Non, demain je me lèverai à 10 h. Du matin.
<i>Аня:</i>	А что ты ел и пил на за́втрак?	What did you eat and drink for breakfast?	Qu'est-ce que tu as mangé et bu pour le petit déjeuner?
<i>Слава:</i>	Я ел бутербро́д с сы́ром и пил ко́фе с молоко́м.	I ate a sandwich with cheese and drank coffee with milk.	J'ai mangé une tartine au fromage et j'ai bu une tasse du café au lait.

2

<i>Игорь:</i>	И́ра, что вы обы́чно де́лаете днём?	Ira, what do you usually do in the daytime?	Ira, qu'est-ce que vous faites d'habitude dans la journée?
<i>Ира:</i>	Днём я обы́чно учу́сь в университе́те, потом обе́даю, после немно́го гуля́ю и отдыха́ю, потом иду́ в библиотéку.	In the daytime I usually study at the university. Then I have lunch, take a walk and rest a little, and then I go to the library.	D'habitude, le jour je suis aux cours à l'Université, puis je prends mon déjeuner, après je me promène et je me repose un peu, ensuite je vais à la bibliothèque.
<i>Игорь:</i>	А когда́ вы идёте домо́й?	When do you go home?	Quand est-ce que vous revenez chez vous?

<i>Ира:</i>	Обычно часов в 5-6.	Usually at around 5 or 6 pm.	D'habitude, je reviens chez moi à 5 ou 6 h.
<i>Игорь:</i>	Вы едете домой на метро или идёте пешком?	Do you take the metro or go on foot?	Vous prenez le métro ou vous allez à pied?
<i>Ира:</i>	Обычно в университет и домой я езжу на метро.	Usually I take the metro to the university and home.	D'habitude je prends le métro pour aller à l'université et à la maison.

3

<i>Яков:</i>	Саша, что ты обычно делаешь вечером?	Sasha, what do you usually do in the evening?	Sasha, qu'est-ce que tu fais d'habitude le soir?
<i>Саша:</i>	Вечером я обычно отдыхаю, читаю журналы и газеты, смотрю телевизор, иногда гуляю в парке или хожу с друзьями на стадион. И, конечно, ужинаю.	In the evening I usually take a rest, read magazines and newspapers, watch TV. Sometimes I walk in the park or go to the stadium with my friends. And of course I have dinner.	D'habitude, le soir je me repose je lis des magazines et des journaux, je regarde la télé, parfois je me promène dans le parc ou je vais au stade avec mes amis. Bien sûr je dîne.
<i>Яков:</i>	Что ты ешь на ужин?	What do you eat for dinner?	Qu'est-ce que tu manges le soir?
<i>Саша:</i>	Иногда салат и бутерброды, иногда – кашу.	Sometimes a salad and sandwiches, sometimes porridge.	Parfois je mange de la salade et des tartines, parfois de la bouillie.

<i>Яков:</i>	А что ты пьёшь?	What do you drink?	Qu'est-ce que tu bois?
<i>Саша:</i>	Пью сок или минеральную воду.	I drink juice or mineral water.	Je bois du jus ou de l'eau minérale.
<i>Яков:</i>	А когда ты ложишься спать?	When do you go to sleep?	Quand vas-tu te coucher?
<i>Саша:</i>	Обычно я ложусь спать в половине одиннадцатого.	Usually I go to sleep at half past ten.	D'habitude je vais me coucher à 10 h. et demi.

4

<i>Коля:</i>	Оля, какие у тебя планы на завтра?	Olya, what are your plans for tomorrow?	Olya, qu'est-ce que tu vas faire demain?
<i>Оля:</i>	Утром и днём я учусь. А вечером хочу пойти в театр.	In the morning and in the daytime I study, and in the evening I want to go to the theater.	Le matin et dans la journée je suis aux cours. Le soir je veux aller au théâtre.
<i>Коля:</i>	А с кем ты собираешься пойти в театр?	Who are you going to the theater with?	Avec qui veux-tu aller au théâtre?
<i>Оля:</i>	Я пойду с подружкой.	I'm going with my friend.	Je vais avec mon amie.

5

<i>Володя:</i>	Сергей Николаевич, какие у вас планы на среду?	Sergei Nikolayevich, what plans do you have for Wednesday?	Sergey Nikolaevitch, qu'est-ce que vous allez faire le mercredi (les projets)?
<i>Сергей Николаевич:</i>	Утром и днём я работаю. А вечером собираюсь	In the morning and in the daytime I work. In the evening I'm going on an excursion.	Le matin et dans la journée je travaille. Le soir je vais à l'excursion.

	пойти́ на экску́рсию.		
<i>Володя:</i>	А с кем?	With who?	Avec qui?
<i>Серге́й Никола́евич:</i>	С жено́й. А ты что собира́ешься де́лать в сре́ду?	With my wife. And what are you planning to do on Wednesday?	Avec ma femme. Toi, qu'est-ce que tu vas faire mercredi?
<i>Володя:</i>	У́тром у меня́ за́нятия, пото́м я бу́ду обе́дать, отдыха́ть, а вече́ром бу́ду танцева́ть на дискоте́ке.	In the morning I have classes, then I will have lunch, take a rest, and in the evening I will dance at the disco.	Le matin j'ai des cours, puis je déjeunerai, je me reposerai et le soir je danserai à la discothèque.
6	Мне не́когда!	I don't have time!	Je n'ai pas le temps!
<i>Мама:</i>	Ната́ша, я ду́маю, ты голодна́. Когда́ ты бу́дешь обе́дать?	Natasha, I think you're hungry. When will you have lunch?	Natacha, je pense que tu as faim. Quand prendras-tu ton déjeuner?
<i>Наташа:</i>	Я не бу́ду обе́дать. Мне не́когда!	I won't have lunch. I don't have time!	Je ne déjeunerai pas. Je n'ai pas le temps!
<i>Мама:</i>	А когда́ ты бу́дешь у́жинать?	When will you have dinner?	Quand dîneras-tu?
<i>Наташа:</i>	Я не бу́ду у́жинать. Мне не́когда!	I won't have dinner. I don't have time!	Je ne dînerai pas. Je n'ai pas le temps!
<i>Мама:</i>	Но ты, конечно́, за́втракала сего́дня?	But you must have had breakfast today...	Mais, as-tu certainement pris ton petit déjeuner aujourd'hui?
<i>Наташа:</i>	Нет, не за́втракала. Мне не́когда!	No, I didn't. I don't have time!	Non, je n'ai pas pris mon petit déjeuner. Je n'ai pas le temps!

<i>Мама:</i>	Тебе некогда? А что ты делаешь утром, днём и вечером?	You don't have time? What do you do in the morning, in the afternoon and in the evening?	Tu n'as pas le temps? Que fais-tu le matin, le jour et le soir?
<i>Наташа:</i>	У меня нет свободного времени! Каждый день утром, днём и вечером я учу английский язык!	I have no free time! Every morning, afternoon and evening I study English!	Je n'ai pas le temps libre! Chaque jour le matin, dans l'après midi et le soir j'apprends l'anglais!

7

<i>Галя:</i>	Лена, ты встаёшь рано?	Lena, do you get up early?	Lena, te lèves-tu tôt le matin?
<i>Лена:</i>	Да, обычно рано, часов в 7.	Yes, usually I get up early, at around 7 am.	Oui, tôt, à 7 heures habituellement.
<i>Галя:</i>	А ложишься спать тоже рано?	Do you go to bed early as well?	Est-ce que tu te couches tôt aussi?
<i>Лена:</i>	Да. Вечером я уже хочу спать. Я ложусь спать часов в 10 – 11.	Yes. In the evening I already want to sleep. I go to sleep at around 10 or 11 pm.	Oui. Le soir je veux déjà dormir. Je me couche à 10-11 heures du soir.
<i>Галя:</i>	Значит, ты жаворонок?	So you're a "lark"?	Donc tu es l'alouette.
<i>Лена:</i>	Да, я жаворонок. А ты?	Yes, I am. And you?	Oui, je suis l'alouette. Et toi?
<i>Галя:</i>	Я сова. Я не люблю рано вставать. Я поздно ложусь спать.	I'm an "owl". I don't like to get up early. I go to bed late.	Moi, je suis une dormeuse (la chouette). Je n'aime pas me lever tôt. Je me couche tard.

8

<i>Виталий:</i>	Антон, что ты собираешься делать	Anton, what are you going to do tonight?	Anton, qu'est-ce que tu vas faire le soir?
-----------------	--	---	---

вечером?

- | | | | |
|-----------------|--|--|--|
| <i>Антон:</i> | Я буду слушать музыку. Я купил новые диски. Потом буду смотреть телевизор, ужинать, после ужина гулять с друзьями. | I'll listen to music. I've bought new discs. Then I'll watch TV, have dinner, walk with my friends after dinner. | Je vais écouter la musique. J'ai acheté de nouveaux disques. Puis, je vais regarder la télé, je vais dîner et après je vais me promener avec mes amis. |
| <i>Виталий:</i> | А что будет делать твоё мама? | What will your mother do? | Ta maman, que va-t-elle faire? |
| <i>Антон:</i> | Она будет стирать бельё, потом – готовить ужин, потом – мыть посуду. | She will do the laundry, cook dinner, wash the dishes. | Elle va laver le linge, puis préparer le dîner et faire la vaisselle. |
| <i>Виталий:</i> | Ты никогда не помогаешь маме? | Do you ever help your mother? | Tu n'aides jamais ta maman? |
| <i>Антон:</i> | Помогаю. Обычно я убираю квартиру. | I do. Usually I tidy our apartment. | Si, je l'aide. D'habitude je fais le ménage. |
| <i>Виталий:</i> | Молодец! | That's good of you! | Bravo! |

9

- | | | | |
|--------------|--|---|--|
| <i>Олег:</i> | Алла! Что ты собираешься делать в выходные? | Alla, what are you going to do on the weekend? | Alla, qu'est-ce que tu vas faire le week-end? |
| <i>Алла:</i> | Утром в субботу я планирую покататься на лыжах, а вечером пойду на | On Saturday morning I'm planning to ski, and in the evening I'll go to the disco. | Samedi matin je vais skier et le soir j'irai à la discothèque. |

дискотеку.

<i>Олег:</i>	А мы в воскресенье поедем на прогулку в лес. Хочешь поехать с нами?	On Sunday we'll go for a walk to the forest. Do you want to go with us?	Nous allons nous promener dans la forêt le dimanche. Veux-tu aller avec nous?
<i>Алла:</i>	Конечно! Вы поедете на поезде или на машине?	Sure! Will you go by train or by car?	Bien sûr! Est-ce que vous y allez en train ou en voiture?
<i>Олег:</i>	На поезде. Встретимся в 9 на вокзале.	By train. Let's meet at 9 at the railway station.	En train. On se rencontrera à 9 heures dans la gare.
<i>Алла:</i>	До встречи!	See you!	A tout à l'heure!
<i>Олег:</i>	Пока!	Bye!	A bientôt!

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Представьте себе, что вы хотите пригласить друга или подругу на дискотеку, в кино, в театр, на прогулку и так далее. Узнайте, когда он свободен, и договоритесь о встрече. Используйте известные вам фразы, например:

Давай (-те) пойдём в театр!	Let's go to the theater!	Allons au théâtre!
Где и когда мы встретимся?	Where and when will we meet?	Où et quand nous nous rencontrerons?
Согласен / согласна / согласны	Agreed!	D'accord!
Договорились!	Agreed! All right!	Entendu!
С удовольствием!	With pleasure!	Avec plaisir!
Очень жаль!	It's a pity!	Désolé!
В другой раз!	Another time.	Une autre fois peut-

être!

МОНОЛОГИ

1. Расскажите о себе по аналогии.

Мой воскресный обед

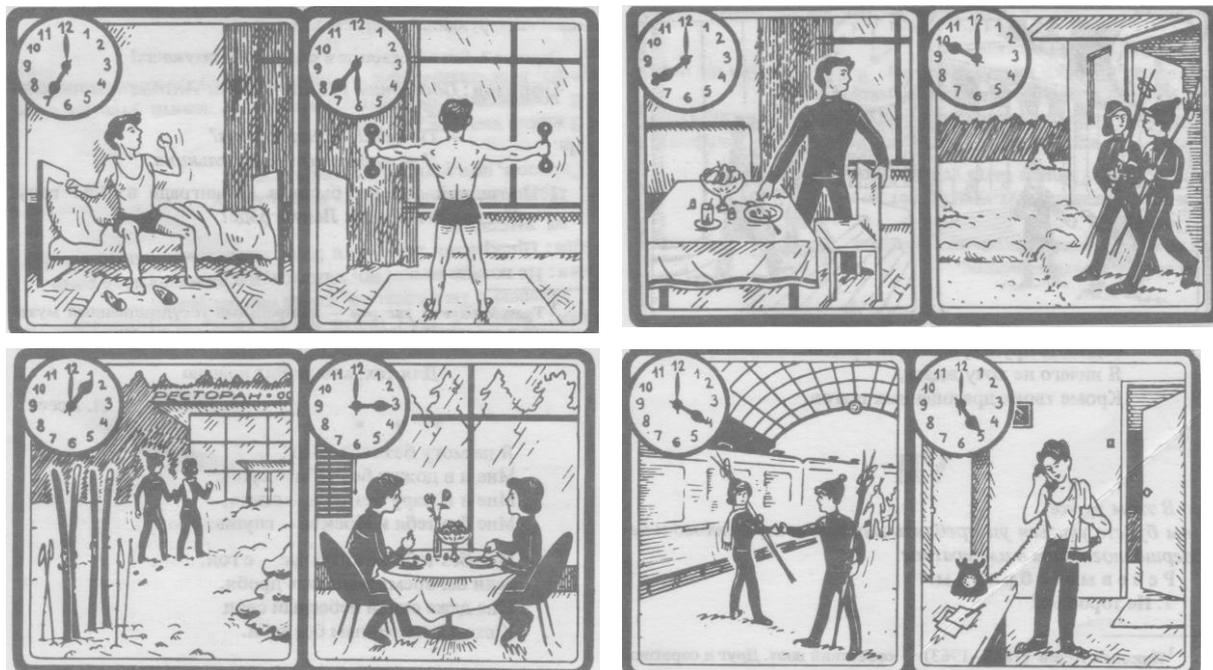
В воскресенье я всегда готовлю обед. Сначала я режу овощи для салата: это помидоры, огурцы, лук. Потом я варю суп из мяса, капусты, картофеля, свёклы, моркови и лука. Такой суп называется борщ. Он красного цвета. Борщ можно есть со сметаной.

Иногда я жарю картошку или варю макароны и тушу мясо или рыбу.

Это мой воскресный обед! Приходите в гости!

2. Посмотрите на рисунок 1 и составьте рассказ.

Рисунок 1



3. Составьте рассказ о том, как бы вы хотели провести свой выходной день. Начните его так: Я мечтаю провести прекрасный выходной день. Это будет так. Утром я встану в 7 часов... (Утром я хочу встать в 7 часов...)

Make up a story about how you'd like to spend your day off. Begin like

this: My dream is to spend an excellent day off in the following way. I'll get up at 7 am (I want to get up at 7 am)...

Regardez le dessin 3 et faites le récit. Comment vous voulez passer votre journée de travail. Vous pouvez commencer comme ça: Le matin je me leve à 7 heures (ou le matin je veux me lever à 7 heures...)

Обратите внимание!

Проводить / провести время, день, вечер... (spend one's time, day, evening / passer le temps, la journée, la soirée)

Я провожу́ / проведу́

Мы проведём / проведём

Ты проводишь /
проведёшь

Вы проводите / проведёте

Он, она проводит /
проведёт

Они проведут / проведут

СЛУШАНИЕ

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

CONVERSATION 1

Разговаривают два студента. Two students are talking. Deux étudiants parlent.

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Когда и во сколько студенты пойдут в кино? | When and at what time will the students go to the movies? | Quand (quel jour) et à quelle heure les étudiants vont-ils au cinema? |
| 2. Какие дни у Вити свободные? Почему? | What are Vitya's days off? Why? | Quels jours sont libres pour Vitya? Pourquoi? |
| 3. Когда у него будет контрольная работа? | When does he have a control work? | Quand aura-t-il le contrôle? |
| 4. В какой день Витя планирует готовиться к контрольной работе? | When is he planning to prepare for the control? | Vitya, quand va-t-il se préparer pour le contrôle? |

5. По какому предмету у Вити контрольная работа?	On what subject is this control?	Quel contrôle a-t-il (quelle discipline)?
--	----------------------------------	---

CONVERSATION 2

Разговаривают Мэри и Лена. Mary and Lena are talking. Mary et Lena parlent.

1. Куда Мэри приглашает Лену?	Where does Mary invite Lena?	Où Mary invite Lena?
Почему Лена не может пойти играть в теннис с Мэри?	Why can't Lena go with Mary to play tennis?	Pourquoi Lena ne peut pas aller jouer au tennis avec Mary?
2. Где сейчас сестра Лены?	Where is Lena's sister now?	La soeur de Lena, où est-elle?
3. Где Лена предлагает провести свободное время?	Where does Lena propose spending their free time?	Où Lena propose de passer son temps libre?
4. Когда и где они встретятся?	When and where will they meet?	Quand et où se rencontrent-elles?

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 7

Задание 1. Вставьте ответы или вопросы.

1. – ...? – Завтра я встану рано и пойду в парк делать гимнастику.	16. – ...? – Я умываюсь, чищу зубы, причёсываюсь и одеваюсь.
2. – ...? – В среду я обычно стираю.	17. – ...? – Извините, мне некогда!
3. – Какие у вас планы на среду? – ...	18. – ...? – Обычно я езжу на автобусе.
4. – Во сколько вы обычно встаёте? – ...	19. – ...? – Я каждый день ем суп.
5. – Во сколько вы встали вчера? – ...	20. – Когда вы обычно обедаете? – ...

6. – Во сколько вы ложитесь спать? – ...	21. – ...? – В выходные дни я буду отдыхать.
7. – Что вы ели на завтрак? – ...	22. – ...? – Я сегодня позавтракал в 9 часов.
8. – Почему вы не смотрите телевизор? – ...	23. – ...? – Вечером я слушаю музыку и смотрю телевизор.
9. – Когда вы умываетесь и принимаете душ? – ...	24. – ...? – Он лёг спать очень поздно, в 2 часа ночи.
10. – Что вы делаете вечером? – ...	25. – ...? – Я буду готовить ужин, потом – мыть посуду.
11. – Где вы проводите свободное время? – ...	26. – Где и когда мы встретимся, чтобы пойти в кино? – ...
12. – Что вы собираетесь делать в субботу? – ...	27. – Во сколько вы встанете завтра? – ...
13. – ...? – Утром и днём я учусь, а вечером пойду на дискотеку.	28. – ...? – Я учусь в понедельник, во вторник и в среду.
14. – Что вы ели и пили на завтрак? – ...	29. – Вы ходите в университет пешком или ездите на автобусе? – ...
15. – С кем вы идёте в театр? – ...	30. – Когда вы убираете комнату? – ...

Задание 2. Сколько времени? Выполните задание по образцу.

Образец: 18.55 - без пяти семь

18.55	без пяти семь
4.00	

14.30	
6.15	
9.45	
22.10	
17.30	
21.00	
12.20	
2.55	
16.50	
11.10	
20.15	
15.45	

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ

Тема: Мой день

Задание: Переведите эти фразы на родной язык и выучите их к зачёту.

1. Когда (во сколько) вы обычно встаёте? Во сколько ты обычно встаёшь?
2. На завтрак я пью кофе со сливками и ем бутерброд с колбасой.
3. В свободное время я люблю танцевать, слушать музыку, ходить в театр и в музей.
4. Когда (во сколько) вы встали сегодня? Во сколько ты сегодня встал (встала)?
5. Вчера на обед я ел (ела) вкусный суп.
6. Ты любишь готовить? (Вы любите готовить?)
7. Я всегда встаю в 8 часов.
8. В полдевятого я выхожу из общежития и иду на остановку автобуса.
9. Она голодна, я тоже голоден.
10. Завтра я встану в 9 часов.
11. Я всегда хожу в университет пешком.
12. Сейчас я приготовлю ужин, а ты поможешь посуду.
13. Я делаю зарядку каждый день.
14. В понедельник, во вторник, в среду, в четверг и в пятницу я учусь.

15. Он не лю́бит стíрать и гла́дить бельё.
16. У́тром я умыва́юсь, чи́щу зу́бы, причёсываю́сь и одева́юсь о́чень бы́стро.
17. В выходны́е дни я немно́го отдыха́ю, убира́ю ко́мнату, стира́ю бельё и де́лаю дома́шнее задáние.
18. Во ско́лько ты ложи́шься спать (вы ложите́сь спать)?
19. Мой друг брё́ется два ра́за в неде́лю.
20. Но́чью я всегда́ хорошо́ сплю.
21. Вчера́ я лёг (легла́) спать по́здно, а моя́ подру́га легла́ спать ра́но.
22. Я принима́ю душ у́тром и ве́чером.
23. Какие́ у теб́я́ (у вас) пла́ны на за́втра?
24. Мне некогда́ помога́ть тебе́, извини́!
25. Я за́втракаю в 8 часо́в, обе́даю в 2 часа́, а у́жинаю в полови́не шесто́го (в 5 часо́в 30 мину́т).
26. Я собира́юсь пойти́ в кино́ или на дискоте́ку.
27. Зимой́ мне нра́вится ката́ться на лы́жах и конька́х, а ле́том игра́ть в те́ннис, в волейбо́л или баскетбо́л.
28. Ты собира́ешься пойти́ на прогу́лку? (Вы собира́етесь пойти́ на прогу́лку?)

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛЕКСИКА

1. Средства гигиены	Hygiene products	Produits hygiéniques
1. мы́ло	soap	savon m.
2. полоте́нце	towel	serviette f.
3. зубна́я па́ста	toothpaste	pâte (f.) dentifrice
4. шампу́нь (м.р.)	shampoo	shampooing m.
5. зубна́я щётка	toothbrush	brosse (f.) à dents
6. расчё́ска	comb	peigne m.
7. моча́лка	loofah	filasse f.
8. гель (м.р.) для ду́ша	shower gel	savon (m.) liquide; gel m.

9. бритвенный прибор razor nécessaire (m.) à raser;
trousse (f.) de barbier

2. Посуда

Kitchen utensils

Vaisselle f.

1. плита́	stove	fourneau (f.) à gaz
2. кастрю́ля	saucepan	casserole f.
3. сковорода́ (сковоро́дка)	frying pan	poêle (f.) à frire
4. тарелка	plate, dish	assiette f.
5. ло́жка	spoon	cuillère f.
6. ви́лка	fork	fourchette f.
7. нож	knife	couteau m.
8. ча́шка	cup	tasse f.
9. блю́дце	saucer	sous-tasse f.
10. стака́н	glass	verre m.
11. рю́мка	wine glass	petit verre m., verre à pied m.
12. ча́йник	kettle	théière f.
13. са́харница	sugar bowl	sucrier m.
14. солонка	salt cellar	salière f.

3. Как рассказать, как приготовить ...

How to give a recipe

Comment parler, comment préparer ... (le plat)

1. Как пригото́вить ... (это блю́до)?	How to cook this dish?	Comment préparer ... (ce plat)?
2. Что ну́жно, что́бы пригото́вить... (это блю́до)?	What is needed to cook this dish?	Qu'est-ce qu'il faut pour préparer ... (ce plat)?
3. Ну́жно взять килогра́мм / грамм, стакáн, столо́вую ло́жку, ча́йную ло́жку... (че́го?)	You need a kilogram /gram, a glassful, a tablespoonful, a teaspoonful of ...	Il faut prendre un kilo / ... grammes, un verre, une cuillère à soupe, une cuillère à café...(de...)
4. ва́рить / сва́рить	to boil (I boil, you boil)	bouillir (je bouilliss, tu

(варю́, ва́ришь) суп, ка́шу, мя́со	soup, porridge, meat	bouillis) la soupe, la kacha (au lait), la viande.
5. ту́шить / потуши́ть (тушу́, ту́шишь) о́воци	to stew (I stew, you stew) vegetables	Cuire (je cuis, tu cuis, ...) des légumes à l'étouffée
6. жа́рить / поджа́рить, пожа́рить (жа́рю, жа́ришь) карто́шку	to fry (I fry, you fry) potatoes	frir, rôtir (je fris, tu fris) des pommes de terre
7. кипя́тить / вскипя́тить (кипячу́, кипя́тишь) во́ду	to boil (I boil, you boil) water	faire bouillir (je fais bouillir, tu fais bouillir) de l'eau
8. печь / испе́чь (пеку́, пече́т, пеку́т) пиро́г, торт	to bake (I bake, you bake, they bake) a pie, a cake	cuire au four (je cuis, il cuit, ...) un gâteau, une tarte
9. очи́стить	to peel	éplucher, peler
10. поре́зать	to cut, to chop, to slice	couper
11. смеша́ть	to mix, to blend	mélanger
12. доба́вить	to add	ajouter
13. охладíть	to cool, to chill	refroidir
14. взби́ть	to whip, to beat	battre
15. разогрéть	to warm up	chauffer; réchauffer

Урок 8

ОРИЕНТАЦИЯ В ГОРОДЕ

ORIENTATION IN THE CITY

ORIENTATION DANS LA VILLE

КОММЕНТАРИЙ

Russian cities have a well-developed system of public transport: buses, trolleys, trams. In Moscow and other big cities the most popular form of public transport is the metro. The metro in those cities is not only convenient and fast, it's also kind of an underground museum. Most metro stations are beautiful, with sculptures, mosaics, and paintings created by the best architects and artists.

To travel by metro, bus, trolley or tram you need to buy a ticket, the price of which does not depend on how far you are traveling. A one-way trip anywhere

costs a flat fee. You can buy a monthly pass which is usable on any bus, trolley, or tram. They are for sale at the end of the month at special ticket booths and kiosks.

In addition to the above-mentioned forms of transport, there are also express buses and fixed-route taxis where the fees are paid to the driver.

And of course there are also regular taxis. It is common in Russia to use private cars as taxis. One can hail both private cars and official taxis in the same way: by simply extending one's arm while standing on the side of the street. You

will need to agree upon a price with the driver. Private cars are usually less expensive than taxis.

And finally, how do you find your way around the city? In all big cities (and at all train stations and airports), there are kiosks having the «Справки», or «Information» sign. There you can find out the address or telephone number of a company, university or museum, and how to get there. If you get lost, you can ask a passerby for directions. Usually it helps.

Des villes russes ont un système bien développé de transports en commun: bus, trolleys, trams. Le métro est la forme la plus populaire du transport public à Moscou et aux autres grandes villes. Le métro dans ces villes est pratique et rapide mais aussi il est une sorte du musée souterrain. La plupart des stations de métro sont magnifiques avec des sculptures, des mosaïques et des peintures créées par les meilleurs architectes et artistes.

Pour prendre le métro ou déplacer en bus, en trolleybus ou en trams vous devez acheter un billet dont le prix ne dépend pas de la distance que vous voulez passer.

Un prix (de transport) d'une course est fixé. Vous pouvez acheter une carte qui peut être utilisée dans tous les bus, les trolleybus ou les trams. On vend les cartes à la fin du mois précédent aux guichets spéciaux et aux kiosques de la ville. Il y a dans la ville d'autres moyens de transport - des bus express et des taxis à itinéraire fixe.

On paye le prix du passage au chauffeur.

Et bien sûr il y a aussi des taxis réguliers. Il est fréquent en Russie à utiliser des voitures privées comme les taxis. On peut téléphoner pour faire venir le taxi ou on peut lever la main (sa mouvement) sur le côté de la rue pour prendre une voiture privée ou un taxi. Vous aurez besoin de se mettre d'accord sur un prix avec le chauffeur. Les voitures privées seront souvent moins chers que les taxis.

Comment peut-on trouver son chemin dans la ville? Dans toutes les grandes villes (dans les gares et les aéroports), il y a des kiosques «Справка» - «Information». Vous pouvez y trouver l'adresse, le numéro de téléphone de l'entreprise, de l'université ou du musée et on vous explique comment y aller. Si vous êtes perdu, vous pouvez demander la direction à un passant. Habituellement, on aide.

ЛЕКСИКА

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

Часть 1

1. у́лица	street	rue f.
2. плóщадь	square	place f.
3. проспéкт	avenue	avenue f.
4. Как назывáется э́та у́лица (э́та плóщадь, э́тот проспéкт)?	What is the name of this street (this square, this avenue)?	Comment s'appelle cette rue (cette place, cette avenue)?
5. Э́та у́лица назывáется Санкт-Петербу́ргская.	The name of this street is Sankt-Peterburgskaya.	Cette rue s'appelle Saint-Peterburgskaya.
6. Э́та плóщадь назывáется Софи́йская.	The name of this square is Sophiyskaya.	Cette place s'appelle Sophiyskaya.
7. Э́тот проспéкт назывáется проспéкт Ми́ра.	The name of this avenue is Mira.	Cette avenue s'appelle Mira.
8. Где нахо́дится (нахо́дятся)...?	Where is/are ... located?	Où se trouve (se trouvent) ...?
9. По́чта нахо́дится там , а магази́н – тут (здесь).	The post office is there and the shop is here .	La poste se trouve là-bas et le magasin est ici .
10. Ры́нок нахо́дится рядом (около рынка).	The market is next to our place (next to the market).	Le marché se trouve tout près / à côté (côté du marché).
11. Ки́нотеáтр нахо́дится далеко́ , а теáтр – недалеко́ .	The movie theater is far and the theater is not far .	Le cinema est loin d'ici et le théâtre n'est pas loin .
12. Кафе́ нахо́дится близко́ .	The cafe is near .	Le café se trouve tout près (non loin).
13. Бар нахо́дится напрóтив .	The bar is opposite .	Le bar est en face .
14. Сле́ва нахо́дится остано́вка авто́буса, а спра́ва – гости́ница.	On the left there is a bus stop, and on the right there is a hotel.	L'arrêt de bus se trouve à gauche et l'hôtel est à droite .

15. Скажіть, пожа́луйста, как попа́сть в Кре́мль (на у́лицу Ко́четова, в універсіт́ет, в універма́г, на ры́нок)?	Tell me please how can I get to the Kremlin (to Kochetova St., to the university, to the department store, to the market)?	Dites-moi, s.v.p., quel chemin faut-il prendre pour aller au Kremlin (à la rue Kotchetova, à l'Université, au magasin, au marché)?
16. Как добра́ться (дойти, доехать) до Кре́мля (до універсіт́ета, до магази́на, до ры́нка)?	How can I get to the Kremlin (to the university, to the shop, to the market)?	Quel chemin faut-il prendre pour aller au Kremlin, (à l'université, au magasin, au marché)?.
17. Куда́ вам (тебе) ну́жно?	Where do you need to get?	Où devez-vous aller? (dois-tu aller)?
18. Мне ну́жно (= на́до) в аэропо́рт.	I need to get to the airport.	Je dois aller à l'aéroport.
19. До ры́нка мо́жно дойти́ пешко́м?	Can I get to the market on foot ?	Est-ce possible d'aller jusqu'au marché à pied ?
20. Ско́лько мину́т (= вре́мени) ну́жно и́дти до музе́я (от магази́на до музе́я)?	How long does it take to get to the museum (from the shop to the museum)?	Combien de temps faut-il pour aller au musée (du magasin jusqu'au musée)?
21. До музе́я ну́жно и́дти 15 мину́т.	It takes 15 minutes to get to the museum.	Il faut 15 minutes jusqu'au musée.
22. До магази́на мо́жно дойти́ пешко́м или ну́жно э́хать на авто́бусе?	Is it possible to get to the shop on foot or do I have to go by bus?	Est-ce possible d'aller jusqu'au magasin à pied ou il est nécessaire de prendre le bus?
23. До магази́на мо́жно доэ́хать на авто́бусе.	You can get to the shop by bus.	Vous pouvez aller jusqu'au magasin en bus.
24. Я, ка́жется, заблуди́лся (заблуди́лась).	I seem to have gotten lost.	Je crois que je me suis perdu(e).
25. Я пра́вильно и́ду?	Am I going the right way?	Est-ce que je suis dans la bonne direction?
26. Вам ну́жно и́дти	You should go straight.	Il faut aller tout droit.

прямо.

- | | | |
|--|--|---|
| 27. Вам н́ужно поверну́ть
снача́ла напра́во, а пото́м
– нале́во. | First you should turn right,
then left. | D'abord vous devez
tourner à droite et puis
à gauche. |
| 28. Дава́й возьме́м такси́! | Let's take a taxi! | Prenons le taxi! |
| 29. Вам н́ужно сесть
на авто́бус № 16. | You should take the bus
N16. | Vous devez (il faut)
prendre le bus numero
N16. |

Часть 2

- | | | |
|--|---|--|
| 30. остано́вка авто́буса | bus stop | arrêt (m.) de bus |
| 31. Вам н́ужно е́хать на
авто́бусе. | You should go by bus. | Vous devez (il faut)
prendre le bus. |
| 32. Како́й авто́бус идёт
до универси́тета? | What bus goes to the
university? | Quel bus va jusqu'à
l'université? |
| 33. Куда́ идёт авто́бус? | Where does this bus go? | Où va ce bus? |
| 34. Авто́бус идёт в центр. | The bus goes to the center. | Ce bus va au centre de
la ville. |
| 35. Ско́лько остано́вок
н́ужно е́хать до па́рка? | How many stops does it
take to get to the park? | Combien de stations
faut-il compter pour
aller jusqu'au parc? |
| 36. До па́рка н́ужно е́хать
одну́ остано́вку (две, три,
четы́ре остано́вки; 5-20
остановок). | It takes one stop (2,3,4
stops; 5-20 stops) to get to
the park. | Il faut compter un
arrêt pour aller un
jusqu'au parc (2,3,4
arrêts; 5-20 arrêts). |
| 37. Когда́ н́ужно
выходи́ть? | When should I get off? | Quand faut-il
descendre? |
| 38. Это ва́ша остано́вка. | It's the stop you need. | C'est votre station. |
| 39. Вам н́ужно выходи́ть
через одну́ остано́вку
(че́рез две, три, четы́ре
остановки; 5-20
остановок). | You should get off after
one stop (2,3,4 stops; 5-20
stops). | Vous devez descendre
dans un arrêt (2,3,4
arrêts; 5-20 arrêts). |
| 40. Вам н́ужно выходи́ть
на сле́дующей остано́вке. | You should get off at the
next stop. | Vous devez descendre
à la prochaine. |
| 41. Вы прое́хали ва́шу
(свою́) остано́вку. | You've missed your stop. | Vous avez manqué
votre arrêt (station). |

42. Вы сейчас выходите?	Are you getting off now?	Descendez- vous maintenant (en ce moment)?
43. Да, я выхожу́ (Нет, я не выхожу́).	Yes, I am getting off (No, I'm not getting off).	Oui, je descends. (Non, je ne descends pas).
44. Какая следующая остановка?	What is the next stop?	Quelle est la station suivante?
45. Можно пройти?	Let me pass, please.	Est-ce que je peux passer?
46. Разрешите (можно) выйти!	Let me get off, please.	Permettez-moi de descendre! Est-ce que je peux descendre?

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

Обратите внимание!

1

Предложный падеж (ехать на чём? как?) (the prepositional case (to go by) / Prépositionnel (aller comment))

автобус – на автобусе	by bus	en bus
троллейбус – на троллейбусе	by trolley	en trolley
трамвай – на трамвае	by tram	en tramway
поезд – на поезде	by train	en train
машина – на машине	by car	en voiture
такси – на такси	by taxi	en taxi
метро – на метро	by metro	prendre le métro

2

Going in one direction / Aller dans une certaine direction	
ИДТИ́ (<i>imp.</i>) / ПОЙТИ́ (<i>p.</i>)	ЕХАТЬ (<i>imp.</i>) / ПОЕХАТЬ (<i>p.</i>)

By foot, within the city “to go = to walk”	By transport, within and outside the city “to go = to ride = to drive”
A pied, en ville “aller”	Aller en ville et hors de la ville, en utilisant un moyen de transport

ЗАПОМНИТЕ!

<i>Вчера</i>	<i>Сегодня</i>	<i>Завтра</i>	После этих глаголов движения употребляются существительные с предлогом в В.п.! КУДА? в банк, в поликлинику, на остановку
ХОДИТЬ	ИДТИ	ПОЙТИ	
Я ходил (-а)	Я иду́	Я пойду́	
Ты ходил (-а)	Ты идёшь	Ты пойдёшь	
Он ходил, она ходила	Он, она идёт	Он, она пойдёт	
Мы ходили	Мы идём	Мы пойдём	
Вы ходили	Вы идёте	Вы пойдёте	
Они ходили	Они идут	Они пойдут	

ЗАПОМНИТЕ!

<i>Вчера</i>	<i>Сегодня</i>	<i>Завтра</i>	После этих глаголов движения употребляются существительные с предлогом в В.п.! КУДА? в банк, в поликлинику, на остановку
ЕЗДИТЬ	ЕХАТЬ	ПОЕХАТЬ	
Я ездил (-а)	Я еду́	Я поеду́	
Ты ездил (-а)	Ты едешь	Ты поедешь	
Он ездил, она ездила	Он, она едет	Он, она поедет	
Мы ездили	Мы едем	Мы поедем	
Вы ездили	Вы едете	Вы поедете	
Они ездили	Они едут	Они поедут	

3

To reach some place / Arriver jusqu'à...		СИНОНИМЫ (synonyms; les synonymes)
пешком (by foot; à pied)	на транспорте (by transport; en utilisant un moyen de transport)	= добрáться (до чего?) + Р.п. <i>Например: добрáться до шкóлы</i> = попáсть (куда?) + В.п. <i>Например: попáсть в шкóлу</i>
ДОЙТИ (до чего?) + Р.п. <i>Например:</i> дойтí до ры́нка	ДОЕХАТЬ (до чего?) + Р.п. <i>Например:</i> доéхать до шкóлы	

4

ПРОЕХАТЬ – проехать останóвку <i>Например:</i> Он проéхал останóвку.	to miss your stop / manquer un arrêt He missed his stop. / Il a manqué un arrêt.
--	---

5

ВЫХОДИТЬ (imperf.) / ВЫЙТИ To get off (out) / Descendre, sortir	
Я выхожý	Я вьйду
Ты выхóдишь	Ты вьйдешь
Он, она выхóдит	Он, она вьйдет
Мы выхóдим	Мы вьйдем
Вы выхóдите	Вы вьйдете
Онí выхóдят	Онí вьйдут

6

находи́ться (где?) сле́ва / спра́ва	To be located (where?) on the left / on the right	se trouver (où?) à gauche / à droite
поверну́ть (куда?) нале́во / напра́во	To turn (where?) left / right	tourner (où?) à gauche / à droite

ДИАЛОГИ

Часть 1

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1

<i>Анна:</i>	Скажи́те, пожа́луйста, где находи́тся универма́г «Русь»?	Tell me please where is the department store “Rus” situated?	Dites, s.v.p., où se trouve le supermarché “Rus”?
<i>Пётр:</i>	На у́лице Санкт- Петербу́ргской.	On Sankt- Peterburgskaya street.	Il se trouve dans la rue St. Petersbourgskaya.
<i>Анна:</i>	А как называ́ется э́та у́лица?	And what’s the name of this street?	Comment s'appelle cette rue?
<i>Пётр:</i>	Э́то проспéкт Ми́ра.	This is Mira avenue.	Elle s'appelle l’avenue Mira.
<i>Анна:</i>	Как мо́жно попа́сть на Санкт- Петербу́ргскую у́лицу?	How can I get to Sankt- Peterburgskaya street?	Quel chemin faut-il prendre pour aller à la rue St. Petersbourgskaya?
<i>Пётр:</i>	Ну́жно сесть на авто́бус № 16.	You should take the bus N16.	Il faut prendre le bus N16.
<i>Анна:</i>	Большо́е спаци́бо!	Thank you very much!	Merci beaucoup!
<i>Пётр:</i>	Всего́ хоро́шего!	All the best!	Bonne chance!

2

<i>Али:</i>	Извини́те, вы не ска́жете, где находи́тся	Excuse me, tell me please where is the hotel “Sadko”	Excusez-moi, s.v.p., pouvez-vous me dire où se
-------------	---	--	--

	гості́ница «Садко́»?	located?	trouve l'hôtel "Sadko" ?
<i>Оля:</i>	Гості́ница «Садко́» находи́тся на у́лице Большо́я Моско́вская.	The hotel "Sadko" is located on Bolshaya Moskovskaya street.	L'hôtel "Sadko" se trouve dans la rue Bolchaya Moskovskaya.
<i>Али:</i>	Это далеко́?	Is it far?	Est-ce loin d'ici?
<i>Оля:</i>	Нет, бли́зко, о́коло ры́нка.	No, it's nearby, next to the market.	Non, c'est tout près, à côté du marché.
<i>Али:</i>	Мо́жно дойти́ пешко́м?	Can I get there on foot?	Es-ce qu'on peut y aller à pied?
<i>Оля:</i>	Да, коне́чно. Ну́жно иди́ти мину́т 15.	Yes, sure. It takes around 15 minutes.	Certainement. C'est à 15 minutes d'ici.

3

<i>Он:</i>	Скажи́те, пожа́луйста, где остано́вка авто́буса?	Tell me please where is the bus stop?	Dites, s.v.p., où est l'arrêt de bus?
<i>Она:</i>	Вам куда́ е́хать?	Where are you going?	Où allez-vous?
<i>Он:</i>	Мне ну́жно в це́нтр го́рода.	I need to get to the center.	Je dois aller au centre de la ville.
<i>Она:</i>	Вам ну́жно сесть на авто́бус № 6. Остано́вка – напрóтив.	You should take the bus N6. The bus stop is opposite.	Il faut prendre le bus N6. L'arrêt de bus est en face.
<i>Он:</i>	Спаси́бо!	Thank you!	Merci!
<i>Она:</i>	Не́ за что!	Not at all.	De rien!

4

<i>Джейн:</i>	Извини́те, я заблуди́лась.	Excuse me, I've gotten lost.	Excusez-moi, je me suis perdue.
<i>Мужчина:</i>	Куда́ вам ну́жно?	Where do you need	Où allez-vous?

<i>Джейн:</i>	Мне ну́жно в университет.	to go? I need to get to the university.	A l'université.
<i>Мужчина:</i>	Вам на́до иди́ прямо, а пото́м поверну́ть напра́во. Там университет.	You should go straight, then turn right. The university is there.	Allez tout droit, puis tournez à droite. L'Université est là-bas.
<i>Джейн:</i>	Спаси́бо!	Thank you!	Merci!

5

<i>Иностранец:</i>	Вы не ска́жете, торго́вый центр «Барк» далеко́?	Tell me please is the shopping center "Bark" far from here?	Dites, s.v.p., est-ce que le supermarché "Bark" est loin d'ici?
<i>Новгородец:</i>	Это ря́дом. Там спра́ва – торго́вый центр, а сле́ва – магази́н и апте́ка.	It's close. There is a shopping center on the right and a shop and a drugstore on the left.	C'est tout près. Là-bas. Le supermarché est à droite, le magasin et la pharmacie sont à gauche.
<i>Иностранец:</i>	А что нахо́дится напро́тив?	And what is opposite?	Qu'est-ce qui se trouve en face?
<i>Новгородец:</i>	Напро́тив – универма́г «Но́вый торг».	The department store "Novy Torg" is opposite.	Le grand magasin "Le nouveau marché" est en face.

6

<i>Илья:</i>	Ната́ша, где ты живёшь?	Natasha, where do you live?	Natasha, où habites-tu?
<i>Наташа:</i>	Я живу́ на у́лице Зели́нского.	I live on Zelinskogo street.	J'habite la rue Zelinskogo.
<i>Илья:</i>	А от университета́ туда на́до э́хать на авто́бусе или мо́жно дойти́	Is it necessary to take the bus to get there from the university or is it	Faut-il prendre le bus ou bien je peux y aller de l'université à pied?

	пешкóм?	possible to get there on foot?	
<i>Наташа:</i>	Мóжно пешкóм.	It's possible to get there on foot.	On peut aller à pied.
<i>Илья:</i>	Скóлько врéмени нúжно идтí?	How long does it take?	Combien de temps faut-il pour arriver?
<i>Наташа:</i>	Минúт 30-35. Но мóжно и доéхать на автóбусе № 4 или № 35. А лúчше взять таксí.	Around 30-35 minutes. It's also possible to get there by buses N4 or N35. But it's better to take a taxi.	30-35 minutes à peu près. Mais on peut également prendre le bus N4 ou N35. Il vaut mieux prendre le taxi!

7

<i>Хосе:</i>	Извинíте, я инострáнец. Мне нúжно попáсть на Софíйскую плóщадь. Я прáвильно идú?	Excuse me, I'm a foreigner. I need to get to Sophiyskaya square. Am I going the right way?	Excusez-moi, je suis un étranger. Je dois aller à la place Sophiyskaya. Est-ce que je suis dans la bonne direction?
<i>Девушка:.</i>	Нет, вам нáдо повернúть налéво, а потóм идти прýмо	No, you should turn left, and then go straight.	Non, tournez à gauche et puis allez tout droit.
<i>Хосе:</i>	Спасíбо.	Thank you.	Merci.

Часть 2.

8	В автóбусе	On the bus	Dans le bus
<i>Он:</i>	Скажíте, пожáлуйста, куда идёт этот автóбус?	Tell me please where is this bus going?	Dites, s.v.p., où va ce bus?
<i>Она:</i>	Автóбус идёт в центр. Куда вам нáдо?	The bus is going to the center. Where do you need to go?	Le bus va au centre. Où allez-vous?
<i>Он:</i>	Мне нúжно	I need to get to the	Je vais au bureau de

	попасть на центральную почту.	central post office.	poste centrale.
<i>Она:</i>	На почту? Вы уже проехали свою остановку.	To the post office? You've already missed your stop.	Au bureau de poste? Vous avez manqué votre station.
<i>Он:</i>	А что делать?	What should I do?	Qu'est-ce qu'il faut faire?
<i>Она:</i>	Надо сесть на другой автобус. Остановка – напротив.	You should take another bus. The bus stop is opposite.	Il faut prendre un autre bus. L'arrêt du bus est en face.

9

<i>Она:</i>	Скажите, пожалуйста, какая следующая остановка?	Tell me please what is the next bus stop?	Dites, s.v.p., quelle est la station suivante?
<i>Он:</i>	Остановка «Книжный магазин».	The stop "Bookstore".	C'est la station "Librairie".
<i>Она:</i>	А когда будет остановка «Рынок»?	And how far is the stop "Market"?	La station "Le marché", c'est quand?
<i>Он:</i>	Вам надо ехать ещё три остановки.	After 3 more stops.	Il faut compter encore 3 stations.
<i>Она:</i>	Спасибо!	Thank you!	Merci!
<i>Он:</i>	Пожалуйста.	You are welcome.	Je vous en prie!

10

<i>Девушка:</i>	Скажите, пожалуйста, вы выходите сейчас?	Tell me please are you getting off now?	Dites, s.v.p., descendez-vous à cette station en ce moment?
<i>Мол. человек:</i>	Нет, я не выхожу!	No, I'm not.	Non, je ne descends pas.

<i>Девушка:</i>	А вы выхóдите?	What about you?	Et vous?
<i>Мужчина:</i>	Да, я выхожý. И мóя подрýга тóже выхóдит! Не толкáйтесь, пожáлуйста!	Yes, I'm getting off. And so is my friend. Stop pushing, please!	Oui, je descends. Mon amie descend aussi. Ne me bousculez pas, s.v.p.!
<i>Девушка:</i>	Извинíte!	I'm sorry.	Excusez-moi.
<i>Мужчина:</i>	Ничегó!	No problem.	Ce n'est rien!
11			
<i>Костя:</i>	А́ня, ты знаéшь, как попáсть на стадиóн?	Anya, do you know how to get to the stadium?	Anya, sais-tu; qu'est-ce qu'il faut faire pour aller au stade?
<i>Аня:</i>	Нет, не знаý! Давáй спрóсим!	No, I don't. Let's ask someone!	Non, je ne sais pas! Demandons à quelqu'un!
<i>Костя:</i>	Вы не скáжете, как добрáться до стадиóна?	Tell us please how can we get to the stadium?	Dites, s.v.p., quel chemin faut-il prendre pour aller au stade?
<i>Мужчина:</i>	Мóжно сесть на автóбус № 5 и выйти на останóвке óколо стадиона.	You can take the bus N5 and get off at the stop near the stadium.	Vous pouvez prendre le bus N5 et descendre à la station qui est à côté du stade.
<i>Аня:</i>	Это óчень далекó?	Is it very far?	Est-ce loin?
<i>Мужчина:</i>	Да. Нýжно éхать минýт 40. Лýчше доéхать на таксý.	Yes, it takes around 40 minutes. It's better to go by taxi.	Oui, il faut aller 40 minutes. Il vaut mieux prendre le taxi.
<i>Костя:</i>	Большóе спасýбо!	Thanks a lot!	Merci beaucoup!
<i>Мужчина:</i>	Пожáлуйста!	You are welcome!	Je vous en prie!
<i>Аня:</i>	Кóстя, давáй возьмём такси!	Kostya, let's take a taxi.	Kostya, prenons le taxi!
<i>Костя:</i>	Давáй!	Agreed.	D'accord.

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Представьте, что вы живёте в этом городе недавно. Ваш дом – студенческое общежитие. Расспросите вашего партнёра по диалогу, как добраться до вокзала, до университета, до банка и так далее.

Imagine that you moved to this city a short time ago. You live in a student hostel. Ask your partner **how to get to the train station, to the university, to the bank and so on.**

Imaginez, que vous habitez dans cette ville pas longtemps. Votre maison est le foyer d'étudiants. Demandez votre interlocuteur qu'est-ce qu'il faut faire **pour aller à la gare, à l'université, à la banque etc.**

2. Разыграйте ситуацию в автобусе: пассажир спрашивает вас, скоро ли будет остановка «Университет». Объясните ему, что он ошибся, ему нужно выйти на следующей остановке и сесть на другой автобус.

Act out the following situation on the bus: the passenger asks you how far the stop "University" is. Explain that he/she is mistaken and has to get off at the next stop and take another bus.

Jouez la scène "Dans le bus": le passager vous demande si la station "Université" est tout près. Expliquez lui qu'il s'est trompé, il doit descendre à la station suivante et changer le bus.

3. Смотрите на рисунок 2 и отвечайте на вопросы.

Look at the picture and answer the questions.

Regardez le dessin et répondez aux questions.



Рисунок 2

1. – Извините, где здесь театр?
– ...
2. – Извините, как дойти пешком от школы до пляжа (beach; plage f.)?
– ...
3. – Вы не скажете, где находится цирк?
– ...
4. – Что находится напротив института, справа от института, слева от института?
– ...
5. – Какой транспорт идёт до пляжа?
– ...
6. – Больница находится далеко от школы?
– ...

МОНОЛОГИ

Подготовьте монолог, отвечая на следующие вопросы.

1. Где находится ваше общежитие?
2. Университет находится далеко от общежития?
3. Обычно вы ходите в университет пешком или ездите на транспорте?

4. На каком транспорте можно доехать до университета?
5. Сколько минут нужно идти от общежития до университета? А сколько минут ехать?
6. Сколько остановок от общежития до университета?
7. Остановка автобуса находится близко от общежития? Где?
8. Как вы сегодня добрались до университета?
9. Вы часто ездите в университет на такси? Почему?
10. Куда вы пойдёте или поедете после университета сегодня?

СЛУШАНИЕ

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

CONVERSATION 1

Разговаривают Меган и прохожий. Megan and a passerby are talking.
Megane et un passant parlent.

- | | | |
|---|--|---------------------------------------|
| 1. Куда нужно попасть Меган? | Where does Megan need to go? | Megane, où veut-elle aller? |
| 2. Какие автобусы идут туда? | What buses can she take? | Quels bus y vont? |
| 3. Какой троллейбус идёт туда? | What trolley can she take? | Quel trolley peut-elle prendre? |
| 4. На какой остановке Меган должна выйти? | What stop does Megan have to get off at? | A quelle station doit-elle descendre? |

CONVERSATION 2

Разговаривают Адам, прохожий и полицейский. Adam, a passerby and a policeman are talking. Adam, un passant et un agent de police parlent.

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Куда хочет попасть Адам? | Where does Adam want to go? | Adam, où veut-il aller? |
| 2. Почему прохожий не может помочь ему? | Why isn't the passerby able to give him directions? | Pourquoi le passant ne peut pas l'aider? |
| 3. Почему полицейский не может помочь? | Why isn't the policeman able to help him? | Pourquoi l'agent de police ne peut pas l'aider? |

4. Куда посоветовал пойти полицейский?	Where does the policeman recommend him to go?	Où est-ce que l'agent de police lui a conseillé d'aller?
5. Каким транспортом предлагает Адаму воспользоваться полицейский? Почему?	What transport does the policeman recommend Adam to use? Why?	L'agent de police propose à Adam de prendre un moyen de transport. Lequel? Pourquoi?
6. На какой остановке Адам должен выйти?	What stop does Adam have to get off at?	A quelle station Adam doit descendre?

CONVERSATION 3

Разговаривают Ахмед, пассажирка и кондуктор. Ahmed, a passerby and a conductor are talking. Ahmed, une passagère et un contrôleur parlent.

1. Сколько билетов купил Ахмед в автобусе?	How many tickets did Ahmed buy on the bus?	Ahmed, combien de tickets a-t-il acheté dans le bus?
2. Куда он едет? Этот автобус идёт до поликлиники?	Where is he going? Does this bus go to the clinic?	Où va-t-il? Est-ce que ce bus va jusqu'à la polyclinique?
3. На какой остановке нужно пересесть Ахмеду?	At what stop does Ahmed have to change the transport?	A quelle station Ahmed doit changer le bus?
4. Какой транспорт рекомендует кондуктор?	What transport is recommended by the conductor?	Quel moyen de transport le contrôleur lui conseille de prendre?
5. Девушка тоже выходит на следующей остановке?	Does the girl also get off at the next stop?	Est-ce que la fille descend aussi à la station suivante?

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 8

Задание 1. Вставьте ответы или вопросы.

1. – Как называется эта улица? – ...	15. – ...? – Эта площадь называется Софийская.
2. – Где находится университет? – ...	16. – ...? – Театр находится там, а почта – тут.
3. – Как называется этот проспект? – ...	17. – ...? – Нет, кафе рядом.

4. – Что находится напротив дома? – ...	18. – ...? – Нет, слева.
5. – Скажите, как попасть в центр? – ...	19. – ...? – Надо сесть на автобус № 5.
6. – Куда вам нужно? – ...	20. – ...? – До рынка можно дойти пешком.
7. – Сколько минут нужно идти до остановки автобуса? – ...	21. – ...? – Извините, я не знаю. Я иностранец.
8. – Скажите, сколько стоит билет на автобус? – ...	22. – ...? – Вам нужно идти прямо, а потом – налево.
9. – Мне нужно в центр города, я правильно иду? – Нет, ...	23. – ...? – Нет, не выхожу.
10. – Какой автобус идёт в центр? – ...	24. – Вы сейчас выходите? – ...
11. – Сколько остановок нужно ехать до парка? – ...	25. – Когда нужно выходить? – ...
12. – ...? – Вы проехали свою остановку.	26. – ...? – Думаю, минут 15.
13. – ...? – Нужно сесть на автобус № 16.	27. – ...? – Лучше идти пешком. Это близко.
14. – Как доехать до универмага? – ...	28. – ...? – Нет, недалеко, рядом.

Задание 2. Восстановите диалог.

- Турист:* Извините, я заблудился...
- Новгородец:* ...
- Турист:* Мне нужно в центр города, в Кремль. Это далеко?
- Новгородец:* ...
- Турист:* А какой транспорт идёт в центр города?
- Новгородец:* ...
- Турист:* ...?
- Новгородец:* Надо ехать 20 минут.
- Турист:* ...?

Новгородец: Остановка находится недалеко, за углом.
Турист: Большое спасибо за информацию!
Новгородец: ...

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ

Тема: Ориентация в городе

Задание: Переведите эти фразы на родной язык и выучите их к зачёту.

1. Скажите, как называется эта улица, эта площадь, этот проспект?
2. Скажите, пожалуйста, где находится остановка автобуса?
3. Скажите, пожалуйста, как попасть в центр города (как добраться до центра города)?
4. Извините, я, кажется, заблудился (заблудилась).
5. Сначала нужно (надо) повернуть направо, потом идти прямо, потом повернуть налево.
6. Слева находится музей, справа – театр, а напротив – ресторан.
7. – Скажите, пожалуйста, университет находится далеко от общежития?
– Нет, недалеко, рядом (около общежития).
8. Куда вам нужно (куда вам надо)?
9. До магазина можно дойти пешком или нужно ехать на автобусе?
10. Сколько минут нужно идти от общежития до университета?
11. Я правильно иду?
12. Можно сесть на автобус или троллейбус.
13. Сколько остановок нужно ехать?
14. Когда нужно выходить?
15. Автобус идёт в центр города.
16. Это ваша остановка.
17. Вы сейчас выходите?
18. Я сейчас не выхожу.
19. Разрешите (можно) пройти!
20. Разрешите (можно) выйти!
21. Пожалуйста, не толкайтесь!

22. Ско́лько вре́мени ну́жно е́хать?
23. Я прое́хал (прое́хала) свою́ останóвку.
24. Вы не ска́жете, как дое́хать до универма́га?
25. До це́нтра лу́чше дое́хать на авто́бусе или на такс́и?
26. Какáя это останóвка?
27. Дава́й (дава́йте) возьме́м такс́и!
28. Какáя сле́дующая останóвка?
29. Скажи́те, пожа́луйста, что нахо́дится напро́тив останóвки авто́буса?
30. Скажи́те, пожа́луйста, что нахо́дится ря́дом с апте́кой?
31. Скажи́те, пожа́луйста, что нахо́дится недалеко́ от останóвки авто́буса?
32. Скажи́те, пожа́луйста, что нахо́дится сле́ва (спра́ва) от останóвки авто́буса?
33. Мне ну́жно в аэропо́рт.
34. Как попа́сть в магази́н «Русь»?
35. Где нахо́дится магази́н «Лёнта»?
36. Софи́йская пло́щадь далеко́?
37. Извини́те, как дойти́ пешко́м до общежи́тия?
38. Извини́те, а где в э́том го́роде теа́тр?
39. Где останóвка такс́и?

Урок 9

Часть 1

ВО ВРЕМЯ СЕССИИ

**EXAMINATION
PERIOD**

TEMPS D'EXAMENS

КОММЕНТАРИЙ

Вуз (высшее учебное заведение). Literally it means “institution of higher education”, a bureaucratic expression that covers all post-secondary schools in Russia. Вуз can refer to a university such as НовГУ (Новгородский государственный университет) or more specialized institutes (институты).

Факультет. Russian universities are made up of units called faculties. Кафедра. It is roughly equivalent to a department. For instance, a philological faculty may include a Russian department, an English department and other language departments.

A study year at the university is called a course: первый курс, второй курс, третий курс. Every academic year (depending on the semester) students have examinations: finals – at the end of a course (subject) of study; tests – at the end of a course on a pass or fail basis. There are different kinds of exams: экзамен and зачёт (where the passing grade is recorded as зачёт / зачтено́). An exam period (a week or more) is called a session – сессия.

An exam (экзамен) is a control work or a test which is graded in points (3-5) or credits (кредиты) (depends on the group). There may be 90, 100 or even 200 credits.

Students take pass-fail exams (зачёты) before exams that are graded. Зачёт is an exam that is not graded. A teacher records the result as "passed" ("зачтено́") or "failed" ("не зачтено́").

Students take pass-fail exams and exams for a few weeks. This period is called "session" (сессия).

The Russian grade system includes five grades: excellent – отлично (5), good – хорошо (4), satisfactory – удовлетворительно (3), poor – неудовлетворительно (2).

Вуз (высшее учебное заведение) – un établissement d'enseignement supérieur. Un établissement d'enseignement supérieur peut être représenté par l'Université et des instituts diverses dans sa structure (par exemple: Université d'Etat de Novgorod).

Факультет. Les universités russes comprennent des petites unités appelées facultés. Кафедра. Le mot équivalent c'est «un département». Par exemple: une faculté de philologie peut comprendre un département de la langue russe, un département de la langue anglaise et d'autres départements.

L'année d'études à l'université est appelée «курс – un cours»: premier cours, deuxième cours, troisième cours – первый, второй, третий курс. Chaque année

universitaire (ça dépend du semestre), les étudiants passent des examens. Les examens de fin d'études se passent à la fin de l'année ou d'un cours d'étude.

Un examen (экза́мен), c'est le test ou le contrôle dans lequel l'étudiant reçoit une note (de 3 à 5) ou les crédits – креди́ты (ça dépend du groupe). Il est possible d'atteindre 90, 100 ou même 200 crédits.

Les étudiants passent les épreuves avant les examens. L'épreuve (зачёт), c'est un examen sans note où le professeur écrit: «l'étudiant passe l'épreuve» – («зачтено́ = validé») / «l'étudiant ne passe pas l'épreuve» – («не зачтено́ = pas validé»).

Les étudiants passent les épreuves et les examens pendant quelques semaines. Cette période s'appelle «une session» (сэссия).

Il existe en Russie le système de note entre 2 et 5 points: отлично – excellent (5); хорошо – bien (4); удовлетворительно – satisfaisant (3); неудовлетворительно – insuffisant (2).

ЛЕКСИКА

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

1. Сдава́ть / сдать экза́мен (зачёт, долг) to take, to pass an exam (pass-fail exam), to make up missed work / passer un examen (une épreuve, un cours de rattrapage s'il y a les dettes)

(я) сдаю́ / сдам	(мы) сдаём / сда́дим
(ты) сдаёшь / сдашь	(вы) сдаёте / сдадите
(он), (она) сдаёт / сдаст	(они) сдают / сдадут

2. Студе́нт сдаёт (*что?*) экза́мен (*кому?*) преподава́телю.

A student is examined by a teacher.

L'étudiant est interrogé (examiné) par le professeur.

3. Зачёт (по матемáтике, по граммáтике...)

pass-fail exam (in math, grammar...)

épreuve f. (de mathématiques, de grammaire...)

4. Экза́мен (по ру́сскому языку́, по фíзике...)

exam (in Russian, physics...)

examen m. (de russe, de physique...)

5. оце́нка

grade

note f., évaluation f.

6. получа́ть / получи́ть оце́нку (to receive a grade / avoir une note)

(я) получа́ю / получи́у	(мы) получа́ем / получи́м
(ты) получа́ешь / получи́шь	(вы) получа́ете / получи́те
(он), (она) получа́ет / получи́т	(они) получа́ют / получи́т

7. Я получи́л (*что?*) оце́нку «отли́чно». I received an excellent grade. J'ai eu "excellent".

8. ста́вить / поста́вить (оце́нку) (to give a grade; mettre / donner une note)

(я) ста́влю / поста́влю	(мы) ста́вим / поста́вим
(ты) ста́вишь / поста́вишь	(вы) ста́вите / поста́вите
(он), (она) ста́вит / поста́вит	(они) ста́вят / поста́вят

9. Преподава́тель ста́вит оце́нку студэ́нту. A teacher gives a grade to a student. Le profeseur donne une note à l'étudiant.

10. принима́ть / приня́ть экза́мен (to examine / examiner)

(я) принима́ю / приму́	(мы) принима́ем / приме́м
(ты) принима́ешь / приме́шь	(вы) принима́ете / приме́те
(он), (она) принима́ет / приме́т	(они) принима́ют / приме́т

11. Преподава́тель принима́ет экза́мен (*у кого?*) у студэ́нта. A teacher examines a student. Le professeur examine l'étudiant.

12. стрóго strictly sévèrement, strictement

13. спрашивать / спросить (to ask questions on a topic / interroger)

(я) спрашиваю / спрош ^у	(мы) спрашиваем / спр ^о сим
(ты) спрашиваешь / спр ^о сишь	(вы) спрашиваете / спр ^о сите
(он), (она) спрашивает / спр ^о сит	(они) спрашивают / спр ^о сят

15. задавать / задать вопрос (to ask a question / poser une question)

(я) задаю / зад ^а м	(мы) задаём / зад ^а дим
(ты) задаёшь / зад ^а шь	(вы) задаёте / зад ^а дите
(он), (она) задаёт / зад ^а ст	(они) задают / зад ^а дут

16. Преподаватель задаёт (*что?*) вопросы (*кому?*) студенту.

A teacher asks a student questions.

Le professeur pose des questions à l'étudiant.

17. отвечать / ответить (to answer / répondre)

(я) отвечаю / отв ^е чу	(мы) отвечаем / отв ^е тим
(ты) отвечаешь / отв ^е тишь	(вы) отвечаете / отв ^е тите
(он), (она) отвечает / отв ^е тит	(они) отвечают / отв ^е тят

18. Студент отвечает (*на что?*) на вопросы (*кого?*) преподавателя.

A student answers a teacher's questions.

L'étudiant répond aux questions du professeur.

19. удача

luck

réussite f., chance f.

20. удачно ≠ неудачно

luckily ≠ unluckily

avec succès ≠ sans succès

21. Ни пуха ни пера!

I'll keep my fingers crossed.

Bonne chance!

22. «К чёрту!» *Idiomatic expression literally meaning “to the devil”. Equivalent to «Спасибо». Used as a reply to the phrase «Ну пуха ни пера».* *Une expression idiomatique qui signifie littéralement «au diable». L'équivalent - «Спасибо». On l'utilise comme une réponse à l'expression «Ну пуха ни пера».*

23. Я желаю Вам (тебе) удачи на экзамене! I wish you good luck on the exam ! Bonne chance à l'examen!

24. допускáть / допустítь к экзáмену (до экзáмена) (to admit to an exam / admettre (permettre aux étudiants de passer les examens))

(я) допускáю / допуцú	(мы) допускáем / допу́стим
(ты) допускáешь / допу́стишь	(вы) допускáете / допу́стите
(он), (она) допускáет / допу́стит	(они) допускáют / допу́стят

25. Преподавáтель допускáет (кого?) студéнта (к чему?) к экзáмену. A teacher admits a student to an exam. Le professeur permet à l'étudiant de passer un examen.

26. до́пуск (к экзáмену) admittance to an exam permission (f.) de passer un examen; admission (f.) aux examens

27. допу́щенный (-ая, -ые) допу́щен (-а, -ы) admitted L'étudiant qui a la permission de passer un examen - admis (e, s)

28. Это студéнт, допу́щенный к экзáмену. This is a student admitted to the exam. C'est un étudiant admis à un examen.

29. Я допу́щен к экзáмену по матемáтике. I'm admitted to the exam in math. Je suis admis à un examen de mathématiques.

30. долг – долги missed work “dette(s)” – devoirs que vous n'avez pas fait à temps

31. ликвидировать to make up missed work rattraper; cours de
(сдавать / сдать) долги rattrapage (de cours manqués)

32. пропускать / пропустить (уроки, занятия, лекции) (to miss lessons, classes, lectures / manquer (les leçons; les cours, les conférences))

(я) пропускаю / пропущу	(мы) пропускаем / пропустим
(ты) пропускаешь / пропустишь	(вы) пропускаете / пустите
(он), (она) пропускает / пустит	(они) пропускают / пустят

33. Я пропустил занятие (по чему?) по физике. I missed a physics class. J'ai manqué un cours de physique.

34. требовать / потребовать (от кого?) (to demand / demander, exiger)

(я) требую / потребую	(мы) требуем / потребуем
(ты) требуешь / потребуешь	(вы) требуете / потребуете
(он), (она) требует / потребуется	(они) требуют / потребуют

35. Преподаватель требует, чтобы студенты сдали долги. A teacher demands that students make up missed work. Le professeur exige que les étudiants fassent tous leurs devoirs.

36. отрабатывать / отработать урок (материал, тему) to make up a lesson (material, a topic) / rattraper un cours (des devoirs, une leçon)

(я) отрабатываю / отработаю	(мы) отрабатываем / отработаем
(ты) отрабатываешь / отработаешь	(вы) отрабатываете / отработаете
(он), (она) отрабатывает / отработает	(они) отрабатывают / отработают

37. Преподаватель требует (от кого?) от студентов отработать пропущенные занятия.	A teacher demands that students make up missed classes.	Le professeur exige que les étudiants rattrapent les cours manqués.
38. консультация (по грамматике)	consultation (in grammar)	consultation f. (de grammaire)
39. готовиться / подготовиться (к экзамену)	to prepare for an exam	se préparer pour un examen

40. заваливать / завалить экзамен (to fail an exam / rater, échouer à un examen)

(я) заваливаю / завалю	(мы) заваливаем / завалим
(ты) заваливаешь / завалишь	(вы) заваливаете / завалите
(он), (она) заваливает / завалит	(они) заваливают / завалят

41. Он завалит экзамен.	He will fail the exam.	Il échouera à l'examen.
42. передавать / передать (что?) (экзамен, долг, зачёт)	to retake an exam (missed work, pass-fail exam)	repasser un examen (devoir m., épreuve f.)

43. сочувствовать (кому?) (to sympathize / sympathiser avec qn.; plaindre qn.)

(я) сочувствую	(мы) сочувствуем
(ты) сочувствуешь	(вы) сочувствуете
(он), (она) сочувствует	(они) сочувствуют

44. Ты завалил экзамен? Я тебе сочувствую!	Have you failed the exam? I sympathize with you!	Est-ce que tu a échoué à l'examen? Je sympathise avec toi!
--	--	--

45. расстраиваться / расстроиться (to get upset / être chagriné; être affecté)

(я) расстраиваюсь / расстроюсь	(мы) расстраиваемся / расстроимся
(ты) расстраиваешься / расстроишься	(вы) расстраиваетесь / расстроитесь

(он), (она) расстраивается / расстроится	(они) расстраиваются / расстроятся
--	---------------------------------------

46. расстроенный (-ая,
-ые) расстроён (-а, -ы)

upset

chagriné, (-e, -s)

47. Почему ты
расстроён?

Why are you upset?

Pourquoi es-tu chagriné?

48. Я расстроён,
потому что не сдал
зачёт по химии.

I'm upset because I've
failed the pass-fail exam
in chemistry.

Je suis chagriné, parce
que je n'ai pas passé
l'épreuve de la chimie.

49. волноваться = нервничать (to worry, to be nervous / être ému, s'émouvoir pour; être nerveux)

(я) волнуюсь = нервничаю	(мы) волнуемся = нервничаем
(ты) волнуешься = нервничаешь	(вы) волнуетесь = нервничаете
(он), (она) волнуется = нервничает	(они) волнуются = нервничают

50. уверенно ≠
неуверенно

with confidence ≠
without confidence

(ici) être sûr de soi ≠ ne
pas être sûr de soi

51. На экзамене он
волнуется (нервничает,
чувствует себя
неуверенно).

He is worried (nervous,
not confident) on an
exam.

Il est ému (nerveux, il
n'est pas sûr de soi) à
l'examen.

52. Не волнуйся (не
нервничай),
пожалуйста!

Don't worry (don't be
nervous), please!

Ne t'inquiètes pas, s.t.p.!
Ne sois pas nerveux!

53. способность (-и) (к
чему?)

ability

capacité (s) mentale(s) f.,
pl.

54. У меня (у него)
есть способности (К
чему? Какие?) к
математике к
иностранному, языкам.

I have (he has) abilities in
math (foreign languages).

J'ai (il a) des capacités de
mathématiques
(linguistique).

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

ДИАЛОГИ

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1

<i>Алла:</i>	Привёт, Антón!	Hi, Anton!	Salut, Anton!
<i>Антон:</i>	Привёт! Как дела́?	Hi! How are you doing?	Salut! Ça va?
<i>Алла:</i>	Я то́лько что сдала́ экза́мен по матемáтике.	I've just passed an exam in math.	Je viens de passer mon examen de maths.
<i>Антон:</i>	Поздравляю! Что получи́ла?	Congratulations! What grade did you get?	Félicitations! Quelle note as-tu?
<i>Алла:</i>	«Отли́чно».	Excellent.	Excellent!
<i>Антон:</i>	Я рад за тебя́. Кто принима́л экза́мен?	I'm glad for you. Who was the examiner?	Je suis heureux que tu aies réussi. Qui a fait passer l'examen?
<i>Алла:</i>	Профе́ссор Петро́в.	Professor Petrov.	Professeur Petrov.
<i>Антон:</i>	Скажи́, он о́чень стро́го спра́шивает?	Tell me, is he very strict?	Dis-moi, interroge-t-il sévèrement?
<i>Алла:</i>	Нет, нормáльно. А когда́ ты сдаёшь матемáтику?	No, he's fine. When do you take an exam in math?	Non, comme d'habitude. Toi, quand est-ce que tu passes ton examen de maths?
<i>Антон:</i>	Зáвтра.	Tomorrow.	Demain.
<i>Алла:</i>	Уда́чи тебе́! Ни пúха ни перá!	Good luck to you! I'll keep my fingers crossed.	Bonne chance!
<i>Антон:</i>	Спаси́бо! К чёрту! Пока́!	Thanks! Bye!	Merci! A tout à l'heure!

2

<i>Вера:</i>	Максiм, у тебя есть допуск к экзамену по физике?	Maxim, do you have admittance to the exam in physics?	Maxime, est-ce que tu as l'admission à l'examen de physique?
<i>Максим :</i>	Да, я вчера сдал последние долги и получил допуск.	Yes, I do. Yesterday I finished making up missed work and got admittance.	Oui. Hier j'ai passé mes derniers devoirs (dettes) et j'ai reçu mon admission.
<i>Вера:</i>	А у меня ещё нет допуска. Я пропустила много занятий. Преподаватель требует, чтобы я отработала все темы.	As for me, I don't have admittance yet. I missed a lot of classes. The teacher demands that I make up all the topics.	Moi, je n'ai pas encore la permission. J'ai manqué beaucoup de cours. Le professeur exige que je rattrape toutes les leçons.
<i>Максим :</i>	Я тебе сочувствую!	I sympathize with you.	Je sympathise avec toi!
<i>Вера:</i>	Спасибо!	Thanks!	Merci!
<i>Максим :</i>	А мне ещё надо сдать два экзамена.	And I have to take two more exams.	Moi, j'ai encore deux examens à passer.

3

<i>Борис:</i>	Что случилось? Ты чем-то расстроен?	What happened? Are you upset about something?	Qu'est-ce qu'il y a? Pourquoi tu es affecté?
<i>Игорь:</i>	Я завалил экзамен по биологии.	I've failed the exam in biology.	J'ai échoué à l'examen de biologie.
<i>Борис:</i>	Ничего! Через два дня можно его пересдать. Есть время подготовиться.	Don't worry! You can retake it in two days. You have some time to prepare.	Ce n'est pas grave! Tu pourras le rattraper dans 2 jours. Tu as encore le temps de le préparer.
<i>Игорь:</i>	А ты сдал экзамен?	Did you pass the exam?	Est-ce que tu as passé ton examen?
<i>Борис:</i>	Сдал. Но не очень удачно. Получил три балла.	Yes, I did. But not very well. I received three points.	Oui, mais sans trop de succès. J'ai reçu 3 points.

- | | | | |
|----------------|---|---|--|
| <i>Игорь:</i> | Вопро́сы бы́ли
тру́дные? | Were the questions
difficult? | Est-ce que les
questions étaient
difficiles? |
| <i>Борис:</i> | Да нет. Я о́чень
волновáлся. Отвечáл
неуве́ренно. | Not really. I was very
nervous. I answered
without confidence. | Mais non. J'ai été
très nerveux. Je n'ai
pas été sûr de ma
réponse. |
| 4 | | | |
| <i>Олег:</i> | Ви́ктор, ты не
зна́ешь, когдá бу́дет
консульта́ция по
ру́сскому языку́? | Victor, do you know
when we have a
consultation in
Russian? | Victor, est-ce que tu
sais quand nous
aurons la consultation
de russe? |
| <i>Виктор:</i> | Зáвтра. А ты
допу́щен к
экза́мену? | Tomorrow. Are you
admitted to the exam? | Demain. Est-ce que tu
es admis à l'examen? |
| <i>Олег:</i> | Да, коне́чно. Я
давно́ сдал все
долги́. | Yes, of course. I
made up all the
missed work long
ago. | Oui, bien sûr. Il y a
longtemps que j'ai
réussi à passer tous
mes devoirs (dettes). |
| <i>Виктор:</i> | А мне на́до
отрабо́тать три
те́мы. Я весь ме́сяц
боле́л и сейча́с
о́чень нервничаю
пе́ред экза́меном. | As for me, I have to
make up three topics.
I was ill for the whole
month and now I'm
very nervous before
the exam. | Moi j'ai encore trois
leçons à rattraper. J'ai
été malade pendant
tout un mois et je suis
très nerveux avant
l'examen maintenant. |
| <i>Олег:</i> | Не расстра́ивайся! У
тебя́ прекра́сные
способно́сти к
языка́м. Ты бы́стро
всё вы́учишь.
Жела́ю тебе́ уда́чи! | Don't worry! You
have great language
learning abilities. You
will quickly learn
everything by heart. I
wish you good luck! | Ne t'inquiète pas! Tu
as des capacités de
langue. Tu vas tout
apprendre vite. Je te
souhaite bonne
chance! |
| <i>Виктор:</i> | Спаси́бо! Тебе́ то́же! | Thanks! The same to
you! | Merci! Bonne chance
à toi! |

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Представьте себе, что вы корреспондент русской газеты. Возьмите интервью у студентов из разных стран. Используйте вопросы.

Imagine that you are a reporter in a Russian newspaper. Interview foreign students from different countries. Use the following questions.

Imaginez que vous êtes le correspondant d'un journal russe. Interviewez les étudiants de différents pays. Utilisez les questions suivantes.

- | | |
|--|---|
| 1) What's your name? | 1) Comment vous appelez-vous? |
| 2) Where do you go to school? | 2) Où faites-vous vos études? |
| 3) What university do you attend? What department? | 3) Quelle université? Quelle faculté? |
| 4) What is your future major? | 4) Quelle est votre future spécialité? |
| 5) What subject do you like? Why? | 5) Quelles matières préférez-vous? Pourquoi? |
| 6) Do you like to study Russian? | 6) Aimez-vous apprendre le russe? |
| 7) What is the most difficult thing for you in studying Russian? | 7) Quelles difficultés rencontrez-vous à l'étude de la langue russe? |
| 8) How and when do you do your homework? | 8) Comment et quand faites-vous vos devoirs à domicile? |
| 9) How do you estimate your level of Russian? | 9) Comment appréciez-vous votre niveau en russe? |
| 10) What exams and pass-fail exams do you have in this semester? (Wish the student good luck.) | 10) Quels examens (les épreuves) avez-vous à la fin de ce semestre? (Bonne chance.) |

МОНОЛОГИ

Составьте рассказ «Моё учебное расписание» в соответствии с предложенным планом.

Make up a story "My schedule" following the suggested plan.

Parlez de votre emploi du temps. Utilisez le plan ci-dessous.

ПЛАН

Занятия в университете начинаются в...

Первая пара – ...Она начинается.... Продолжается

Большой перерыв – с ... до

Вторая пара –... Она начинается.... Продолжается

Третья пара – ...Она начинается.... Продолжается

Четвёртая пара – ...Она начинается.... Продолжается

Занятия кончаются

СЛУШАНИЕ

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

CONVERSATION 1

Разговаривают Дима и Ахмед. Dima and Ahmed are talking. Dima and Ahmed parlent.

- | | | |
|-------------------------------------|---|---|
| 1. Где учится Ахмед? | Where does Ahmed study? | Où Ahmed fait-il ses études? |
| 2. Какая специальность у Ахмеда? | What does Ahmed major in? | Quelle est sa spécialité? |
| 3. Как Ахмед говорит по-русски? | How does Ahmed speak Russian? | Comment Ahmed parle le russe? |
| 4. Ахмед допущен к экзаменам? | Is Ahmed admitted to the exams? | Est-ce que Ahmed est admis aux exams? |
| 5. Какие долги у Ахмеда? | What does Ahmed have to make up? | Quelles dettes a Ahmed ? |
| 6. Почему у Ахмеда долги по физике? | Why does he have some work in physics to make up? | Pourquoi Ahmed a-t-il des dettes en physique? |

7. Когда начинается сессия?	When will the exams begin?	Quand est-ce que la session commence?
-----------------------------	----------------------------	---------------------------------------

CONVERSATION 2

Разговаривают преподаватель и студент. A teacher and a student are talking. Un professeur et un étudiant parlent.

1. Как зовут преподавательницу?	What is the teacher's name?	Comment s'appelle le professeur?
2. Как зовут студента?	What is the student's name?	Comment s'appelle-t-il cet étudiant?
3. Какой номер учебной группы студента?	What is the number of the student's group?	Quel est le numéro du groupe de l'étudiant?
4. О каком предмете они говорят?	What subject are they talking about?	De quelle matière parlent-ils?
5. Почему студент пропустил занятия?	Why did the student miss classes?	Pourquoi l'étudiant a manqué les cours?
6. Как он себя чувствует сейчас?	How does he feel now?	Comment se sent-il maintenant?
7. Почему студент спешит сдать свои долги?	Why is the student in a hurry to make up missed work?	Pourquoi l'étudiant se dépêche à rattraper les cours manqués?
8. Когда и где встретятся студент и преподаватель?	When and where will they meet?	Quand et où l'étudiant et le professeur se rencontrent?

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 9. Часть 1.

Вставьте ответы или вопросы.

1. – У тебя есть допуск к экзамену? – ...	13. – ...? – На экзамене я получил «отлично».
2. – ... ? – Кажется, через неделю.	14. – Почему он неудачно сдал экзамен? – ...
3. – ...? – У меня много долгов по химии.	15. – Ни пуха ни пера! – ...

4. – Ты завалил экзамен? – ...	16. – ...? – Я плохо подготовился к экзамену.
5. – ... (.)(?) – Преподаватель требует, чтобы мы отработали все долги.	17. – ...? – Я всегда волнуюсь на экзаменах и зачётах.
6. – Когда можно пересдать экзамен? – ...	18. – ...? – Я сдаю математику в среду.
7. – ...? – Я очень волновался. Отвечал неуверенно.	19. – ... (.)(?) – Поэтому никогда не пропускайте занятия!
8. – Когда будет консультация по грамматике? – ...	20. – Что ты получил на экзамене? – ...
9. – Я хочу ликвидировать свои долги. – ... (.)(?)	21. – Почему ты так расстроен? – ...
10. – ... – Я уже получил зачёт.	22. – А у тебя есть долги? – ...
11. – Вы не допущены к экзамену! – ...	23. – ... – Я тебе сочувствую!
12. – ... (.)(?) – Я пропустил много занятий по экологии.	24. – ... (.)(?) – Этот преподаватель всегда спрашивает строго!

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ

Тема: Во время сессии

Задание: Переведите эти фразы на родной язык и выучите их к зачёту.

1. Я только что сдал экзамен по русскому языку.
2. Почему ты так расстроен? Ты не сдал экзамен?
3. На экзамене я получил «отлично».
4. Что ты получил на экзамене?
5. Я всегда волнуюсь на экзаменах и зачётах.
6. Не расстраивайся! У тебя отличные способности к языкам!
7. Кто принимает экзамен?

8. Он неудачно сдал экзамен: получил только три балла.
9. Когда можно пересдать экзамен?
10. Когда ты сдаёшь зачёт по математике?
11. Я хочу ликвидировать свои долги. Я хочу сдать все свои долги!
12. Желаю тебе удачи! Ни пуха ни пера!
13. Он отвечает очень неуверенно.
14. У тебя есть допуск к экзамену?
15. Когда будет консультация по грамматике?
16. У меня много долгов по химии.
17. Вы не допущены к экзамену!
18. А у тебя есть долги?
19. Не волнуйся! У тебя прекрасные способности к математике!
20. Я пропустил много занятий по грамматике.
21. Она всегда нервничает перед экзаменом.
22. Преподаватель требует, чтобы мы отработали все долги.
23. Я плохо подготовился к экзамену.
24. Вам надо сдать два зачёта и три экзамена.
25. Ты завалил экзамен? Я тебе сочувствую!

Часть 2

В УНИВЕРСИТЕТЕ AT THE UNIVERSITY DANS L'UNIVERSITÉ

КОММЕНТАРИЙ

If you have any questions concerning your studies at the preparatory faculty, please, contact the academic office of the preparatory department for foreign students (office 6311) or the dean of the preparatory department for foreign students (office 6313).

You can receive information about visa details in the department of visas and registration (**OVIR**).

Si vous avez des questions concernant vos études à la faculté préparatoire pour les étudiants étrangers, vous pouvez vous adresser à la section des études de la faculté préparatoire des étudiants étrangers (salle 6311) ou chez le doyen de la faculté préparatoire pour les étudiants étrangers (salle 6313).

Toutes les informations, concernant l'enregistrement du visa, vous pouvez obtenir au département des visas et de l'enregistrement (**OVIR**).

ЛЕКСИКА

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

1. виза	visa	visa m.
2. получить визу	to obtain a visa	obtenir un visa
3. выполнять / выполнить (задание)	to complete (a task)	accomplir (tâche f., travail m.), faire le devoir)
4. главный корпус (университета)	main building (of a university)	bâtiment (m.) principal (de l'université)
5. готов (-а, -о, -ы)	ready	prêt (-e, -s)
6. готовить / подготовить (рассказ, тému)	to prepare (a story, a topic)	préparer (histoire f., sujet m.)
7. декан	dean	doyen m.
8. информационный стенд	information board	stand (m.) d'information
9. контракт	contract	contrat m.
10. к сожалению ≠ к счастью	unfortunately ≠ fortunately	malheureusement ≠ heureusement
11. менять / поменять (профиль обучения, группу)	to change (a major, a group)	changer de spécialité, de groupe
12. начинаться / начаться ≠ заканчиваться / закончиться	to begin ≠ to end	commencer ≠ finir
13. начало ≠ конец (сессии, триместра)	beginning ≠ end (of exams, of a trimester)	début m. ≠ fin f. (session (f.) d'examens; d'un trimestre)
14. обходной лист	clearance checklist	certificat m. (délivré à une personne qui quitte son travail (étude))
15. оформлять / оформить (документ, обходной лист, контракт)	to fill in (a document, a clearance checklist, a contract)	remplir (papiers pl., certificat m., contrat m.)

16. (по)ра́ньше = досрочно сдать сессию досрочно (пора́ньше)	earlier = ahead of schedule to take exams ahead of schedule (earlier)	un peu plus tôt; passer les examens avant terme
17. причíна	reason	cause f.; raison f.
18. прóфиль (обучéния)	major (of studies)	spécialité f.
19. разрешítть ≠ запретítть	to allow ≠ to forbid	permettre ≠ interdire
20. разрешéние ≠ запрёт	permission ≠ prohibition	permission f. ≠ interdiction f.
21. расписáние	schedule	horaire (m.) des cours
22. тримéстр	trimester	trimestre m.
23. учёбная часть	academic office	section (f.) des études (de l'enseignement)
24. учёбный год	academic year	année (f.) scolaire, académique
25. официальное письмо	official letter	lettre f.(officielle; recommandée)
26. посещать занятия	to attend classes	présence (f.) aux cours
27. переходить / перейти в другую группу	to change the group	changer le groupe

ДИАЛОГИ

1

В учёбной части подготовительного отделения иностранных студентов (ПОИС, кабинет 6311). In the academic office of the preparatory department for foreign students (office 6311). A la section des études de la faculté préparatoire pour les étudiants étrangers (salle 6313).

Разговаривают Декан подготовительного отделения иностранных студентов (ПОИС) и Али (студент)

<i>Али:</i>	Здравствуйте!	Hello!	Bonjour!
<i>Декан ПОИС:</i>	Добрый день!	Good afternoon!	Bonjour!
<i>Али:</i>	Я студент подготовительного	I'm a student of the preparatory	Je suis un étudiant (-e) de la faculté

	отделения. Гру́ппа но́мер 1. Меня зову́т Али́. Скажи́те, пожа́луйста, когда́ начне́тся пе́рвая се́ссия?	department. Group number 1. My name is Ali. Tell me, please, when will the first exams start?	préparatoire. Le groupe numéro 1. Je m'appelle Ali. Dites-moi, s'il vous plaît, quand commence la première session?
<i>Декан ПОИС:</i>	Се́ссия начне́тся в середи́не янва́ря.	The exams will start in mid-January.	Le session commence au milieu du mois de Janvier.
<i>Али:</i>	Какие́ бу́дут зачёты и экза́мены по на́шему про́филю?	What pass-fail exams and exams will the students of our major take?	Quels sont les examens et les épreuves que aurons-nous selon notre spécialité?
<i>Декан ПОИС:</i>	А како́й про́филь у ва́шей гру́ппы?	What is the major of your group?	Quelle est la spécialité de votre groupe?
<i>Али:</i>	Медици́нский.	Medicine.	Médicale.
<i>Декан ПОИС:</i>	По ру́сскому языку́ бу́дет большо́й экза́мен. На́до написа́ть тест по грамма́тике, вы́полнить зада́ния по разгово́рной пра́ктике, подгото́вить расска́зы по ра́зным те́мам. По всем дру́гим предме́там на́до получи́ть оце́нку «зачтено́» за рабо́ту в семестре.	There will be a big exam in the Russian language. You will have to write a grammar test, complete tasks in conversational practice, prepare stories on various topics. As for the other subjects, you will have to get a passing grade for your performance during the semester.	Vous aurez un grand examen de la langue russe. Il faut écrire le test sur la grammaire, faire des devoirs sur la pratique de la langue parlée et préparer des récits sur les sujets différents. Vous devez avoir «зачтено» dans toutes les matières du semestre.

<i>Али:</i>	Что надо делать, чтобы получить оценку «зачтено» по предметам?	What should we do to get a passing grade in the subjects?	Que dois-je faire pour obtenir «зачтено» dans les matières?
<i>Декан ПОИС:</i>	По математике, по физике, по химии и по биологии студенты должны написать все контрольные работы и сделать все домашние задания, а также надо посещать все занятия.	Students should write all the controls and do all the homework in math, physics, chemistry and biology, and also they shouldn't miss classes.	Les étudiants doivent écrire tous les contrôles, faire tous les devoirs, assister à tous les cours des mathématiques, de la physique, de la chimie et de la biologie.
<i>Али:</i>	Понятно. Спасибо. До свидания.	I see. Thank you. Goodbye.	Bien sûr. Merci. Au revoir.
<i>Декан ПОИС:</i>	До свидания.	Goodbye.	Au revoir.

2

	В коридоре	In the corridor	Dans le couloir
<i>Боб:</i>	Извините, Анна Петровна, у меня есть вопрос.	Excuse me, Anna Petrovna, I have a question.	Excusez-moi, Anna Petrovna, j'ai une question.
<i>Анна Петровна:</i>	Пожалуйста, Боб, спрашивайте.	Please, go ahead, Bob.	Je vous en pris Bob, posez la question.
<i>Боб:</i>	Я хочу поменять группу. Как это сделать?	I want to change the group. How can I do it?	Je veux changer de groupe. Comment puis-je le faire?
<i>Анна Петровна:</i>	Об этом надо говорить с деканом подготовительного отделения иностранных студентов. И должна быть серьезная	You should talk to the dean of the preparatory department for foreign students about it. And you should have a strong reason in order to get	Vous devez parler avec le doyen de la faculté préparatoire des étudiants étrangers. Vous devez avoir une raison sérieuse pour obtenir une permission. L'avez-

	причина, чтобы получить разрешение. Она у вас есть?	permission. Do you have it?	vous?
<i>Боб:</i>	Думаю, что есть. Спасибо.	I think so. Thanks.	Je pense que j'en ai. Merci.

3

У декана подготовительного отделения иностранных студентов (ПОИС, кабинет 6313). In the office of the dean of the preparatory department for foreign students (office 6313). Chez le doyen de la faculté préparatoire pour les étudiants étrangers (salle 6313).

<i>Боб:</i>	Здравствуйте! Можно с Вами поговорить?	Hello! Can I talk to you?	Bonjour! Est-ce que je peux parler avec vous?
<i>Декан ПОИС:</i>	Да, пожалуйста, проходите. Добрый день.	Yes, come in, please. Good afternoon.	Oui, entrez, s'il vous plaît. Bonjour.
<i>Боб:</i>	Я учусь в группе номер 3, но хочу поменять группу. Это можно сделать?	I study in the group number 3, but I want to change the group. Is it possible?	Je suis un étudiant de groupe numéro 3, mais je veux changer de groupe. Est-ce que je peux le faire?
<i>Декан ПОИС:</i>	Это можно, если есть серьезная причина. Почему вы хотите поменять группу?	It is if you have a strong reason for it. Why do you want to change the group?	C'est possible s'il y a une raison sérieuse. Pourquoi voudriez-vous changer le groupe?
<i>Боб:</i>	Мои родители решили, что я буду юристом.	My parents have decided that I will be a lawyer.	Mes parents ont décidé que je serai un juriste.
<i>Декан ПОИС:</i>	А сейчас вы в группе технического профиля?	Now you are in the group with the technical major, aren't you?	Maintenant, vous êtes dans un groupe de la spécialité technique?
<i>Боб:</i>	Да, наша группа учится по техническому профилю.	Yes, our group has the technical major.	Oui, notre groupe étudie selon la spécialité technique.

- Декан ПОИС:* Вы понимаёте, что вы поменяете не только группу, но и прóфиль?
- Боб:* Да, но так реши́ли мо́й роди́тели.
- Декан ПОИС:* Вы бу́дете изуча́ть други́е предме́ты, е́сли переи́дете на гума́нитарный прóфиль.
- Боб:* Я ви́дел програ́ммы всех прóфилей в хо́лле на информа́ционном стéнде. Я могу́ учё́ться в друго́й гру́ппе?
- Декан ПОИС:* Прóфиль поменя́ть мо́жно, потому́ что сейча́с идёт то́лько пе́рвый тримéстр. Во второ́м и в тре́тьем тримéстрах я не разреша́ю это де́лать. Ва́ши роди́тели должны́ написа́ть официа́льное писа́мо и попроси́ть поменя́ть прóфиль обуча́ния. Объясни́те э́то роди́телям.
- Боб:* Хорошо́, я так и
- Do you realize that you will change not only the group, but also the major?
- Yes, but that was my parents' decision.
- You will study other subjects if you change your major to the humanities.
- I saw the programs of all the majors in the hall on the information board. Can I study in another group?
- You can change your major because now it's only the first trimester. I don't allow it in the second and third trimesters, though. Your parents should write an official letter and ask for a change in major. Explain it to them.
- Okay, I'll do so.
- Vous comprenez que vous ne changez que le groupe, mais la spécialité?
- Oui, mais mes parents ont pris cette décision.
- Vous apprendrez d'autres matieres, c'est la spécialité humaines.
- J'ai vu des programmes d'études de toutes les spécialités dans le hall au stand d'information. Est-ce que je peux étudier dans un autre groupe?
- Vous pouvez changer la spécialité, parce que c'est le premier trimestre. Je ne permets pas de le faire au deuxième et au troisième trimestre. Vos parents doivent écrire une lettre officielle et demander de changer votre spécialité de l'apprentissage. Expliquez ça à vos parents.
- D'accord, je vais le

	сделаю. Спасибо. До свидания.	Thank you. Goodbye.	faire. Je vous remercie. Au revoir.
<i>Декан ПОИС:</i>	До свидания.	Goodbye.	Au revoir.

4

У декана подготовительного отделения иностранных студентов (ПОИС, кабинет 6313). In the office of the dean of the preparatory department for foreign students (office 6313). Chez le doyen de la faculté préparatoire pour les étudiants étrangers (salle 6313).

<i>Студент:</i>	Добрый день!	Good afternoon!	Bonjour!
<i>Декан ПОИС:</i>	Здравствуйте! Проходите. Что вас интересует?	Hello! Come in. Can I help you?	Bonjour! Bienvenue! Qu'est- ce qu'il y a (vous voulez)?
<i>Студент:</i>	Я хочу узнать, когда закончится учебный год и когда я получу сертификат. Мне надо купить билет на самолёт, потому что летом я поеду домой.	I want to know when the academic year is over and when I receive a certificate. I need to buy a ticket because I'll go home in summer.	Je veux savoir quand l'année d'étude sera finie et quand je recevrai le certificat. J'ai besoin d'acheter un billet, parce que je vais chez moi (à la maison) en été.
<i>Декан ПОИС:</i>	В холле на стенде для студентов подготовительного отделения есть информация о том, когда начинается и заканчивается летняя сессия, какие надо сдать зачёты и экзамены по каждому профилю. Посмотрите, пожалуйста.	In the hall on the board for the students of the preparatory department there is information about when the summer exams begin and end, what pass-fail exams and exams students of every major take. Check it, please.	Dans le hall sur le stand pour les étudiants de la faculté préparatoire il y a l'information, concernant le debut et la fin de la session d'été, sur les épreuves et les examens à passer pour chaque spécialité. Regardez, s'il vous plaît.
<i>Студент:</i>	А ещё мне нужна виза. Где можно получить визу?	Also I need a visa. Where can I obtain it?	J'ai besoin d'un visa. Où puis-je obtenir un visa?

<i>Декан ПОИС:</i>	Візу можна получити в відділі виз і реєстрацій. Коротко – ОВІР.	You can obtain a visa in the department of visas and registration. The abbreviation is OVIR.	Le visa, vous pouvez l'obtenir au département des visas et de l'enregistrement. En bref - ОВІР.
<i>Студент:</i>	Де знаходиться ОВІР?	Where is OVIR situated?	Où se trouve ОВІР (le bureau des visas)?
<i>Декан ПОИС:</i>	Цей відділ знаходиться в цьому зданні, на 5 поверсі, в кабінеті 6516.	This department is situated in this building, on the 5 th floor, in the office 6516.	Ce département se trouve dans ce bâtiment au 5 ^{ème} étage, dans la salle 6516.
<i>Студент:</i>	Спасибі. До свідання.	Thank you. Goodbye.	Je vous remercie. Au revoir.
<i>Декан ПОИС:</i>	До свідання.	Goodbye.	Au revoir.

5

У декана підготовчого відділення іноземних студентів (ПОИС, кабінет 6313). In the office of the dean of the preparatory department for foreign students (office 6313). Chez le doyen de la faculté préparatoire pour les étudiants étrangers.

<i>Алі:</i>	Добрий день!	Good afternoon!	Bonjour!
<i>Декан ПОИС:</i>	Добрий день!	Good afternoon!	Bonjour!
<i>Алі:</i>	Я учусь в групі номер 5. Мене зовуть Алі. Я хочу поїхати додому в кінець травня. Можливо мені дати літні екзамени дослідно?	I study in the group number 5. My name is Ali. I want to go home at the end of May. Can I take the summer exams earlier?	J'étudie dans un groupe numéro 5. Je m'appelle Ali. Je veux rentrer à la maison à la fin du mois de mai. Puis-je passer les examens d'été un peu plus tôt?

<i>Декан ПОИС:</i>	К сожалéнию, нельзя. Все студéнты сдаю́т экза́мены вме́сте. В учебно́й ча́сти ПОИС сде́лают расписа́ние экза́менов. Посмотрите внима́тельно да́ты нача́ла и конца́ ле́тней се́ссии, а по́том мо́жно купи́ть билéт.	Unfortunately, it's impossible. All the students take exams together. The schedule of the exams will be made in the academic office. Carefully check the starting and ending dates of the summer exams, and then buy a ticket.	Malheureusement, il est impossible. Tous les étudiants passent des examens en même temps. On planifie des examens au département de l'enseignement des étudiants étrangers. Regardez attentivement la date du début et de la fin de la session d'été et puis vous pouvez acheter un billet.
<i>Али:</i>	Поня́тно. Извини́те. До свидáния.	I see. Sorry. Goodbye.	Bien sûr. Excusez-moi! Au revoir.
<i>Декан ПОИС:</i>	До свидáния.	Goodbye.	Au revoir.

6

В отде́ле виз и регистра́ций (в ОБИРе). In the department of visas and registration (OVIR). Au Département des visas et de l'enregistrement (OVIR).

<i>Томас:</i>	Здра́вствуйте!	Hello!	Bonjour!
<i>Служа́щий (в ОБИРе):</i>	Здра́вствуйте!	Hello!	Bonjour!
<i>Томас:</i>	Я студéнт подгото́вительного отде́ления иностран́ных студéнтов. Меня́ зову́т То́мас. Скажи́те, пожа́луйста, как мо́жно получи́ть ви́зу, что́бы поéхать домо́й?	I'm a student of the preparatory department for foreign students. My name is Thomas. Tell me, please, how can I obtain a visa in order to go home?	Je suis un étudiant de la faculté préparatoire des étudiants étrangers. Je m'appelle Thomas. Dites-moi, s'il vous plaît, comment puis-je obtenir un visa pour rentrer chez moi (à la maison)?
<i>Служа́щий:</i>	Из како́й страны́	What country did	D'où venez-vous?

	вы приехали?	you come from?	
<i>Томас:</i>	Я из Ганы.	I'm from Ghana.	Je suis du Ghana.
<i>Служащий:</i>	Ваша виза уже готова. Но сначала в офисе для иностранных студентов вы должны взять документ «Обходной лист» и заполнить его. Потом с этим документом вы придёте сюда. Я дам визу.	Your visa is ready. But first you have to take a document called "clearance checklist" in the office for foreign students and have it filled in. Then you will come here with this document. I'll give you a visa.	Votre visa est prêt. Mais d'abord, dans le département des étudiants étrangers, vous devez prendre le certificat et le remplir. Puis, avec ce document, vous viendrez ici. Je vous donnerai un visa.
<i>Томас:</i>	Хорошо, я понял. Где находится офис для иностранных студентов?	I see. Where is the office for foreign students situated?	D'accord, j'ai compris. Où se trouve le département pour les étudiants étrangers?
<i>Служащий:</i>	Он находится в главном корпусе университета, кабинет номер 2201. В офисе для иностранных студентов вы оформляли контракт в начале учебного года.	It is situated in the main building of the university, office 2201. You signed a contract in the office for foreign students at the beginning of the academic year.	Il se trouve dans le bâtiment central de l'Université dans la salle 2201. Dans le département pour les étudiants étrangers, vous avez signé un contrat au début de l'année académique.
<i>Томас:</i>	Да, я знаю этот офис. Спасибо. До свидания.	Yes, I know that office. Thank you. Goodbye.	Oui, je connais cette salle. Je vous remercie. Au revoir.
<i>Служащий:</i>	До свидания.	Goodbye.	Au revoir.

СЛУШАНИЕ

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме.

После прослушивания ответьте на вопросы.**CONVERSATION 1**

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Куда бежит Али? | Where is Ali rushing? | Où court Ali? |
| 2. Что получил Али на экзамене? | What grade did Ali get on the exam? | Quelle note a Ali en examen? |
| 3. Какой экзамен он сдавал? | What exam did he take? | Quel examen a-t-il passé? |
| 4. Куда сейчас он спешит? | Where is he rushing now? | Où se dépêche-t-il à ce moment-là? |
| 5. Почему Али хочет поехать домой? | Why does Ali want to go home? | Pourquoi Ali veut partir pour la maison? |
| 6. Что должен сделать Али, чтобы получить визу? | What does Ali have to do in order to obtain a visa? | Qu'est-ce que Ali doit faire pour recevoir un visa? |
| 7. Где находится офис для иностранных студентов? | Where is the office for foreign students situated? | Où se trouve le département des étudiants étrangers? |

CONVERSATION 2

- | | | |
|--|--|--|
| 1. Как зовут студента? | What is the student's name? | Comment s'appelle cet étudiant? |
| 2. С кем хочет поговорить студент? | Who does the student want to talk to? | Avec qui cet étudiant veut parler? |
| 3. В какой группе он учится? | What group does he study in? | Dans quel groupe étudie-t-il? |
| 4. Когда он хочет уехать домой? | When does he want to go home? | Quand veut-il aller à la maison? |
| 5. Почему студент не может уехать домой в это время? | Why can't the student go home at that time? | Pourquoi cet étudiant ne peut pas partir pour la maison à ce temps? |
| 6. Когда проходят экзамены на ПОИС? | When is the exam period at the preparatory department? | Quand les examens passent à la faculté préparatoire des étudiants étrangers? |
| 7. Когда и где можно увидеть расписание экзаменов? | When and where can one see the schedule of exams? | Quand et où peut-on voir l'horaire des examens? |

8. Почему студент хочет купить билет заранее?

Why does the student want to buy a ticket in advance?

Pourquoi cet étudiant veut acheter le billet d'avance?

ЗАДАНИЯ

1. Познакомьтесь с информацией, представленной в «Расписке» на русском языке. Проверьте, правильно ли Вы поняли информацию (Acknowledgement; Engagement) на иностранном языке.

2. Выпишите и выучите незнакомые слова.

3. Ответьте на вопросы.

1). Как называется этот документ (Acknowledgement; Engagement)?

2). Какой документ получил студент для выезда с территории Российской Федерации?

3). Куда обязуется прийти студент для постановки на миграционный учёт в первый день после возвращения в Великий Новгород?

4). Когда должен вернуться студент на территорию Российской Федерации, чтобы не нарушить закон?

5). Что должен сообщить студент в ОВИР в случае непредвиденного (unforeseen, imprévu) отъезда?

6). Понятен ли вам смысл данной расписки? (Почему эту информацию необходимо знать студенту?)

РАСПИСКА

Я, _____,

получил(-а) многократную визу для выезда с территории Российской Федерации.

1. Обязуюсь явиться в отдел виз и регистраций НовГУ (ауд.6516) для постановки на миграционный учёт в первый день после возвращения (прибытия) в Великий Новгород (не позднее 3 дней после въезда на территорию Российской Федерации).

2. Обязуюсь вернуться (въехать) на территорию Российской Федерации не позднее, чем за 20 дней до окончания срока действия визы.

3. Обязуюсь сообщить точную дату выезда с территории Российской Федерации, а в случае изменений немедленно сообщить о них в отдел виз и регистраций.

Смысл данной расписки мне разъяснён и понятен. В случае нарушения законов постановки на учёт в РФ ответственность беру на себя.

Подпись _____

Дата _____

Разъяснения дал _____

(подпись сотрудника отдела регистрации виз университета)

ACKNOWLEDGEMENT

I, _____,

have obtained a multiple visa for departing from the territory of the Russian Federation.

1. I agree that I will come to the department of visas and registration of NovSU (office 6516) for migration registration on the first day of my return (arrival) to Veliky Novgorod (not later than 3 days after arrival in the territory of the Russian Federation).

2. I agree that I will return (arrive) to the territory of the Russian Federation not later than 20 days until the visa expiry date.

3. I agree that I will report the exact date of my departure from the territory of the Russian Federation. I agree that in case of any changes I will immediately report them to the department of visas and registration.

The meaning of the given acknowledgement was explained and made clear to me. In case of violation of the registration laws of the Russian Federation I take responsibility upon myself.

Signature _____

Date _____

Explanations were given by _____

(signature of the clerk from the visa registration department of the university)

ENGAGEMENT

Moi, _____,

J'ai reçu un visa multiple pour le départ du territoire de la Fédération de Russie.

1. Je m'engage à arriver au Département des visas et de l'enregistrement de Université de Novgorod (salle 6516) pour l'enregistrement de migration au premier jour après l'entrée à Veliky Novgorod (au plus tard des 3 jours après l'entrée sur le territoire de la Fédération de Russie).

2. Je promets d'entrer sur le territoire de la Fédération de Russie au plus tard des 20 jours avant l'expiration du visa.

3. Je m'engage à informer le Département des visas et de l'enregistrement sur la date exacte de mon départ du territoire de la Fédération de Russie et en cas des changements je m'engage à informer immédiatement le Département des visas

et de l'enregistrement à ce sujet.

On m'a expliqué la signification de cet engagement et l'information est clair pour moi. Je me rends compte, que je porte la responsabilité en cas de violation de la loi de l'enregistrement dans la Fédération de Russie.

Signature _____

Date _____

Ces explications a été donnés par _____

(la signature de l'employé du Département des visas et de l'enregistrement de l'université)

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 9. Часть 2.

Задание 1. Вставьте ответы или вопросы.

1. – ...? – Да, если у вас есть серьёзная причина.	6. –...? – В офисе для иностранных студентов.
2. – Где можно получить визу? – ...	7. – Где находится ОВИР? –...
3. – Где находится офис для иностранных студентов? –...	8. – Я хочу сдать экзамены досрочно. Это можно сделать? –...
4. –...? – Поговорите с деканом подготовительного отделения.	9. – Когда начинается первая сессия на подготовительном отделении? – ...
5. –...? – Мои родители решили, что я буду врачом.	10. –...? – Да, можно, потому что сейчас только первый триместр.

Задание 2. Прочитайте фразы. Если фраза соответствует содержанию диалогов, напишите ДА; если фраза не соответствует содержанию диалогов, напишите НЕТ.

1. Первые экзамены на подготовительном отделении начинаются в середине января. ____

2. Чтобы получить оценку «зачтено» по предметам, не надо приходить

на все занятия. ____

3. Во втором и третьем триместрах можно поменять группу. ____

4. Летние экзамены можно сдать досрочно, если есть серьёзная причина. ____

5. Обходной лист надо взять в офисе для иностранных студентов. ____

6. Студенты оформляют контракт в учебной части подготовительного отделения. ____

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ

Тема: В университете

Задание: Переведите эти фразы на родной язык и выучите их к зачёту.

1. Скажите, пожалуйста, когда начнётся первая сессия?
2. Какие будут зачёты и экзамены по нашему профилю?
3. Какой профиль у вашей группы?
4. Первая сессия начнётся в середине января.
5. Я хочу поменять группу. Как это сделать?
6. Что надо делать, чтобы получить оценку «зачтено» по предметам?
7. Как можно получить визу, чтобы поехать домой?
8. Где находится офис для иностранных студентов?
9. Где можно получить визу?
10. У вас большой экзамен по русскому языку и по разговорной практике.
11. У нас медицинский (технический, гуманитарный) профиль.
12. Вы должны посещать все занятия, написать все контрольные работы и домашние задания, тогда вы можете получить оценку «зачтено».
13. Вы должны поговорить с деканом подготовительного отделения.
14. Я могу учиться в другой группе? (Я хочу поменять группу.)
15. Да, ещё первый триместр, и вы можете учиться в другой группе.
16. Я хочу узнать, когда закончится учебный год и когда я получу сертификат.
17. Эту информацию вы можете узнать в холле на стенде для студентов подготовительного отделения.
18. Визу можно получить в отделе виз и регистраций – ОВИР, в кабинете 6516.

19. Где находится отдел виз и регистраций?
20. Отдел виз и регистраций – ОВИР находится в нашем здании, в кабинете 6516.
21. Можно мне сдать летние экзамены досрочно (пораньше)?
22. К сожалению, нельзя. Все студенты сдают экзамены вместе.
23. Офис для иностранных студентов находится в главном корпусе университета, аудитория номер 2201.

Урок 10
В БАНКЕ **AT THE BANK** **A LA BANQUE**

КОММЕНТАРИЙ

**In case you forgot your PIN.
 Que faire si vous oubliez votre code PIN.**

- 1) Try finding the documents for your credit card at home.
 Essayez de trouver à la maison les documents de votre carte de crédit.
- 2) If you enter the wrong PIN three times in a row, your card will be blocked.
 Si vous composez trois fois le mauvais code PIN, votre carte sera bloquée.
- 3) Contact the bank operator.
 Adressez-vous à l'opérateur de la banque.

In case the ATM doesn't return your credit card.

Que faire si un guichet automatique ne retourne pas la carte de crédit.

- 1) Contact the bank clerk.
 Adressez-vous à l'employé de la banque.
- 2) Probably, a new card should be issued since your card has expired.
 Probablement vous aurez besoin d'acheter une nouvelle carte, puisque votre carte a expirée.

In case you forgot your credit card in the ATM or lost it.

Que faire si vous oubliez votre carte de crédit dans un guichet automatique, ou vous l'avez perdue.

Immediately contact the bank so that they block the lost card.
 Téléphonnez immédiatement à la banque pour bloquer votre carte perdue.

ЛЕКСИКА

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

1. банкомат	ATM	guichet (m.) automatique de banque
2. очередь (ж.р.)	queue, line	queue f.
3. номерковый аппарат	ticket machine	appareil (m.) de billet
4. курс доллара	dollar rate	taux (m.) de change du dollar
5. курс обмена	exchange rate	taux (m.) de change
6. считать / пересчитать (деньги)	to count / to recount (money)	compter / recompter (argent)
7. банковская карта	bank card	carte (f.) bancaire
8. пароль (м.р.)	password	mot (m.) de passe
9. оформлять / оформить документ	to process a document	dresser un document
10. комиссионный сбор	commission	taxe (f.) de commission (complément d'impôt à payer)
11. потерять карту	to lose a card	perdre la carte
12. ввести PIN-код	to enter a PIN	entrer le PINcode
13. снимать / снять деньги со счёта	to withdraw money from an account	prendre de l'argent dans le compte bancaire
14. открывать/открыть счёт в банке	to open a bank account	ouvrir un compte bancaire
15. получать / получить (деньги)	to receive (money)	recevoir un colis (de l'argent)
16. квитанция / чек	receipt	reçu m., récépissé m. / ticket de caisse.
17. SMS (с.р.)	text message	message m.
18. оплачивать / оплатить (обучение)	to pay (tuition fees)	payer (l'étude)
19. праздничные дни	public holidays	jours fériés pl.
20. информационное табло	information display	tableau (m.) de renseignements

21. обмѣнивать / обмѣнять; поменять (ѳвро на рубли)	to exchange (euros into rubles)	changer les euros contre les roubles
22. заполнять / заполнить (что?) квитанцию, документ	to fill in a receipt, a document	remplir un reçu, un document
23. расписаться (где?)	to sign	signer
24. паспорт зарегистрирован	the passport is registered	passoport (m.) est enregistré
25. Где находится ближайший банкомат?	Where is the nearest ATM situated?	Où se trouve le guichet automatique de banque le (la) plus proche ?
26. Где можно обмѣнять дѣньги (ѳвро на рубли)?	Where can one exchange money (euros into rubles)?	Où peut-on changer d' argent (les euros contre les rouble)?
27. К какому окну мне подойти?	What window should I come up to?	A quel guichet dois-je m'adresser?
28. Подойдите к окну №5.	Come up to the window N5.	Approchez-vous du guichet N5.
29. Какой курс обмѣна?	What is the exchange rate?	Quel est le taux de change?
30. Где мне расписаться?	Where should I sign?	Où dois-je signer?
31. Распишитесь, пожалуйста!	Sign here, please.	Signez s.v.p.!

Обратите внимание!

1

ВВОДИТЬ / ВВЕСТИ (что?)

Я ввожѹ / введу	Мы вводи́м / введѣ́м
Ты вводи́шь / введѣ́шь	Вы вводи́те / введѣ́те
Он вводи́т / введѣ́т	Они вводи́ют / введѹ́т
<i>Imp.</i> ВВОДИ́ТЕ! ВВЕДИ́ТЕ!	

Например: Введите PIN-код!

2

ПОДХОДИТЬ / ПОДОЙТИ (куда? к чему?)

я подхож ^у / подойд ^у	мы подх ^о дим / подойд ^{ём}
ты подх ^о дишь / подойд ^ё шь	вы подх ^о дите / подойд ^ё те
он подх ^о дит / подойд ^{ёт}	они подх ^о дят / подойд ^у т
<i>Imp.</i> ПОДХОДИТЕ! ПОДОЙДИТЕ! <i>Например:</i> Подойдите к окну № 5!	

ДИАЛОГИ

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1.	В банке	At the bank	Dans la banque
<i>Работник банка:</i>	Здравствуйте! Чем я могу Вам помочь?	Hello! Can I assist you with anything?	Bonjour! Comment puis-je vous aider?
<i>Иностранец:</i>	Здравствуйте! Я иностранец. Я хочу открыть счёт в российском банке. Можно?	Hello! I'm a foreigner. I want to open an account in a Russian bank. Is it possible?	Bonjour! Je suis étranger. Je veux ouvrir un compte dans une banque russe. Est-ce possible?
<i>Работник банка:</i>	Конечно! Чтобы открыть счёт, Вам надо иметь при себе паспорт и 5 долларов – комиссионный сбор.	Sure! You need a passport and a \$5 commission to open an account.	Bien sûr! Pour ouvrir un compte, vous devez avoir un passeport et 5\$ – le complément d'impôt à payer.
<i>Иностранец:</i>	Спасибо за информацию! Вот мой паспорт и деньги.	Thanks for the information! Here is my passport and money.	Merci pour l'information! Voici mon passeport et de l'argent.

2

<i>Иностранец:</i>	Здрáвствуйте!	Hello!	Bonjour!
<i>Работник банка:</i>	Дóбрый день!	Good afternoon!	Bonjour!
<i>Иностранец:</i>	Я хочú снять дéньги со своегó счёта. Вот моя кáрта.	I want to withdraw money from my account. Here is my card.	Je veux retirer de l'argent de mon compte. Voici ma carte.
<i>Работник банка:</i>	Ваш пáспорт, пожáлуйста!	Passport, please.	Votre passeport, s'il vous plaît!
<i>Иностранец:</i>	Вот!	Here it is.	Le voilà!
<i>Работник банка:</i>	Какúю сýмму бúдете снимáть со счёта?	How much money do you wish to withdraw?	Combien d'argent voulez-vous retirer du compte?
<i>Иностранец:</i>	300 éвро.	300 euros.	300 euros.
<i>Работник банка:</i>	Введíте PIN-код.	Enter the PIN.	Entrer le code PIN.
<i>Иностранец:</i>	Хорошó.	OK.	Bien.
<i>Работник банка:</i>	Возьмíте, пожáлуйста, вáши дéньги!	Take your money, please.	Veillez prendre votre argent!
<i>Иностранец:</i>	Спасíбо. А где я могú поменять éвро на рублí?	Thank you. Where can I change euros into rubles?	Je vous remercie. Où puis-je changer les euros contre des roubles?
<i>Работник банка:</i>	Это мóжно сдéлать в нáшем бáнке. Возьмíте талóн в номеркóвом аппарáте и ждíте своéй óчереди.	You can do it at our bank. Take a ticket in the ticket machine and wait for your turn.	Vous pouvez le faire dans notre banque. Prenez un ticket du distributeur de billets et attendez votre tour.
<i>Иностранец:</i>	Спасíбо.	Thank you.	Merci.

3

<i>Иностранец:</i>	Я хочу обменять евро на рубли.	I want to change euros into rubles.	Je veux changer les euros contre des roubles.
<i>Работник банка:</i>	Пожалуйста. Вот банкомат.	Here is an ATM.	S'il vous plaît. Voilà le distributeur automatique.
<i>Иностранец:</i>	Извините, я забыл карту. К какому окну мне подойти?	Sorry, I forgot my card. What window should I come up to?	Désolé, j'ai oublié ma carte. Où puis-je m'adresser?
<i>Работник банка:</i>	Подойдите к окну №5.	Come up to the window N5.	Allez au guichet N5.
<i>Иностранец:</i>	Спасибо.	Thank you.	Merci.

4

<i>Иностранец:</i>	Добрый день, могу я обменять 500 евро на рубли?	Hello, can I change 500 euros into rubles?	Bonjour, puis-je échanger 500 euros contre les roubles?
<i>Работник банка:</i>	Да. Ваш паспорт, пожалуйста.	Yes. Passport, please.	Oui. Votre passeport, s'il vous plaît.
<i>Иностранец:</i>	Вот деньги – 500 евро и паспорт. Какой сегодня курс обмена?	Here is the money - 500 euros - and the passport. What's the exchange rate for today?	Voici l'argent - 500 euros et mon passeport. Quel est le taux de change d'aujourd'hui?
<i>Работник банка:</i>	Посмотрите на этом информационном табло.	Have a look at this information display, please.	Regardez ce tableau de renseignements.
	USD ЦБ 30,72	USD Central Bank 30.72	USD Banque Centrale 30,72
	EUR ЦБ 40,00	EUR Central Bank 40.00	EUR Banque Centrale 40,00.
<i>Иностранец:</i>	Спасибо, я понял.	Thank you, I see.	Merci, j'ai compris.

<i>Работник банка:</i>	Вот, пожалуйста, 18000, 2 000 – комиссионный сбор. Пересчитайте, пожалуйста!	Here are 18.000 rubles and 2.000 as tax payment. Recount the money, please.	Voilà, s.v.p., 18000 roubles, 2000 roubles – c'est le complément d'impôt à payer. Recomptez, s.v.p.!
------------------------	--	---	--

5

<i>Студент:</i>	Могу я оплатить учёбу в НовГУ?	Can I pay my tuition fees?	Est-ce que je peux payer l'étude à l'université?
<i>Работник банка:</i>	Да. Нужен паспорт.	Yes. I need your passport.	Oui! Donnez –moi votre passeport.
<i>Студент:</i>	Вот паспорт.	Here is my passport.	Voilà mon passeport.
<i>Работник банка:</i>	Назовите номер вашей группы.	What's the number of your group?	Quel est le numero de votre groupe?
<i>Студент:</i>	1 курс, группа Ф0112.	1st year, group Ф0112.	Première année, le groupe № Ф0112.
<i>Работник банка:</i>	Вот квитанция. Пожалуйста, напишите здесь номер группы и распишитесь.	Here is your receipt. Please, fill in your group's number and sign here.	Voilà le reçu! S'il vous plaît, écrivez ici le numero de groupe et signez.

СЛУШАНИЕ

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

CONVERSATION 1

Разговаривают русский и иностранный студенты. A Russian student and a foreign student are talking. Un étudiant russe et un étudiant étranger parlent.

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Где находится ближайший банк? | Where is the nearest bank situated? | Où est la banque la plus proche? |
| 2. На каком автобусе можно доехать до банка? | What bus can one take to get to the bank? | Quel bus faut-il prendre pour aller à la banque? |

3. Какие документы должен иметь Джон, чтобы открыть счёт в банке?

What documents should Sergei have to open a bank account?

Quels documents Serge doit avoir pour ouvrir un compte bancaire?

CONVERSATION 2

1. Где можно обменять евро на рубли?

Where can one change euros into rubles?

Où peut-on changer les euros contre des roubles?

2. Где находится самый близкий банк?

Where is the nearest bank situated?

Où est la banque la plus proche?

3. Как работает банк?

What are the bank's opening hours?

Quand la banque est ouverte?

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 10

Задание 1. Вставьте ответы или вопросы.

1. – Я хочу открыть счёт в российском банке. Что для этого нужно? – ...	14. – Когда я смогу получить свою банковскую карту? – ...
2. – ...? – Дёньги мóжно полóчить в бáнке или в банкóмáте.	15. – ...? – Ежедневно с 9 до 19 часов.
3. – Какую сумму будете снимать со счёта? – ...	16. – Как называется этот банк? – ...
4. – Где я могу поменять евро на рубли? – ...	17. – ...? – Спасибо за информацию!
5. – Какой курс обмена? – ...	18. – ...? – Вы это можете сделать в банке или банкомате.

6. – Где находится ближайший банк? – ...	19. – Я хочу снять деньги со счёта. – ...
7. – К какому окну мне подойти? – ...	20. – ...? – Банки не работают по воскресеньям и в праздничные дни.
8. – Как работает банк? – ...	21. – ...? – 500 евро.
9. – ...(.) (?) – Да, ваш паспорт, пожалуйста!	22. – Чем я могу вам помочь? – ...
10. – ...? – Посмотрите на информационном табло!	23. – ...? – Вы получите банковскую карту только через неделю.
11. – Где мне расписаться? – ...	24. – ...? – Посмотрите на информационном табло!
12. – Где можно обменять на евро 5000 рублей? – ...	25. – . Я заполню документ, а вам надо придумать пароль и написать его здесь. – ...!
13. – Какие документы нужны, чтобы открыть счёт в банке? – ...	26. – ...? – Ваш комиссионный сбор составит 850 рублей.

Задание 2. Посмотрите на рисунок. Придумайте и напишите диалог.



МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ

Тема: В банке

1. Какой комиссионный сбор я должен заплатить?
2. Посмотрите на информационном табло!
3. Где я могу получить банковскую карту?
4. Какие документы нужно иметь, чтобы получить банковскую карту ?
5. Как можно производить платежи (через банкомат, банк, Интернет)?
6. Где можно производить платежи (в банке, на почте)?
7. Как я узнаю, когда можно получить банковскую карту?
8. Где я могу узнать курс обмена евро?
9. Какой документ я должен заполнить, чтобы отправить посылку?

10. Я хочу открыть счёт в вашем банке.
11. Чем я могу Вам помочь?
12. Спасибо за информацию.
13. Спасибо за помощь!
14. 2000 рублей – это комиссионный сбор.
15. Мне нужно оплатить учёбу.
16. Вот ваша квитанция об оплате.
17. Деньги можно получить в банке или в банкомате.
18. Где находится ближайший банк ?
19. Где можно обменять евро на рубли ?
20. К какому окну мне подойти?
21. Подойдите к окну №5.
22. Какой курс обмена сегодня ?
23. Где мне расписаться? Где я должен расписаться?
24. Распишитесь, пожалуйста, здесь (внизу, вверху, слева, ...).
25. Какую сумму вам надо снять со счёта?
26. Когда можно будет получить банковскую карту?
27. Вы можете получить банковскую карту через две недели.
28. Пересчитайте, пожалуйста, деньги.
29. Мы вам отправим SMS или позвоним по телефону.

Урок 11

**ЗДОРОВЬЕ.
САМОЧУВСТВИЕ**

**HEALTH.
HOW YOU FEEL**

**LA SANTÉ.
L'ÉTAT GÉNÉRAL**

КОММЕНТАРИЙ

If you feel unwell, you can go to the doctor. The state healthcare system is free in Russia. You can either go to a state healthcare facility, or to a private one (where you need to pay for the services). If you suddenly feel a

sharp pain, you can call an ambulance (tel.: 03). On visiting a doctor you are given a doctor's note which says whether you can attend classes or not and when you should see the doctor again. Usually a doctor gives you a prescription for some medicine. Sometimes a doctor can recommend you herbal treatment, it's popular in Russia. Russian people are quite attentive to health. If you say you are not feeling well, you can be given medicine or tablets, **but it is better to go and see the doctor.**

Si vous êtes malade, vous pouvez aller voir le médecin. Un système d'Etat de la santé publique est gratuit en Russie. Vous pouvez également aller dans les hôpitaux publics ou privés (où vous devez payer). Si vous sentez une douleur vive, vous pouvez appeler l'ambulance (le téléphone - 03). Lorsque vous visitez le médecin, on vous donne un certificat, où il y a des indications qui montre que vous pouvez suivre des cours ou non et dans combien de jours vous devez aller chez le médecin. Habituellement, le médecin prescrit une ordonnance, où il indique des médicaments à prendre. Parfois, le médecin peut recommander un traitement avec des herbes, c'est répandu en Russie. Les Russes prêtent attention à la santé. Si vous dites, que vous vous sentez mal, on peut vous proposer des médicaments, **mais il vaut mieux d'aller voir un docteur.**

ЛЕКСИКА

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

- | | | |
|--|----------------------------------|--|
| 1. Как ваше здоровье? | How's your health? | Comment allez-vous? |
| 2. Как твоё здоровье? | How's your health? | Comment vas-tu? |
| 3. Как вы себя чувствуете? | How are you feeling? | Comment vous sentez-vous? |
| 4. Как ты себя чувствуешь? | How are you feeling? | Comment te sens-tu? |
| 5. Я чувствую себя хорошо. | I'm feeling fine. | Je me sens bien. |
| 6. Что случилось? | What happened? | Qu'est-ce qui est arrivé? Qu'est-ce qu'il y a? |
| 7. Вы плохо выглядите! (Ты плохо выглядишь!) | You're looking unwell! | Vous avez l'air malade! |
| 8. болеть / заболеть | 1) to be ill 2) to ache, to hurt | être malade / tomber malade |

9. Я болею / заболел.	I'm ill.	Je suis malade.
10. Что у вас (у тебя) болит?	What aches?	Où avez-vous mal? De quoi souffrez-vous? (tu)
11. У меня ничего не болит.	Nothing aches.	Je ne suis pas malade.
12. У меня болит голова.	My head aches. (I have a headache.)	J'ai mal à la tête.
13. У меня болит горло.	My throat aches.	J'ai mal à la gorge.
14. У меня болит живот, желудок.	My stomach aches.	J'ai mal au ventre, à l'estomac.
15. У меня болит зуб.	My tooth aches.	J'ai mal aux dents.
16. У меня болит сердце.	My heart aches.	J'ai de l'insuffisance cardiaque (douleurs cardiaques pl.).
17. У меня грипп.	I have a flu.	J'ai la grippe.
18. У меня ангина.	I have tonsillitis.	J'ai l'angine.
19. У меня насморк.	My nose is running.	Je suis enrhumé.
20. У меня кашель (м.р.).	I have a cough.	Je tousse.
21. Меня тошнит.	I have nausea.	J'ai des nausées.
22. Мне больно.	I have a pain.	J'ai mal.
23. Мне плохо.	I'm feeling bad.	Je me sens mal.
24. Мне лучше.	I'm feeling better.	Je vais mieux.
25. Мне хуже.	I'm feeling worse.	Je vais plus mal.
26. Я здоров (-а, -ы).	I'm healthy.	Je suis en bonne santé.
27. Я болен (больна, больны).	I'm ill.	Je suis malade.
28. простудиться	to catch a cold	prendre froid
29. Я простудился (простудилась).	I've caught a cold.	J'ai pris froid.

30. навёрно (навёрное)	probably	il est probable que
31. мóжет быть	maybe	peut-être
32. к сожалéнию	unfortunately	malheureusement
33. Какáя у вас (у тебя) температúра?	What is your temperature?	Quelle est votre (ta) température?
34. У меня высóкая (нормáльная, нízкая) температúра.	I have high (normal, low) temperature.	J'ai de la fièvre (la température normale, la température basse).
35. лекарство	medicine	médicament m.
36. таблётка	tablet, pill	comprimé m., cachet m.
37. витамíны	vitamins	vitamines pl.
38. кáпли	drops	gouttes pl.
39. принимáть / приня́ть лекарства, таблётки	to take medicine, tablets	prendre les médicaments, les comprimés
40. Вы принимáете лекарство?	Do you take medicine?	Prenez-vous les médicaments?
41. Я принимáю таблётки.	I take tablets.	Je prends les comprimés.
42. Как нúжно принимáть лекарство: до еды или пóсле еды?	How should I take medicine: before or after meals?	Comment faut-il prendre ce médicament: avant ou après le repas?
43. Принимáйте таблётки 2 рáза в день пóсле еды и кáпли одíн раз в день до еды.	Take tablets twice a day after meals and drops once a day before meals.	Prenez les cachets deux fois par jour après le repas et les gouttes une fois par jour avant le repas.
44. лечíть (-ся) (лечúсь, лéчишься, лéчатся)	to treat (to be treated)	soigner (suivre un traitement)
45. Ты лéчишься антибиóтиками?	Are you treated with antibiotics?	Est-ce que tu prends des antibiotiques ?

46. апте́ка	drugstore	pharmacie f.
47. поликли́ника	clinic	clinique f.
48. больни́ца	hospital	hôpital m.
49. ско́рая по́мощь	ambulance	ambulance f., secours (m.) d'urgence
50. Мо́жет быть, вы́звать врача́ или ско́рую по́мощь?	Perhaps, I should send for a doctor or call an ambulance?	Peut-être il faut appeler le médecin ou l'ambulance?
51. иди́ти / пойти́ к врачу́	to go to the doctor	aller voir le médecin
52. Вам (тебе́) ну́жно пойти́ к врачу́.	You have to visit a doctor.	Il faut que vous alliez voir le médecin.
53. Вам (тебе́) нельзя́ ходи́ть в университет.	You shouldn't go to the university.	Vous ne pouvez pas (tu ne peux pas) assister des cours à l'université.
54. Да́йте что́-нибудь от на́сморка, от ка́шля и для го́рла (от голо́вной бо́ли)!	Give me something against a cold, against a cough and for the throat (against a headache).	Donnez-moi qch. contre le rhume, contre la toux et pour soigner la gorge (contre la migraine).
55. Я о́чень уста́л (уста́ла).	I'm very tired.	Je suis très fatigué (-e).
56. скорее́	sooner	vite
57. бы́стрее	faster	plus vite
58. Ско́рее выздо́равливайте (выздо́равливай)! Поправля́йтесь (поправля́йся) бы́стрее!	Get well soon!	Bon rétablissement! Guérissez vite! Guéris vite!
59. Бу́дьте здо́ровы!	Bless you! (<i>said when someone sneezes</i>)	Portez vous bien! (<i>quand quelqu'un éternue</i>) Bonne santé!

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

Обратите внимание!

1

Чувствовать / почувствовать себя – this verb is used when discussing health. It's not used as a greeting. The word «себя» can be placed before «чувствовать» or after it, but it cannot be omitted.	Чувствовать / почувствовать себя - ce verbe est utilisé à la discussion sur la santé. On ne peut pas l'utiliser comme un salut. Le mot «себя» peut être placé avant «чувствовать» ou après, mais ce mot ne peut pas être omis.
--	---

2

Какóй? Какáя? Какíе?	<i>Short-form</i> adjectives, like verbs, can have grammatical environments: Он бóлен (чем?) гриппом. Les adjectifs à la <i>forme courte</i> (aussi bien que les verbes) peuvent avoir les compléments: Он бóлен (чем?) гриппом.
здорóвый человек ≠ больнóй человек	человек здорóв ≠ человек бóлен гриппом
здорóвая дéвушка ≠ больнáя дéвушка	дéвушка здорóва ≠ дéвушка больнá гриппом
здорóвые лóди ≠ больнýе лóди	лóди здорóвы ≠ лóди больнý гриппом

3

Subjectless constructions containing the dative case are used to express states.

Pour décrire l'état on utilise les constructions sans sujet (le pronom s'exprime au datif).

Мне бóльно (Present \ Présent)	Емý (ей) бóльно	Вам бóльно
Мне бýло бóльно (Past \ Passé)	Емý (ей) бýло бóльно	Вам бýло бóльно

Тебѣ плóхо	Нам плóхо	Им плóхо
Тебѣ бЫЛО плóхо	Нам бЫЛО плóхо	Им бЫЛО плóхо

4

У КОГО́ (у <i>меня́</i>, у тебѣ́, у него́, у неё, у нас, у вас, у них) ЕСТЬ (что)?		
<i>Настóящее время</i>	<i>Прошédшее время</i>	<i>Бúдущее время</i>
<i>У меня́ грипп.</i>	У меня́ был грипп.	У меня́ бúдет грипп.

5

Whereas in English the structures “I have a headache” or “My head aches” are used to talk about aches and pains, in Russian a very different structure is used. The body part that aches is the grammatical subject of the Russian sentence, and the verb must agree with it: у **меня́ болíт** головá, у тебѣ́ **болѣ́ят** зúбы (present) / головá **болéла**, зúбы **болéли** (past).

Tandis que les français utilisent la structure «J'ai mal à la tête» pour parler de la douleur, les russes utilisent deux structures différentes. La partie du corps qui fait mal c'est le sujet grammatical de la phrase russe et le verbe doit s'accorder avec le sujet: У **меня́ болíт** головá, у тебѣ́ **болѣ́ят** зúбы (Présent); У **меня́** головá **болéла**, у тебѣ́ зúбы **болéли** (Passé).

6

In the Russian equivalent of "I have nausea" the person being in this state is referred to in the accusative case. Since these sentences have no grammatical subject for a verb to agree with, the verb is always in the *оно*-form: **Менѣ́** (тебѣ́, егó, её, нас, вас, их) **тошнíт** (тошнíло).

Dans l'équivalent russe des phrases "J'ai mal au cœur. J'ai des **nausées**" la personne s'exprime à l'accusatif. Autant que ces phrases n'ont pas de sujet grammatical, le verbe s'accorde avec le sujet à la forme "*оно*": **Менѣ́** (тебѣ́, егó, её, нас, вас, их) **тошнíт** (тошнíло).

7

Запомните! Memorize! Apprenez par cœur!

Сходíть в **поликлíнику (В.п.)**. Я ходил (-а) в **поликлинику**. (пошёл / пошла́, пойду́ в **поликлíнику**)

Сходíть к **врачу́ (Д.п.)** (я ходíл / ходíла к **врачу́**, пошёл, пойду́ к **врачу́**)

Быть у врачá (Р.п.) (я был / была́ у врачá)

Ложиться /лечь в больни́цу (В.п.) – лежать в больни́це (П.п.)

8

In Russian there are two words to refer to a doctor – **дóктор** and **врач**. When directly addressing a physician, only **дóктор** is used.

Les mots russes **дóктор** et **врач** correspondent aux mots français un **docteur** et un **médecin**. Le mot **дóктор** peut utiliser quand nous nous adressons à la personne (physique).

9

On buying some medicine you can explain its purpose to the pharmacist in the following ways: "against + the name of the illness" (against the flu, against a cold) or "for + the name of the body part that requires treatment" (for the throat, for the nose). The preposition "against" is negative, and the preposition "for" is positive.

En achetant des médicaments, on peut expliquer au pharmacien son indication par les modèles suivants: "от + nom de la maladie" ((от гриппа – contre la grippe, от насморка – contre le rhume), ou "для + nom de l'organe qui a besoin de traitement" (pour la gorge, pour le nez). La préposition "contre" est négative et la préposition «pour» est positive.

ДИАЛОГИ

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1

<i>Са́ша:</i>	Здра́вствуй, Ви́ктор!	Hello, Victor!	Bonjour, Victor!
<i>Ви́ктор:</i>	Здра́вствуй, Са́ша!	Hello, Sasha!	Bonjour, Sacha!
<i>Са́ша:</i>	Что случи́лось? Ты не о́чень хоро́шо вы́глядишь!	What happened? You're not looking very well.	Qu'est-ce qui est arrivé? Tu as l'air maladif!
<i>Ви́ктор:</i>	Пра́вда? Я о́чень уста́л, пото́му что мно́го рабо́тал. А как твоё здо́ровье?	Really? I'm very tired because I've been working very hard. And how's	Réellement? Je suis très fatigué parce que je travaillais beaucoup. Toi,

your health? comment vas-tu?

Саша: Всё в порядке. Я
здоров!

Everything's OK. I'm
healthy.

Tout va bien. Je suis
en bonne santé.

2

Оля: Добрый день,
Лючия!

Good afternoon,
Lucia!

Bonjour, Lutchia!

Лючия: Добрый день, Оля!

Good afternoon,
Olya!

Bonjour, Olya!

Оля: Лючия, как твои
дела?

Lucia, how are you
doing?

Lutchia, comment
vas-tu?

Лючия: Не очень хорошо.

Not very well.

Pas très bien.

Оля: А что случилось?

What happened?

Mais qu'est-ce qu'il
y a?

Лючия: Я болею.

I'm ill.

Je suis malade.

Оля: А что у тебя болит?

Where do you have
pains?

Où as-tu mal?

Лючия: У меня болят
голова и горло.
Может быть, у меня
грипп.

My throat and my
head ache. I may
have a flu.

J'ai mal à la tête et à
la gorge. Peut-être
j'ai la grippe.

Оля: Выздоровливай
быстрее!

Get well soon!

Guéris vite!

Лючия: Спасибо.

Thanks.

Merci.

3

Пётр: Джон, как ты себя
чувствуешь?

John, how are you
feeling?

John, comment vas-
tu?

Джон: Спасибо, мне уже
лучше. Я почти
здоров.

Thanks, I've gotten
better. I'm almost
healthy.

Merci, je vais mieux.
Je suis presque en
bonne santé (*en
forme*).

Пётр: Какая у тебя
температура?

What is your
temperature?

As-tu de la fièvre?

<i>Джон:</i>	Нормальная, только ещё немного болит голова, и ещё меня немного тошнит.	Normal, but I have a slight headache and I'm a little nauseous.	Non, ça va, mais j'ai encore un peu mal à la tête et j'ai un peu mal au coeur.
<i>Пётр:</i>	А тебе можно гулять?	Are you allowed to go for walks?	Peux-tu te promener?
<i>Джон:</i>	Да, уже можно. Сейчас очень тёплая погода, и я гуляю каждый день. Но в университет ходить ещё нельзя.	Yes, I am. Now the weather is very warm, and I walk every day. But I'm still not allowed to go to the university.	Oui, je peux. Il fait beau aujourd'hui et je me promène chaque jour. Mais on ne me permet pas encore d'aller à l'université.
<i>Пётр:</i>	Чем ты сейчас лечишься?	What are you treated with now?	Quels médicaments prends-tu aujourd'hui?
<i>Джон:</i>	Я принимаю антибиотики.	I take antibiotics.	Je prends des antibiotiques.
<i>Пётр:</i>	Когда ты пойдёшь в поликлинику, к врачу?	When will you go to the clinic, to the doctor?	Quand vas-tu voir le médecin à la polyclinique?
<i>Джон:</i>	Через три дня.	In three days.	Dans trois jours.
<i>Пётр:</i>	Счастливо! Поправляйся!	Good luck! Get better!	Bonne chance! Bonne santé!

4

<i>Роберт:</i>	Здравствуйте, Иван Петрович!	Hello, Ivan Petrovich!	Salut, Ivan Petrovitch!
<i>Иван Петрович:</i>	Здравствуйте, Роберт! Как вы себя чувствуете?	Hello, Robert! How are you feeling?	Salut, Robert! Comment allez-vous?
<i>Роберт:</i>	Я чувствую себя не очень хорошо. У меня насморк и кашель, болит горло. Я думаю, что я простудился.	I'm not feeling very well. My nose is running, I have a cough and a sore throat. I think I've caught a cold.	Je ne me sens pas très bien. Je suis enrhumé, je tousse et j'ai mal à la gorge. Je crois que j'ai la grippe.

<i>Ива́н Петро́вич:</i>	А температу́ра высо́кая?	Is your temperature high?	As-tu de la fièvre?
<i>Роберт:</i>	38,2°.	38.2°.	38,2°.
<i>Ива́н Петро́вич:</i>	Вам на́до пойти́ к врачу́.	You have to go to the doctor.	Vous devez aller chez le médecin.
<i>Роберт:</i>	Я уже́ ходи́л к врачу́.	I've already seen the doctor.	Je suis déjà allé chez le médecin.
<i>Ива́н Петро́вич:</i>	А что сказа́л врач?	What did the doctor say?	Qu'est-ce que le médecin a dit?
<i>Роберт:</i>	Врач сказа́л, что ну́жно 3 ра́за в день принимать таблётки, бо́льше спать, бо́льше пить и ме́ньше есть.	The doctor said that I have to take tablets 3 times a day, sleep more, drink more, and eat less.	Le médecin a dit que je dois prendre des médicaments 3 fois par jour, dormir plus, boire plus et manger moins.
<i>Ива́н Петро́вич:</i>	Ду́маю, на́до есть о́вощи и фрúкты, пить со́ки и горя́чий чай. Выздора́вливайте быстрее́!	I think you should eat vegetables and fruit, drink juice and hot tea. Get well soon!	Je pense que tu dois manger des fruits et des légumes, boire des jus et du thé chaud. Guérissez vite!
<i>Роберт:</i>	Спаси́бо, Ива́н Петро́вич.	Thank you, Ivan Petrovich.	Merci, Ivan Petrovich!

5

<i>Пациент:</i>	Здра́вствуйте, до́ктор!	Hello, doctor!	Bonjour, docteur!
<i>Врач:</i>	Здра́вствуйте! Что случи́лось?	Hello. What's wrong?	Bonjour! Qu'est-ce que vous avez?
<i>Пациент:</i>	Наве́рно, я простуди́лся. У меня́ ка́шель, на́сморк, о́чень боли́т го́рло. Мне бо́льно есть и да́же пить. Мне хо́чется то́лько спать.	I may have caught a cold. I have a cough, a sore throat, and my nose is running. It hurts to eat and even to drink. I just want to sleep.	Je pense que j'ai pris froid. Je tousse, je suis enrhumé j'ai une douleur forte à la gorge. Cela me fait mal manger et même boire. Je veux seulement dormir.

<i>Врач:</i>	Какáя у вас температура?	What is your temperature?	Quelle est votre température?
<i>Пациент:</i>	38,1°.	38.1°.	38,1°.
<i>Врач:</i>	Так... Давáйте вас посмóтрим... Гóрло óчень крáсное. У вас анги́на. Вот рецéпт. Принимáйте эти таблётки 3 рáза в день до едýи, а те таблётки 2 рáза в день пóсле едýи. Вам нýжно бóльше пить, но не горячий, а тёплый чай или тёплое молоко́. Спíте, скóлько хотíte!	OK, let's take a look... Your throat is very red. You have tonsillitis. Here is a prescription. Take these tablets 3 times a day before meals and those tablets twice a day after meals. You have to drink more of warm but not hot tea or warm milk. Sleep as much as you want.	Alors, ... je veux vous examiner... La gorge est très rouge. C'est l'angine. Voici votre ordonnance. Prenez ces comprimés-ci trois fois par jour avant les repas et ces comprimés-là deux fois par jour après les repas. Vous devez boire plus du thé ou du lait tiède pas très chaud. Dormez autant que vous voulez!
<i>Пациент:</i>	А в университет мóжно ходíte?	Can I go to the university?	Puis-je assister aux cours à l'université?
<i>Врач:</i>	Нет, вот спрáвка для деканáта. 3 дня нýжно отдыхáть.	No, here is a doctor's note for your dean's office. You need to rest for 3 days.	Non. Voilà le certificat médical que vous rendez au doyen. Vous devez vous reposer 3 jours.
<i>Пациент:</i>	Спасíбо, дóктор!	Thank you, doctor.	Merci, docteur!

6

<i>Студент:</i>	Дóбрый день! Это институт?	Good afternoon! Is this the institute?	Bonjour! Est-ce que c'est bien l'institut?
<i>Преподаватель:</i>	Да.	Yes.	Oui.
<i>Студент:</i>	Мóжно Алексéя Николаевича?	Can I speak to Alexei Nikolayevich?	Puis-je parler à Alexey Nikolaévitch?

<i>Преподаватель:</i>	Его сейчас нет. Он на уроке. Что передать?	He's out right now. He's in class. Can I take a message?	Il n'est pas là pour le moment. Il a des cours. Qu'est-ce que je peux lui dire?
<i>Студент:</i>	Передайте, пожалуйста, что звонил Эрик Свенсон. Я заболел. У меня грипп. И я не могу прийти на урок.	Please tell him that Eric Swenson called. I'm ill. I have a flu. I can't come to class today.	Dites, s.v.p. que Eric Swenson lui a téléphoné. Je suis tombé malade. J'ai la grippe. Je ne peux pas assister aux cours.
<i>Преподаватель:</i>	Хорошо. Поправляйтесь быстрее.	OK. Get well soon.	Bien. Guérissez vite!
<i>Студент:</i>	Спасибо.	Thank you.	Merci.

7

<i>Анна:</i>	Таня, как ты себя чувствуешь?	Tanya, how are you feeling?	Tanya, comment vas-tu?
<i>Таня:</i>	Очень плохо, я не могу есть, пить, спать.	Very bad. I can't eat, drink, and sleep.	Très mal. Je ne peux ni manger, ni boire, ni dormir.
<i>Анна:</i>	У тебя болит зуб?	Do you have toothache?	Tu as mal à la dent?
<i>Таня:</i>	Да!	Yes!	Oui!
<i>Анна:</i>	Нужно идти к врачу.	You have to go to the doctor.	Il faut aller voir le dentiste.
<i>Таня:</i>	Ой! Я не хочу идти к врачу. Мне не нужно идти к врачу. Я почти здорова.	Oh! I don't want to go to the doctor. I don't need to go to the doctor. I'm almost healthy.	Oh! Je ne veux pas aller voir le dentiste! Je n'ai pas besoin d'aller voir le dentiste. Je suis presque en forme.

8

<i>Олег:</i>	Это таблётки?	Are these tablets?	Est-ce que ce sont les comprimés?
<i>Аптекарь:</i>	Да.	Yes.	Oui.
<i>Олег:</i>	Как принима́ть?	How should I take them?	Comment faut-il les prendre?
<i>Аптекарь:</i>	Два ра́за в день после еды..	Twice a day after meals.	Deux fois par jour après le repas.
<i>Олег:</i>	Спаси́бо! Ско́лько с меня́?	Thanks. How much is it?	Merci! C'est combien?
<i>Аптекарь:</i>	С вас 150 рублёй.	150 rubles.	150 roubles

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Вы находитесь в поликлинике. Доктор, роль которого играет ваш преподаватель, даёт вам рецепт с указанием, как принимать лекарство. Спросите, где можно купить это лекарство. Попробуйте прочитать инструкцию на рецепте и, если написано непонятно, задайте вопросы. Вы должны быть уверены, что всё поняли правильно.

You are at the clinic. The doctor whose role is played by your teacher gives you a prescription which says how to take the medicine. Ask where you can buy this medicine. Try to read the instruction on how to take it and ask questions in case you don't understand something. You should make sure you understand everything correctly.

Vous êtes à la policlinique. Votre professeur joue le rôle du docteur. Le docteur vous donne une ordonnance où on a écrit comment prendre le médicament. Demandez, où vous pouvez acheter ce médicament. Essayez de lire cette ordonnance, si ce n'est pas claire, posez des questions. Vous devez être sûr que vous comprenez tout très bien.

2. Врач поставил вам диагноз "сальмонеллёз" и предложил лечь в больницу. Попробуйте уговорить его выписать вам нужное лекарство и остаться дома. Роль врача играет ваш преподаватель.

You were diagnosed with salmonella, and your doctor suggested you stay in the hospital. Try to talk him/her into prescribing the appropriate medicine for you and letting you go home instead. Your teacher plays the role of the doctor.

Le médecin a diagnostiqué que vous êtes malade, c'est "salmonellose". Il vous a offert d'aller à l'hôpital. Essayez de le persuader de prescrire le médicament nécessaire et vous permettre de garder le lit à la maison. Votre professeur joue le rôle du médecin.

3. Посмотрите на рисунки № 1-2. Придумайте вместе с товарищем и расскажите по ролям диалоги (в аптеке).

(1)



(2)



МОНОЛОГИ

Вообразите, что Вы были больны в течение нескольких дней. Вы не были у доктора, и поэтому у вас нет медицинской справки, оправдывающей пропуски занятий и неявку на экзамен. Объясните вашему преподавателю, как вы болели (докажите, что это было достаточно серьезно, чтобы не пойти на занятия), и объясните, почему вы не сходили к врачу. (Можно предоставить это объяснение в письменном виде.)

Imagine that you were ill for a few days. You neglected to go to the doctor so you don't have any doctor's note excusing you from classes and the exam that you missed. Tell your teacher about your illness (prove that it was serious enough to keep you out of school) and explain why you didn't see the doctor. (You can write a short composition.)

Imaginez que vous étiez malade pendant quelques jours. Vous n'étiez pas allés voir le médecin, voilà pourquoi vous n'avez pas eu de certificat médical justifiant votre absence aux cours et aux épreuves. Expliquez à votre professeur que vous étiez malade (éprouvez que c'était assez grave, voilà pourquoi vous ne pouviez pas aller aux cours) et expliquez pourquoi vous n'êtes pas allés voir le médecin. (Vous pouvez écrire une petite explication.)

СЛУШАНИЕ

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

CONVERSATION 1

Разговаривают две девушки. Two girls are talking. Deux filles parlent.

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Почему Ольга думает, что Моника заболела? | Why does Olga think that Monica is ill? | Pourquoi Olga pense que Monica est malade? |
| 2. Что у Моника болит? | What ache does Monica have? | De quoi Monica souffre-t-elle? |
| 3. Почему Ольга считает, что Моника простудилась? | Why does Olga think that Monica may have caught a cold? | Pourquoi Olga pense que Monica a pris froid? |
| 4. Моника согласна вызвать врача? | Does Monica mind sending for a doctor? | Monica, est-elle d'accord d'appeler le médecin ? |
| 5. Как она объясняет, почему она так решила? | How does she explain her decision? | Comment explique-t-elle sa décision? |
| 6. Что советует Ольга? | What does Olga advise Monica to do? | Qu'est-ce que Olga conseille? |
| 7. Что обещает Моника? | What does Monica promise to do? | Qu'est-ce que Monica promet? |

CONVERSATION 2

Разговаривают врач и пациент. A doctor and a patient are talking. Le médecin et le patient parlent.

- | | | |
|----------------------------------|------------------------------|---|
| 1. Что у Билла болит? | Where does Bill have pains? | Bill, où a-t-il mal? |
| 2. Как Билл попал в больницу? | Why is Bill in the hospital? | Pourquoi Bill s'est retrouvé à l'hôpital? |
| 3. Откуда Билл приехал в Россию? | Where did he come from? | D'où Bill est venu en Russie? |

4. Хочет ли Билл посещать занятия?	Does he want to attend classes?	Est-ce que Bill veut assister aux cours?
5. Сколько времени Билл должен лежать в больнице?	For how long does he have to stay in the hospital?	Combien de temps Bill doit rester à l'hôpital?
6. Сколько времени Билл будет оставаться в общежитии после больницы?	For how long will he stay at the hostel after discharge from the hospital?	Combien de temps Bill restera au foyer après le traitement à l'hôpital?
7. Как Билл сможет учиться в общежитии?	How will he be able to study at the hostel?	Comment Bill pourra continuer ses études au foyer?

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 11

Вставьте ответы или вопросы.

1. – Дайте, пожалуйста, что-нибудь от живота. – ...	15. – ...? – У него есть кашель , но нет насморка.
2. – ...? – 2 раза в день после еды.	16. – ... – Вот, возьми аспирин!
3. – Что у вас болит? – ...	17. – У них грипп? – ...
4. – Как чувствуют себя ваши родители? – ...	18. – Может быть, вы простудились? – ...
5. – Какая у вас температура? – ...	19. – У вас есть кашель и насморк? – ...
6. – Почему он заболел? – ...	20. – Как она принимала это лекарство? – ...
7. – Она здорова?	21. – Вам можно ходить в университет?

– ...	– ...
8. – Почему ты так плохо выглядишь?	22. – Как принимать эти таблетки?
– ...	– ...
9. – Тебе уже лучше?	23. – Будьте здоровы!
– ...	– ...
10.– ...?	24. – ...(.) (?)
– У меня нормальная температура.	– Наверно, я простудилась.
11.– ...?	25. – ...?
– Да, они здоровы.	– Всё в порядке, спасибо.
12.– ...?	26. – Выздоровливай быстрее!
– Он чувствует себя отлично.	– ...
13.– ... ?	27. – Я заболела.
–У него болит живот.	– ...
14.– ...?	28. – ...?
– Он очень устал.	– У меня температура 37,8°.

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ

Тема: Здоровье. Самочувствие

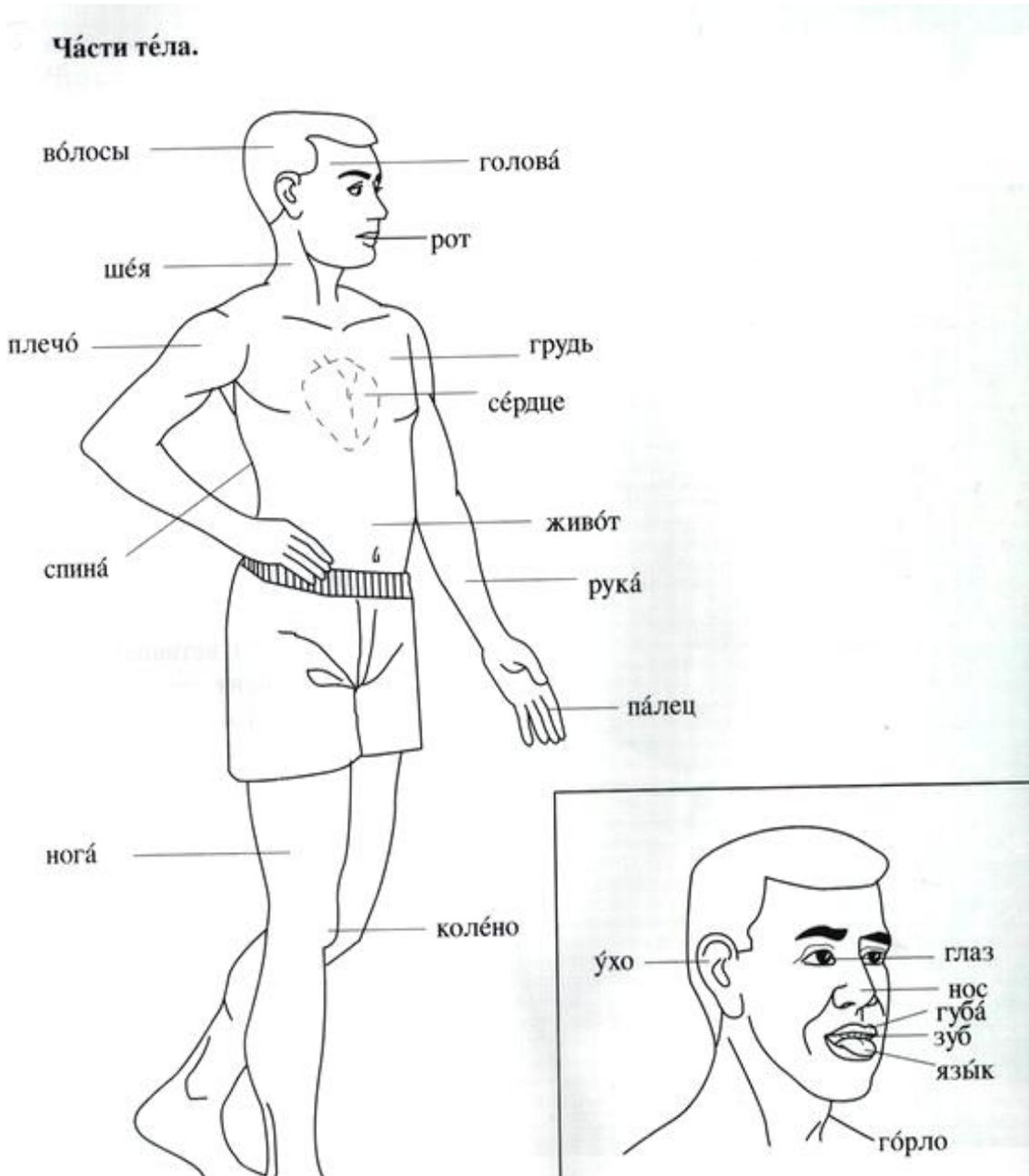
Задание 1. Переведите эти фразы на родной язык и выучите их к зачёту

1. Ты пло́хо ви́глядишь се́годня (Вы пло́хо ви́глядите се́годня).
2. Что случи́лось?
3. Я о́чень уста́л (уста́ла).
4. Мне пло́хо.
5. Мне уже́ лу́чше.
6. Ка́жется, я заболéл (заболéла).
7. Я бо́лен (я больна́). = Я больно́й (я больна́я).
8. Я болею́.
9. Как ты себя чу́ствуешь? (Как вы себя чу́ствуете?)
10. Я здоро́в (здоро́ва). = Я здоро́вый (я здоро́вая).
11. Выздора́вливай (выздора́вливайте) бы́стрее! = Поправля́йся

(поправляйтесь) скорее!

12. Я отлично (очень хорошо) себя чувствую.
13. Что у тебя (у вас) болит?
14. У меня болит голова (сердце, желудок, живот, горло).
15. У тебя есть насморк и кашель?
16. У вас (у тебя) высокая температура?
17. У него нет насморка и нет кашля.
18. У меня ничего не болит.
19. У неё очень болят зубы.
20. Может быть, вызвать врача?
21. Думаю, у меня грипп.
22. Тебе (вам) нельзя ходить в университет.
23. Вот справка для деканата.
24. Тебе (вам) надо / нужно отдохнуть.
25. Как принимать это лекарство: до еды или после еды?
26. Принимай (принимайте) таблетки два раза в день.
27. Тебе (вам) надо лечь в постель.
28. Нужно есть фрукты и пить сок.
29. Спасибо за совет!
30. (В аптеке) Дайте что-нибудь от кашля, от насморка, от головной боли и для горла!

Задание 2. Используя рисунок 1, выучите названия частей тела человека.



Урок 12**В ГОСТЯХ.****AT SOMEONE'S
PLACE.****ALLER VOIR
QUELQU'UN.****КОММЕНТАРИЙ**

Russian warmth and hospitality are an integral part of national tradition. Get-togethers are usually informal sit-down affairs with an abundance of food and drinks, laughing and singing, even in hard times.

Therefore, since it is a seated dinner, you should arrive on time when invited to someone's house (as a rule at 6 or 7 pm).

Russians tend to invite guests far in advance only for birthdays and holidays, and sometimes send written invitations. Most often, they invite guests in person or by phone.

It's not necessary to ask what you should bring when going to someone's house. The answer will be: "Nothing at all!". But that doesn't mean that you should come there empty-handed. You should bring the hostess some flowers (an odd number!) or a box of candy. If the hosts have children, it is polite to bring some chocolate or candy for them.

In many Russian households, guests are expected to take off their shoes and put on house slippers. Thus, guests are assured of comfort and hosts of clean floors.

You should not be surprised if there is far more food on the table than you can eat, because that is how Russian hosts typically serve guests. A meal usually consists of appetizers, a main course and tea dessert. Etiquette requires your hosts to make a number of attempts to entice you to eat.

To drink, Russians usually serve vodka, cognac and different wines, in addition to mineral water and flavored soda or juice. Everyone drinks what they want. Toasts are necessary. They can be proposed to the hosts, the guests, etc., and everyone raises their glasses together.

What kind of gifts should you give? Russians have a saying: "It's not your gift that is dear to me, it's your friendship". The cost of the gift is not important, it's the symbol of attention, the expression of friendship. Therefore, try to find out the tastes and interests of the person you are presenting with a gift.

La chaleur et l'hospitalité russe font généralement une partie de la tradition nationale. On chante, rit pendant les rencontres informelles à table où il y a une abondance des nourritures et des boissons, même dans les moments difficiles.

Vous êtes invité chez quelqu'un, s'il s'agit d'un dîner (à table), vous devez arriver à l'heure (généralement à 6 ou 7 heures).

Habituellement, les Russes invitent à l'avance pour les anniversaires et les fêtes, parfois ils envoient des invitations écrites. Souvent, ils invitent personnellement ou par téléphone.

Il n'est pas nécessaire de demander ce que vous pouvez apporter pour aller en visite. La réponse sera: "Rien!" Mais cela ne signifie pas que vous devez aller en visite avec des mains vides. Tout d'abord, vous devez apporter à la maîtresse des fleurs (un nombre impair!) ou une boîte de bonbons. Si vos hôtes ont des enfants, soyez polis de leur apporter une boîte de chocolat ou des bonbons.

Il y a une tradition dans de nombreux ménages russes, les visiteurs doivent se déchausser et mettre des pantoufles de maison. Il y a plus de confort pour les visiteurs et le plancher est propre.

Vous ne devez pas être surpris s'il y a beaucoup de bonnes nourritures, plus que vous pouvez manger, parce que la tradition russe c'est comme ça qu'on sert les invités. Le repas se compose généralement de l'entrée, d'un plat principal, du dessert et du thé. L'étiquette exige que les hôtes doivent faire quelques tentatives pour séduire les invités de bonne nourriture.

Habituellement les russes servent quelque chose à boire: eau minérale, soda aromatisé, jus, vodka, cognac, vins différents. Tout le monde boit ce qu'il veut. Les toasts sont obligatoires. Les toasts peuvent être proposés par les hôtes ou par les invités, etc. et tout le monde lèvent les verres ensemble.

Quel cadeaux vaut-il donner? Les Russes ont un principe: «Ce n'est pas votre cadeau qui me tient à cœur, c'est votre amitié». Le coût du cadeaux n'est pas important, c'est le symbole de l'attention, l'expression de l'amitié. Voilà pourquoi vous devez faire un effort pour connaître les goûts et les intérêts de la personne à qui vous offrez ce cadeau.

ЛЕКСИКА

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

1. гость (гостья, гости)	guest (-s)	invité m. (-e, -s), visiteur m.
2. хозяин, хозяйка (хозяева)	host, hostess (hosts)	hôte m. (-s), hôtesse f., maître m., maîtresse f.
3. идти, ходить в гости	to visit sb	aller voir quelqu'un
4. Я иду в гости (завтра я пойду в гости, вчера ходил в гости) к другу.	I'm going (tomorrow I'll go, yesterday I went) to my friend's place.	Je vais (demain j'irai, hier je suis allé) voir mon ami.
5. быть в гостях	to be at sb's place	être chez quelqu'un
6. Сейчас я в гостях, вчера я был в гостях, завтра я буду в гостях у друга.	Now I'm at my friend's, yesterday I was at my friend's, tomorrow I'll be at my friend's.	Je suis chez mon ami maintenant, hier j'ai été chez mon ami, demain je serai chez mon ami.

7. приглашать / пригласить (кого? куда? к кому?)	to invite	inviter
8. Я приглашаю Вас (тебя) в гости!	I invite you to my place!	Je vous (t') invite chez moi!
9. Я приглашаю вас на ужин (на обед, на чай, на кофе).	I invite you for dinner (for lunch, for tea, for coffee).	Je vous invite à dîner (à déjeuner, à boire une tasse de thé, de café).
10. Приходи (приходите) в гости!	Come to my place!	Venez me voir!
11. Спасибо за приглашение!	Thank you for the invitation!	Merci pour l'invitation!
12. Я обязательно приду!	Sure, I'll come!	Je viendrai sans aucun doute!
13. Ты свободен (свободна, свободны) вечером?	Are you free tonight?	Es-tu (êtes-vous) libre ce soir?
14. Я занят (занята, заняты) сегодня.	I'm busy today.	Je suis occupé (-e, -s) aujourd'hui.
15. Добро пожаловать!	Welcome!	Soyez le bienvenu!
16. Раздевайся! (Раздевайтесь!)	Take off your jacket / coat!	Ote, (ôtez) ton pardessus!
17. Входите (входи), пожалуйста! Заходите (заходи), пожалуйста!	Please, come in!	Entrez (entre) s.v.p.!
18. Проходите (проходи), пожалуйста, в комнату!	Please, enter the room!	Entrez (entre) dans une grande pièce, s.v.p.!
19. Я не опоздал?	I'm late, aren't I?	Je suis en retard, non?
20. поздравлять / поздравить	to congratulate	féliciter
21. поздравление	congratulation	félicitation f.
22. день рождения	birthday	anniversaire m.
23. Поздравляю с днём рождения! (Я поздравляю Вас (тебя) с днём рождения!)	Happy birthday!	Bon anniversaire!

24. праздник	holiday, celebration	fête f.
25. отмечать / отметить праздник	to celebrate	fêter, célébrer
26. Поздравляю с праздником!	Happy holiday!	Bonne fête!
27. Хочу поздравить всех с праздником!	Happy holiday to everyone!	Je veux féliciter tous! Bonne fête!
28. Спасибо за поздравление!	Thank you for congratulation!	Merci pour votre félicitation!
29. желать / пожелать (чего? кому?)	to wish	souhaiter
30. пожелание	wish	souhait m., vœu m.
31. Я желаю Вам (тебе) счастья!	I wish you happiness!	Je vous (te) souhaite du bonheur!
32. Мы желаем Вам (тебе) здоровья!	We wish you health!	Nous vous (te) souhaitons une bonne santé!
33. Я желаю Вам (тебе) успехов!	I wish you success!	Je vous (te) souhaite du succès! Bonne chance!
34. Я желаю тебе большой любви!	I wish you a lot of love!	Je te souhaite d'être follement aimé(-e)!
35. Спасибо за пожелания!	Thanks for your wishes!	Merci de vos souhaits!
36. дарить / подарить	to present	faire cadeaux (présent)
37. подарок – подарки	gift (-s)	cadeau (-x) m.
38. Я хочу подарить тебе (Вам) цветы.	I want to present you with flowers.	Je veux (vous) t'offrir des fleurs.
39. Спасибо за подарок!	Thank you for the gift.	Merci pour le cadeau!
40. Вы прекрасно выглядите (ты прекрасно выглядишь)!	You're looking great!	Vous avez (tu as) l'air heureux (-se). Vous êtes en bonne forme!
41. Спасибо за комплимент!	Thank you for the compliment!	Merci pour le compliment!
42. Прошу к столу! Садитесь!	The dinner is served. Take your seats.	Mettez-vous à table!

43. Угощайтесь (угощайся)!	Help yourself (-ves)!	Servez-vous (sers-toi)!
44. Не стесняйтесь (не стесняйся)!	Don't be shy!	Ne vous gênez pas! (mettez-vous à l'aise)(tu)!
45. Что вам передать?	What do you want me to pass to you?	Qu'est-ce que vous voulez? (à table)
46. Передайте (передай), пожалуйста, салат!	Pass the salad, please!	Passez (passe)-moi, s.v.p., de la salade!
47. Попробуйте (попробуй) рыбу!	Try the fish!	Goûtez du poisson!
48. Давайте (давай) выпьем за хозяйку (хозяйина, хозяев) дома!	Let's drink a toast to the hostess (host, hosts)!	Buvons à la maîtresse de la maison (hôtesse (hôte, hôtes)!
49. У меня есть тост!	I have a toast!	J'ai un toast!
50. предлагать / предложить	to propose	proposer
51. Я предлагаю тост за нашу встречу (за любовь, за дружбу, за друга, за гостей)!	I propose a toast to our meeting (to love, to friendship, to the friend, to the guests)!	Je propose le toast à notre rencontre (à l'amour, à l'amitié, à notre ami, aux invités)!
52. Всё очень вкусно!	Everything is delicious!	Tout est délicieux!
53. Давайте петь песню, давайте танцевать, давайте слушать музыку!	Let's sing a song, let's dance, let's listen to music!	Chantons, dansons, écoutons la musique!
54. Уже поздно – пора домой (мне / нам пора домой).	It's late – it's time (for me / us) to go home.	Il est déjà tard – il est temps de rentrer chez moi (chez nous).
55. Спасибо, что пришёл (пришла, пришли).	Thank you for coming.	Merci d'être venu.
56. Спасибо за гостеприимство!	Thank you for your hospitality!	Merci de votre hospitalité.

57. Спасі́бо за приятный ве́чер!	Thank you for the pleasant evening!	Merci pour cette soirée agréable!
58. До ско́рой встрéчи!	See you soon!	À bientôt!
59. Счастли́вого пу́ти!	Hope you return home safely!	Bonne route!

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

Обратите внимание!	Use the instrumental case!	Utilisez l'instrumental cas!
---------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------

1

С пра́здником!	Happy holiday! (It refers to any holiday.)	Bonne fête!
С Но́вым го́дом!	Happy New Year!	Bonne année!
С Рожде́ством!	Merry Christmas!	Bon Noël!
С днём рождéния!	Happy birthday!	Bon anniversaire!
И вас то́же! (И тебя́ то́же!)	To reply "you too" or "the same to you", say: "И вас то́же!" ("И тебя́ то́же!")	Pour répondre on dit: "И вас то́же!" ("И тебя́ то́же!")

2

When Russians talk about celebrating the New Year, they use the verb **встреча́ть** or **пра́здновать**: **Как вы встреча́ли Но́вый год? (Как вы пра́здновали Но́вый год?)**

Quand les Russes parlent du Nouvel An, ils utilisent le verbe **встреча́ть** ou **пра́здновать**: **Как вы встреча́ли Но́вый год? (Как вы пра́здновали Но́вый год?)**

To talk about celebrating other holidays, use the verb **отмеча́ть** or **пра́здновать**: **Как вы отмеча́ли день рождéния? (Как вы пра́здновали день рождéния?)**

Pour parler des autres fêtes, utilisez le verbe **отмеча́ть** ou **пра́здновать**: **Как вы отмеча́ли день рождéния? (Как вы пра́здновали день рождéния?)**

Proposing toasts. Toaster.

За тебя! За вас!	За + the name of the person or thing being toasted in the <i>accusative case</i>	За + le nom de la personne toastée en <i>accusatif</i>
За Натáшу!		
За любóвь!		
За дру́жбу!		
За встрéчу!		

4

Where (location)? Où (endroit)? <i>(где?)</i> <i>the prepositional case / le prépositionnel</i>	Where (direction)? Où (direction)? <i>(куда?)</i> <i>the accusative case / l'accusatif</i>	Where from? D'où? <i>(откуда?)</i> <i>the genitive case / le génitif</i>
в общеж́итии	в общеж́итие	из общеж́ития
в гостя́х	в го́сти	из госте́й

5

Using names of people (talking about sb's place)**Employez les mots désignant personnes**

Where (location)? Où (endroit)? <i>(где?)</i> <i>the genitive case / le génitif</i>	Where (direction)? Où (direction)? <i>(куда?)</i> <i>the dative case / le datif</i>	Where from? D'où? <i>(откуда?)</i> <i>the genitive case / le génitif</i>
у друзе́й, у дру́га	к друзья́м, к дру́гу	от друзе́й, от дру́га

ДИАЛОГИ

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1

<i>Тарас:</i>	Привéт, Натáша! Как дéла?	Hi, Natasha! How are you?	Salut, Natacha! Ça va?
---------------	------------------------------	------------------------------	---------------------------

<i>Наташа:</i>	Привёт! У меня отличное настроение, потому что завтра мой день рождения.	Hi! I'm in a very good mood because tomorrow is my birthday.	Salut! Je suis d'excellente humeur parce que demain c'est mon anniversaire.
<i>Тарас:</i>	Поздравляю!	Congratulations!	Mes félicitations!
<i>Наташа:</i>	Спасибо! Я приглашаю тебя в гости на мой день рождения!	Thank you! I invite you to my birthday party to my place.	Merci! Je t'invite chez moi pour fêter mon anniversaire!
<i>Тарас:</i>	Спасибо за приглашение! Я обязательно приду!	Thanks for the invitation! Sure, I'll come!	Merci pour l'invitation! Je viendrai sans aucun doute!

2

<i>Саша:</i>	Что тебе подарить на день рождения?	What present do you want for your birthday?	Qu'est-ce que tu veux que je te fais cadeaux pour ton anniversaire?
<i>Артём:</i>	Подарь мне хорошую книгу. Книга – прекрасный подарок.	Present me with a good book. A book is an excellent gift.	Fais cadeaux d' un bon livre pour moi Le livre est un excellent cadeau.
<i>Саша:</i>	Отлично! Я подарю тебе книгу и цветы.	Good! I'll present you with a book and flowers.	Entendu! Je te ferai cadeaux d'un livre et des fleurs.

3

<i>Вася:</i>	Что ты делаешь сегодня вечером? Ты свободен?	What are you doing tonight? Are you free?	Qu'est-ce que tu vas faire ce soir? Es-tu libre?
--------------	---	---	---

<i>Тима:</i>	Кáжется, нет. Я зánят сего́дня, б́уду гото́виться к контро́льной рабо́те по грамма́тике.	It seems I'm not. Today I'm busy with preparation for the control work in grammar.	Il me semble que non. Je suis occupé aujourd'hui. Je me préparerai pour le contrôle de la grammaire.
<i>Вася:</i>	А за́втра?	What about tomorrow?	Et demain?
<i>Тима:</i>	За́втра ве́чером я свобо́ден.	I'll be free tomorrow evening.	Je suis libre demain soir.
<i>Вася:</i>	Приходи́ ко мне на ча́шку ча́я! Б́удем пить чай с пече́ньем.	Come to my place for a cup of tea. We'll drink tea with cookies.	Viens chez moi prendre une tasse de thé. On prendra du thé avec des biscuits.
<i>Тима:</i>	С удово́льствием приду́!	I'll come with pleasure!	Je viendrai avec plaisir!

4

<i>Вадим:</i>	Где ты был вчера́?	Where were you yesterday?	Où est-ce que tu as été hier?
<i>Роман:</i>	Я был в гостя́х у дру́га.	I was at my friend's.	J'ai été chez mon ami.
<i>Вадим:</i>	А позавчера́?	And the day before yesterday?	Mais, avant-hier?
<i>Роман:</i>	Я то́же ходи́л в го́сти.	I visited someone as well.	J'avais été en visite aussi.
<i>Вадим:</i>	К кому́?	Who?	Chez qui?
<i>Роман:</i>	К подр́уге.	My friend.	Chez ma copine.
<i>Вадим:</i>	А за́втра ты то́же пойдёшь в го́сти?	Tomorrow you'll also visit somebody?	Demain iras-tu voir quelqu'un aussi?

<i>Роман:</i>	Конечно, я пойду в гости к тебе!	Sure, I'll visit you!	Certainement. Je viendrai chez toi!
<i>Вадим:</i>	Ну что же! Добрó пожаловать!	Well, welcome!	Bien! Le bienvenu!

5

<i>Хозяйка:</i>	Входите, дорогие гости! Раздевайтесь!	Come in, dear guests! Take off your coats!	Entrez, chers amis! Otez vos pardessus!
<i>Гость:</i>	Добрый вечер! Мы не опоздали?	Good evening! Aren't we late?	Bonsoir! Est-ce que nous sommes en retard?
<i>Хозяйка:</i>	Нет-нет! Проходите, пожалуйста!	No no! Please, come on in!	Non! Entrez, s.v.p.!
<i>Гость:</i>	Пожалуйста, возьми наш подарок! И ещё эти цветы!	Please, take our gift! And these flowers too!	S.t.p., tiens, c'est notre cadeau pour toi! Ces fleurs sont aussi pour toi!
<i>Хозяйка:</i>	Какие красивые цветы! А какой подарок? Что это?	What beautiful flowers! What kind of gift is this? What is this?	Quelles jolies fleurs! Quel cadeau! Qu'est- ce que c'est?
<i>Гость:</i>	Это ваза.	This is a vase.	C'est un vase.
<i>Хозяйка:</i>	Большóе спасибо за подарок и за цветы!	Thank you very much for the gift and for the flowers!	Merci beaucoup pour ce cadeau et ces fleurs!

6

<i>Игорь:</i>	Лéна, поздравляю тебя с днём рождения!	Happy birthday, Lena! I wish you happiness, health and success.	Lena! Bon anniversaire! Je te souhaite du bonheur, une
---------------	---	--	---

	Желаю тебе счастья, здоровья и успехов!		bonne santé et du succès!
<i>Лена:</i>	Спасибо за поздравление!	Thank you for congratulation!	Merci pour tes souhaits!
<i>Игорь:</i>	Лена, ты сегодня прекрасно выглядишь!	Lena, you're looking great today!	Lena, tu es très jolie aujourd'hui!
<i>Лена:</i>	О, спасибо за комплимент!	Oh, thank you for the compliment!	Oh, merci pour le compliment!
7			
<i>Хозяйка:</i>	Прошу к столу! Садитесь!	The dinner is served. Take your seats!	Je vous invite à table! (tout est servi). Asseyez-vous!
<i>Гость:</i>	О, какой стол! Как всё красиво!	Oh, what a table! Everything is so beautiful.	Oh, quel régal! Comme tout est joli!
<i>Хозяйка:</i>	Угощайтесь, пожалуйста! Не стесняйтесь!	Help yourselves, please! Don't be shy!	Servez-vous, s.v.p.! Faites comme chez vous!
<i>Девушка:</i>	Пожалуйста, передайте хлеб.	Pass the bread, please.	Passez-moi du pain, s.v.p.
<i>Хозяйка:</i>	Пожалуйста! А вам что передать?	Here it is. What do you want me to pass to you?	En voilà. Qu'est-ce que vous voulez?
<i>Гость:</i>	Салат, пожалуйста!	Salad, please!	De la salade, s.v.p.
<i>Хозяйка:</i>	Вот. Возьмите!	Here it is.	Prenez-en!
<i>Гость:</i>	Очень вкусно!	It's very delicious!	C'est délicieux!
<i>Хозяйка:</i>	Попробуйте, пожалуйста, рыбу!	Try the fish, please!	Goûtez du poisson, s.v.p.!

<i>Гость:</i>	С удово́ль- ствием! Спаси́бо!	With pleasure! Thanks!	Avec plaisir! Merci!
---------------	-------------------------------------	---------------------------	-------------------------

8

<i>Стас:</i>	Ребя́та! Я предлага́ю тост за на́шу встрéчу! Поздравляю всех с пра́здником!	Guys! I propose a toast to our meeting! Happy holiday to everyone!	Mes amis! Je propose le toast à notre réunion! Bonne fête!
--------------	---	--	---

<i>Глеб:</i>	Дава́йте ви́пьем за пра́здник и за на́шу дру́жбу!	Let's drink a toast to the holiday and our friendship!	Buvons à la fête et à notre amitié!
--------------	---	---	---

<i>Алик:</i>	А у меня́ есть тост: за хозя́ина и хозя́йку!	I have a toast to the host and the hostess!	J'ai un toast: à l'hôte et à l'hôtesse!
--------------	--	---	---

<i>Хозяин:</i>	Большо́е спаси́бо!	Thanks a lot!	Merci beaucoup!
----------------	-----------------------	---------------	--------------------

<i>Стас:</i>	Прекра́сное вино́! А сейча́с дава́йте петь и танцева́ть!	Excellent wine! And now let's sing and dance!	Ce vin est vraiment bon! Maintenant chantons et dansons!
--------------	---	---	--

<i>Хозяин:</i>	Дава́йте! У меня́ есть отли́чная му́зыка.	Okay! I have good music.	Allons-y! J'ai de bons disques.
----------------	--	-----------------------------	------------------------------------

9

<i>Алина:</i>	Извини́те! Уже по́здно! Мне пора́ домо́й!	Excuse me! It's late. It's time for me to go home.	Désolée! Il est déjà tard! Il est temps de revenir (à la maison)!
---------------	---	--	--

<i>Иван:</i>	Мне то́же.	Me too.	Moi aussi.
--------------	------------	---------	------------

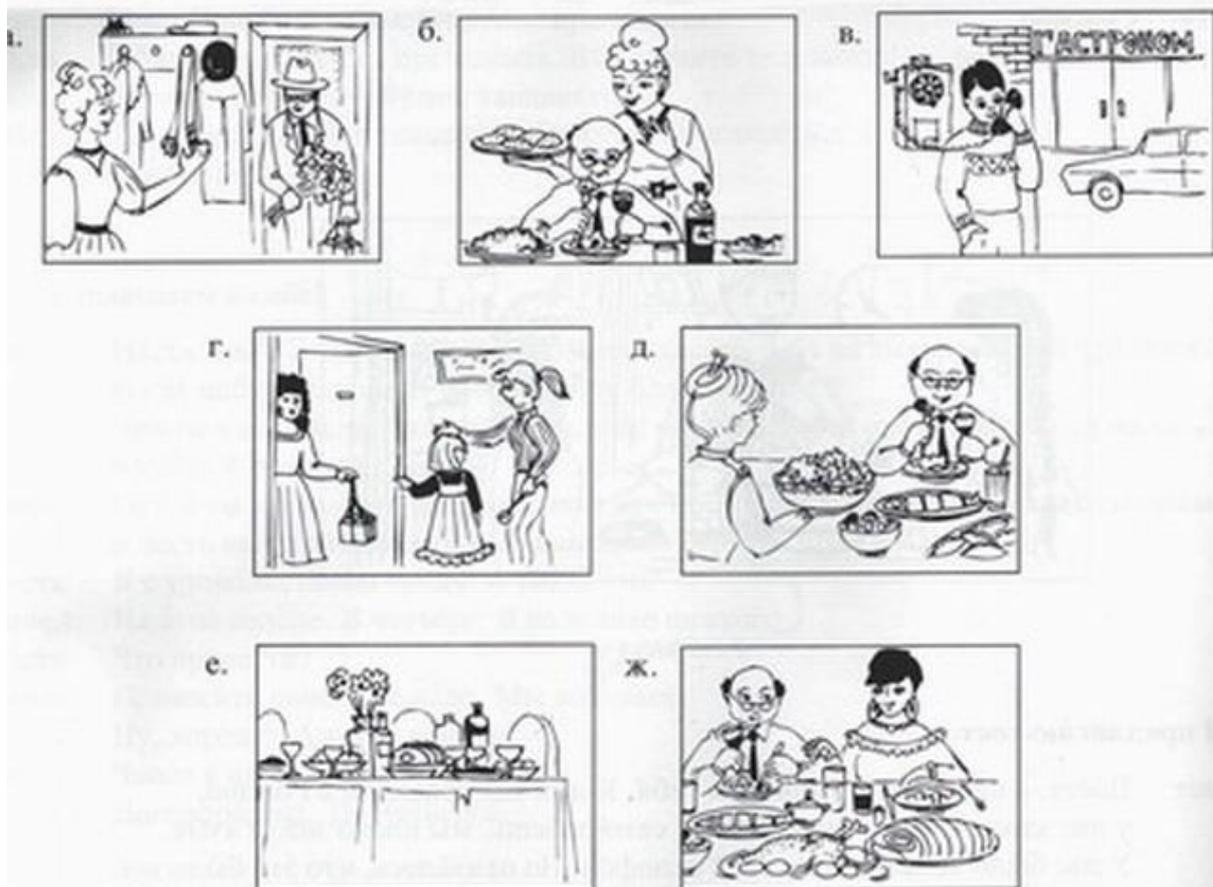
<i>Хозяин:</i>	О́чень жаль! Спаси́бо, что пришли́!	It's a pity. Thanks for coming!	C'est dommage! Merci d'être venus!
----------------	---	---------------------------------------	--

<i>Алина:</i>	Спасибо за гостеприимство!	Thank you for your hospitality!	Merci de votre hospitalité!
<i>Хозяин:</i>	Нé за что!	Don't mention it.	Mais, de rien!
<i>Иван:</i>	Спасибо за приятный вéчер! Приходите к нам в гóсти!	Thank you for the pleasant evening! Come to our place too.	Merci pour cette soirée agréable! Venez nous voir!
<i>Алина:</i>	До скóрой встречи!	See you soon!	À bientôt!
<i>Хозяин:</i>	Счастливого пути!	Hope you return home safely!	Bonne route!

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Найдите к каждой фразе соответствующую картинку на рисунке 2.

Рисунок 2



1. Заходи́!
2. Вам карто́шку положи́ть?
3. Попробуйте салат!
4. Стол гото́в (накры́т)!
5. Что купить?
6. Переда́й свою́ тарелку!
7. Раздева́йтесь!

2. Какие тóсты вы знаёте? What toasts do you know? Quels toasts savez-vous?

Каждый говорит один тост, побеждает тот, кто скажет последний тост.
 Everyone proposes a toast. The one who makes the last toast is the winner.
 Chacun propose un toast, gagne un personne qui dit le dernier toast.

3. Вместе с товарищами по группе придумайте и разыграйте по ролям сценку, как в праздник хозяева дома встречают и угощают гостей.

МОНОЛОГИ

Выберите один из праздников и расскажите, как его празднуют в вашей семье (10–15 фраз).

СЛУШАНИЕ

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

CONVERSATION 1

1. Когда придут гости?	When will the guests come?	Quand les invités arriveront?
2. Что кладёт на стол муж?	What is the husband putting on the table?	Qu'est-ce que le mari met sur la table?
3. Сколько будет гостей?	How many guests will come?	Combien d'invités doivent-ils arriver?
4. Какие блюда готовит в это время жена?	What is the wife cooking at the same time?	Quels plats la femme prépare en ce moment?

CONVERSATION 2

Разговаривают Настя, Рейчел и Элиот. Nastya, Rachel and Eliot are talking.
Nastia, Reitchel et Eliot parlent.

1. Откуда приехали Рейчел и Элиот?	Where did Rachel and Eliot come from?	D'où Ratchel et Eliot sont-ils venus?
2. Почему Элиот предлагает тост за Настю?	Why does Eliot propose a toast to Nastya ?	Pourquoi Eliot propose le toast à Nastya ?
3. Какой тост предлагает Настя?	What toast does Nastya propose?	Quel toast propose Nastya ?
4. Что думает Настя о своих друзьях?	What does Nastya think about her friends?	Qu'est-ce que Nastya pense de ses amis?
5. Кто приготовил печенье?	Who cooked the biscuits?	Qui a fait les petits fours?
6. Какое блюдо хвалит Элиот?	What dish does Eliot praise?	Quel plat apprécie Eliot?
7. Что просит передать Рейчел?	What does Rachel ask to pass to her?	Qu'est-ce que Ratchel demande de lui passer?
8. Что пьют девушки?	What do the girls drink?	Que'est-ce que les filles boivent?
9. Почему Элиот пьёт только минеральную воду?	Why does Eliot drink only mineral water?	Pourquoi Eliot ne boit que de l'eau minérale?
10. Какой их последний тост?	What is their last toast?	Quel est leur dernier toast?

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 12

Вставьте ответы или вопросы.

1. – ... – Спасибо за приглашение!	18. – ... – Спасибо за комплимент!
2. – Я приглашаю тебя в гости! – ...	19. – ... – Не за что!

3. – ... – Спасибо за поздравление!	20. – ... – У меня тоже есть тост!
4. – Ты завтра вечером свободен? – ...	21. – ... – Давайте!
5. – Приходи в гости! – ...	22. – ... – Спасибо за тост!
6. – Добро пожаловать! – ...	23. – ... – Очень жаль!
7. – Прошу к столу! Садитесь! – ...	24. – ...! – С удовольствием!
8. – Я не опоздал? – ...	25. – ... – До скорой встречи!
9. – Где ты был вчера? – ...	26. – ...(!)(.) – Спасибо! Очень вкусно!
10. – К кому ты ходил в гости? – ...	27. – ...(!)(.)(?) – Какие красивые цветы!
11. – Ты прекрасно выглядишь! – ...	28. – ...? – Передайте, пожалуйста, салат!
12. – Поздравляю тебя с днём рождения! – ...	29. –(.)(?) – Думаю, ещё не очень поздно!
13. – Возьми мой подарок! – ...	30. – Желаю счастья! – ...
14. – Что вам передать? – ...	31. – Попробуй рыбу! – ...
15. – ...? – Извини, сегодня я занят.	32. – Я предлагаю тост за тебя! – ...
16. – Угощайтесь! – ...	33. – ...? – Завтра я пойду в гости.
17. – – Спасибо за пожелание!	34. – О, какой подарок! Что это? – ...

МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ**Тема: В гостях**

Задание: Переведите эти фразы на родной язык и выучите их к зачёту.

1. Я приглашаю вас (тебя) на ужин (на обед, на чай, на кофе).
2. Передайте (передай), пожалуйста, салат!
3. Уже поздно – пора домой (мне / нам пора)!
4. Добро пожаловать!
5. Попробуйте (попробуй) рыбу!
6. Я хорошо отдохнул, было весело и приятно!
7. Входите / заходите (входи, заходи), пожалуйста!
8. Положите (положи), пожалуйста, немного мясного салата!
9. Спасибо за гостеприимство!
10. Проходите (проходи), пожалуйста!
11. Давайте (давай) выпьем за хозяйку дома (хозяйина, хозяев)!
12. До скорой встречи!
13. Прошу к столу! Садитесь (садись)!
14. У меня есть тост!
15. Счастливого пути!
16. Раздевайся (раздевайтесь)!
17. Я предлагаю тост за нашу встречу (за любовь, за дружбу, за друга, за гостей!)
18. Он был в гостях у друга (у подруги).
19. Я не опоздал?
20. Всё очень вкусно!
21. Вчера мы ходили в гости к друзьям.
22. Поздравляю с днём рождения (Я поздравляю Вас / тебя с днём рождения)!
23. Давайте споем песню, давайте потанцуем, давайте послушаем музыку!
24. Завтра я пойду в гости.
25. Хочу поздравить всех с праздником!
26. Спасибо за подарок!
27. Вы прекрасно выглядите (ты прекрасно выглядишь)!
28. Желаю (вам, тебе) счастья, здоровья, успехов!
29. Угощайтесь (угощайся)!
30. Я хочу подарить тебе (Вам) цветы.
31. Спасибо, что пришёл (пришла, пришли).
32. Что Вам (тебе) передать?
33. Спасибо за комплимент!

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Дополнительные диалоги по теме «В КАФЕ»

Выучите слова, отвечая на вопросы преподавателя и играя в игры, которые имеют общее название «Кто быстрее (или больше слов) запомнит».

Learn the words answering the teacher's questions and playing games "Who can memorize faster (or more words)".

Apprenez les mots, en répondant aux questions du professeur au jeu: «Qui peut retenir le plus rapide les nouveaux mots?».

ЛЕКСИКА

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

1. еда	food	repas m.
2. блюдо	dish	plat m.
3. закуска (на закуску)	appetizer (for an appetizer)	hors-d'oeuvre m.
4. первое (на первое)	first course (for the first course)	entrée f.
5. второе (на второе)	main course (for the main course)	plat principal m., plat de résistance m.
6. сладкое, десерт (на сладкое)	sweet, dessert (for dessert)	dessert m.
7. меню	menu	menu m.
8. чаевые	tip	pourboires pl.
9. кухня	cuisine	cuisine f.
10. счёт	bill	addition f.
11. проголодаться (голоден, голодна, голодны)	to go hungry	avoir faim (il, elle, ils)
12. сытый (сыт, сыта, сыты)	full (not hungry)	On n'a plus faim.

Фразы для диалогов. Phrases for the dialogues. Les phrases pour les dialogues.

Слушайте, повторяйте, запоминайте!

1. Что мы закажем на десерт?	What will we order for dessert?	Qu'est-ce qu'on commande comme dessert?
2. Что будете заказывать?	What will you order?	Qu'est-ce que vous prenez (commandez)?
3. Что вы посоветуете взять на первое (на второе, на закуску, на десерт)?	What do you recommend to take for the first course (main course, appetizer, dessert)?	Qu'est-ce que vous recommandez comme l'entrée (la soupe) (plat principal, hors-d'œuvre, dessert?)
4. Вы когда-нибудь пробовали борщ?	Have you ever tried borsch (beetroot soup)?	Vous avez goûté du borchsch (soupe à la betterave)?
5. Давай пообедим в ресторане!	Let's have dinner at the restaurant.	Allons déjeuner au restaurant!
6. Я советую вам взять блины.	I advise you to take pancakes.	Je vous conseille de prendre les crêpes.
7. Я ещё не выбрал (выбрала).	I haven't chosen yet.	Je n'ai pas encore choisi.
8. Давай возьмём фрукты на десерт!	Let's take fruit for dessert.	Prenons les fruits comme dessert!
9. Я этого не заказывал!	It's not what I've ordered.	Je n'ai pas commandé cela!
10. Примите, пожалуйста, заказ!	Please, take an order.	Prenez la commande, s.v.p.!
11. Принесите, пожалуйста, меню!	Please, bring the menu.	Apportez le menu, s.v.p.!
12. Принесите, пожалуйста, счёт!	Please, bring the bill.	Apportez l'addition, s.v.p.!
13. Приятного аппетита!	Have a nice meal!	Bon appétit!
14. На здоровье!	Welcome / Any time.	Bon appétit! (<i>quand on mange</i>)

15. Спасибо! Было очень вкусно!	Thank you! It was delicious.	Merci! C'est délicieux!
16. Это вкусно!	It's tasty.	C'est bon!
17. Мне нельзя шоко- лад!	I can't eat chocolate.	Je ne peux pas manger le chocolat!
18. У меня аллергия на чеснок.	I have an allergy to garlic.	Je suis allergique à l'ail.
19. Мне не хватит денег на обед.	I'm short of money for dinner.	Je n'ai pas assez d'argent pour payer le déjeuner.

Чтобы выучить новые слова и фразы, примите участие в диалогах с преподавателем и товарищами по группе.

Обратите внимание!

1

ЗАКАЗЫВАТЬ (imperfective (*present, past, future - présent, passé, futur*)) / **ЗАКАЗАТЬ** (perfective (*past, future - passé, futur*)) to order / commander

Я заказываю / закажу	Мы заказываем / закажем
Ты заказываешь / закажешь	Вы заказываете / закажете
Он, она заказывает / закажет	Они заказывают / закажут

ЗАКАЗЫВАЙ (ЗАКАЖИ)! – ЗАКАЗЫВАЙТЕ (ЗАКАЖИТЕ)!

2

ПРИНИМАТЬ (imperfective (*present, past, future - présent, passé, futur*)) / **ПРИНЯТЬ** (perfective (*past, future - passé, futur*)) to take (an order) / prendre (la commande)

Я принимаю / приму	Мы принимаем / примем
Ты принимаешь / примешь	Вы принимаете / примете
Он, она принимает / примет	Они принимают / примут

(imp.) ПРИМИТЕ (заказ)!

3

ВЫБИРА́ТЬ (imperfective (*present, past, future – présent, passé, futur*)) /
ВЫБРА́ТЬ (perfective (*past, future – passé, futur*)) to choose / choisir

Я выбира́ю / вѝберу	Мы выбира́ем / вѝберем
Ты выбира́ешь / вѝберешь	Вы выбира́ете / вѝберете
Он, она́ выбира́ет / вѝберет	Они́ выбира́ют / вѝберут

(*imp.*) **ВЫБИРА́Й! ВЫБИРА́ЙТЕ!**

4

ПРИНОСИ́ТЬ (imperfective (*present, past, future - présent, passé, futur*)) /
ПРИНЕСТ́И (perfective (*past, future - passé, futur*)) to bring / apporter

Я прино́шу / принесу́	Мы прино́сим / принесѐм
Ты прино́сишь / принесѐшь	Вы прино́сите / принесѐте
Он, она́ прино́сит / принесѐт	Они́ прино́сят / принесу́т

(*imp.*) **ПРИНЕСИ́ТЕ! ПРИНЕСИ́!**

5

Прочитайте МЕНЮ. Используйте, представленные вам блюда в диалогах.

МЕНЮ		MENU	
Холодные закуски	Cold dishes	Hors d'oeuvres	
Ассорти́ рѝбное	Assorted fish	Assorti de poisson	
Овощно́й сала́т	Vegetable salad	Salade de légumes	
Винегре́т	Beetroot salad	Salade russe	
Грибы́ в смета́не	Mushrooms in sour cream	Champignons à la crème fraîche	
Пе́рвые блю́да - суп	First course - soup	Entrée – des soupes	
Суп	Soup	Soupe	
Щи	Cabbage soup	Soupe aux choux, soupe à la choucroute	
Борщ	Beetroot soup	Borsch (soupe à la betterave)	
Соля́нка	Spiced soup of stewed cabbage and meat	Solyanka (soupe épicée de viande ou de légumes)	
Бульо́н	Bouillon	Bouillon	

Уха́	Fish soup	Soupe au poisson
Второ́е блюдо - Горя́чее блюдо	Main course - hot dishes	Plat principal, plat de résistance, - plat chaud
Котлѐты	Cutlets	Côtelettes
Ку́рица (цыплѐнок табака́)	Chicken (fried chicken with spices)	Poulet
Шашлы́к	Shish kebab (meat cooked on a stick)	Chachlyk (petits morceaux de mouton rôtis à la broche)
Мясо по-ру́сски	Russian style meat	Boeuf á la russe
Голубцы́	Cabbage rolls	Goloubtsy
Пельме́ни сибѝрские	Siberian dumplings	Pellmeny à la Siberienne
Третье блюдо - десерт	Third course - dessert	Dessert
Моро́женое	Ice cream	Glace
Фру́кты	Fruit	Fruits
Фрукто́вый салат	Fruit salad	Salade de fruits

ДИАЛОГИ

Слушайте, повторяйте и читайте вслух. Разыграйте диалоги по ролям.

1

<i>Тима:</i>	Я о́чень го́лоден. А ты?	I'm very hungry. And you?	J'ai faim. Et toi?
<i>Дима:</i>	Я то́же проголода́лся.	I've gone hungry too.	J'ai faim moi aussi.
<i>Тима:</i>	Дава́й пообѐдаем в кафе́!	Let's have dinner at the cafe!	Allons déjeuner au café!
<i>Дима:</i>	Дава́й! Но то́лько у меня́ не о́чень мно́го де́нег!	OK. It's just that I don't have a lot of money.	D'accord. Mais je n'ai pas assez d'argent.
<i>Тима:</i>	У меня́ хва́тит на хоро́ший обе́д! Пойде́м!	I have enough for a good dinner. Let's go!	Moi, j'ai assez d'argent pour payer un bon déjeuner! Allons- y!

2

<i>Ольга:</i>	Мне здесь нра́вится.	I like it here.	J'aime bien cet endroit.
---------------	-------------------------	-----------------	-----------------------------

<i>Олег:</i>	Принесите, пожалуйста, меню!	Please, bring the menu!	Apportez le menu, s.v.p!
<i>Официант:</i>	Вот, пожалуйста! Что будете заказывать?	Here you are. What will you order?	Je vous en prie! Vous commandez?
<i>Ольга:</i>	Я ещё не выбрала.	I haven't chosen yet.	Je n'ai pas encore choisi.
<i>Олег:</i>	Давай возьмём на закуску русский салат. Я его никогда не пробовал.	Let's take a Russian salad for an appetizer. I've never tried it.	Comme hors- d'œuvre, prenons de la salade russe. Je n'en ai jamais goûté.
<i>Ольга:</i>	Хорошо. А на первое давай возьмём щи.	OK. And for the first course let's take cabbage soup.	Bon! Comme entrée, prenons la soupe au chou.
<i>Олег:</i>	А что вы посоветуете нам взять на второе?	What do you recommend us to take for the main course?	Qu'est-ce que vous nous recommandez comme plat principal?
<i>Официант:</i>	Возьмите мясо по-русски и пюре.	Take Russian style meat and mashed potato.	Prenez du boeuf á la russe garni de la purée.
<i>Олег:</i>	Спасибо за совет!	Thank you for your advice.	Merci pour la proposition!
<i>Ольга:</i>	И мороженое на десерт!	And also ice cream for dessert.	La glace -comme dessert.
<i>Официант:</i>	Вот, пожалуйста, ваш заказ. Приятного аппетита!	Here is your order. Have a nice meal!	En voilà, ce que vous avez commandé. Bon appétit!
3			
<i>Ольга:</i>	Принесите минеральную воду, пожалуйста!	Please, bring some mineral water.	Apportez de l'eau minérale, s.v.p.
<i>Официант:</i>	Одну минуточку!	One minute!	Une minute!

<i>Официантка:</i>	У нас есть ры́бное ассорти́ с красной икрой́.	We have assorted fish with red caviar.	Nous avons les assortis de poisson au caviar rouge.
<i>Вадим:</i>	Прекрасно! Принесите, пожалуйста, ко́фе и пирожное. И счёт, пожалуйста.	Excellent! Please, bring some coffee and a pastry. And the bill, please.	Parfait! Apportez, s.v.p. un café et le gâteau. L'addition, s.v.p.

	В столо́вой	In the canteen	À la cantine
<i>Алла:</i>	Лена, возьми́ подно́с и проходи́ вот сюда́. Сала́т бу́дешь брать?	Lena, take a tray and come over here. Will you take a salad?	Lena, prends le plateau et viens ici. Prends-tu de la salade?
<i>Лена:</i>	Бу́ду.	I will.	Oui.
<i>Алла:</i>	Тогда́ поста́вь его на подно́с. Что сего́дня на пе́рвое?	Then put it on a tray. What do they serve for the first course today?	Alors mets la sur le plateau. Qu'est- ce qu'on a comme l'entrée aujourd'hui?
<i>Лена:</i>	Соля́нка и уха́ – ры́бный суп. Я возьму́ соля́нку.	Spiced soup of stewed cabbage and meat and fish soup. I'll take spiced soup.	La solyanka, la soupe au poisson. Moi, je prends une solyanka.
<i>Алла:</i>	Это вку́сно?	Is it tasty?	C'est bon?
<i>Лена:</i>	Здесь его хорошо́ гото́вят.	They cook it well here.	On la prépare bien ici.
<i>Алла:</i>	А я возьму́ лапшу́. Что на второ́е?	And I'll take noodles. What will we take for the main course?	Moi, je prends une soupe au nouilles. Qu'est-ce que tu veux comme le plat principal?
<i>Лена:?</i>	Ку́рицу с пюре́	Do you want	Veux- tu du poulet

	хóчешь?	chicken with mashed potato?	garni à la purée?
<i>Алла:</i>	Хочу блины со сметаной!	I want pancakes with sour cream.	Je veux des crêpes à la crème fraîche.
<i>Лена:</i>	Давай возьмём чай с лимоном!	Let's take lemon tea!	Prenons un thé au citron!
<i>Алла:</i>	Хорошо. Алла, мне не хватает двух рублѐй. Одолжи мне, пожалуйста, 2 рубля!	OK. Alla, I'm short of two rubles. Please, lend me 2 rubles.	D'accord! Alla, il me manque 2 roubles. Peux-tu me les prêter, s.t.p.?
<i>Лена:</i>	Вот, возьми!	Here you are!	Le voilà, tiens!
<i>Алла:</i>	Спасибо!	Thanks!	Merci!

В университете есть студенческое кафе и столовая. 1. Что можно купить в кафе, в столовой? 2. Сколько это стоит? 3. Если вы голодны, что вы обычно покупаете? 4. Что вы покупаете на завтрак, на обед и на ужин?

There is a student cafe and a canteen in the university. 1. What can one buy in the cafe and in the canteen? 2. How much does it cost? 3. If you're hungry, what do you usually buy? 4. What do you buy for breakfast, dinner and supper?

Il y a un café d'étudiant et une cantine à l'université. 1. Que pouvez-vous acheter dans le café, dans la cantine? 2. Combien ça coûte? 3. Si vous avez faim, qu'est-ce que vous achetez habituellement? 4. Qu'est-ce que vous achetez pour le petit déjeuner, le déjeuner et le dîner?



Составьте список блюд обеда, о котором вы мечтаете.

Make up a list of the dishes of your dream dinner.

Faites la liste des plats que vous rêvez préparer pour et le dîner.

СЛУШАНИЕ

Прочитайте вопросы. Слушая разговоры, держите вопросы в уме. После прослушивания ответьте на вопросы.

CONVERSATION 1

Разговаривают девушка и официантка в кафе. A girl and a waiter are talking. Une jeune fille et un serveur parlent dans un café.

1. Почему блюдо называется «Морское»?	Why is the dish called "Sea Dish"?	Pourquoi le nom du plat est "Le plat de mer"?
2. Что любит девушка: мясо или рыбу?	What does the girl like - meat or fish?	Qu'est-ce que la fille aime: la viande ou le poisson?
3. Какой салат заказала девушка?	What kind of salad did the girl order?	Quelle salade la fille a commandé?
4. Что девушка будет пить?	What will the girl drink?	Qu'est-ce qu'elle va boire?
5. Какой десерт заказала девушка?	What kind of dessert did the girl order?	Quel dessert a-t-elle commandé?

CONVERSATION 2

Разговаривают Алина и Ахмед. Alina and Ahmed are talking. Alina et Ahmed parlent.

1. Откуда пришёл Ахмед?	Where did Ahmed return from?	D'où Ahmed est venu?
2. Что он ел на первое?	What did he eat for the first course?	Qu'est-ce qu'il a pris comme entrée?
3. Почему на второе Ахмед взял гречневую кашу?	Why did he take buckwheat porridge for the main course?	Pourquoi a-t-il pris du sarrasin comme le plat principal?
4. Ахмед пробовал когда-нибудь раньше гречневую кашу?	Has Ahmed ever tried buckwheat porridge before?	Est-ce qu'Ahmed a déjà goûté du sarrasin autrefois?
5. Что особенно любит Ахмед?	What does Ahmed especially like?	Qu'est-ce que Ahmed aime bien?
6. С чем пирожок он ел сегодня?	What kind of pasty did he eat today?	Quel genre de petit pâté a-t-il mangé aujourd'hui?

7. Почему Алина решила побыстрее пойти в столовую?	Why did Alina decide to go to the canteen right away?	Pourquoi Alina s'est dépêché d'aller à la cantine?
--	---	--

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

Задание 1. Из данных фраз составьте диалог. Make up a dialogue out of the phrases given below. Composez le dialogue à partir des mots donnés.

Диалог 1

1. Давай пообедаем в ресторане
2. Договорились. Вот идёт официант, давай сделаем заказ.
3. На второе возьмём мясо и пюре.
4. Да, конечно. Что возьмём не десерт?
5. Что возьмём на второе (горячее блюдо)?
6. В этом кафе-ресторане можно попробовать только русские блюда, сейчас попробуешь.
7. Согласен. Что возьмём на первое?
8. Что возьмём на закуску?
9. Мне нравится ванильное мороженое? А тебе?
10. С удовольствием. Я никогда не пробовал русские блюда.
11. А я возьму апельсиновый сок и шоколадное пирожное.
12. Обычно на закуску едят салат. Давай возьмём русский салат!
13. Хорошо, давай.
14. Мы закажем борщ - красный суп. Это русское национальное блюдо.
15. Дайте, пожалуйста, счёт!

Задание 2. Переведите эти фразы на родной язык и составьте диалоги.

Translate the following phrases into your native language and make up dialogues using them.

Traduisez ces phrases dans votre langue maternelle et composez les dialogues à partir des mots donnés.

- Я советую вам взять борщ.
 На второе я закажу голубцы.
 Давай (давайте) возьмём фрукты на сладкое (на десерт)!
 Что мы закажем в ресторане?
 Я этого не заказывал (не заказывала).
 Приятного аппетита!
 Принесите, пожалуйста, минеральную воду!
 Что ещё вы возьмёте?
 Что вы посоветуете взять на первое?
 Где можно поесть?
 Давай (давайте) пообедаем в ресторане!
 Что будете заказывать?

Я возьму мясной салат.

На закуску лучше взять мясной салат.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2**МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ****(тексты для аудирования)****УРОК 7****РАЗГОВОР 1**

Алёша: Слушай, Витя, что ты делаешь в субботу вечером?

Витя: Пока ничего!

Алёша: Не хочешь пойти в кино?

Витя: С удовольствием! Во сколько?

Алёша: В шесть часов.

Витя: Договорились! А какой сегодня день?

Алёша: Сегодня четверг.

Витя: Значит, мы идём в кино послезавтра. У меня есть время, чтобы подготовиться к контрольной работе по английскому языку.

Алёша: А когда будет контрольная?

Витя: В понедельник.

Алёша: У тебя ещё будет свободный день – воскресенье.

Витя: К сожалению, я буду занят в воскресенье. Я иногда по воскресеньям работаю в фирме у моего отца.

Алёша: Отлично! Тогда в субботу тебе обязательно надо отдохнуть!

Витя: Согласен. До встречи!

РАЗГОВОР 2

Мэри: Алло! Лена? Мэри говорит!

Лена: Здравствуй, Мэри!

Мэри: Что ты сейчас делаешь?

Лена: Я убираю комнату. А что?

Мэри: Я хотела пригласить тебя поиграть в теннис!

Лена: Я не умею играть в теннис! Извини!

Мэри: А твоя сестра Алла? Она играет в теннис?

Лена: Да, она хорошо играет. Но её сейчас нет дома. Она уехала на дачу.

- Мэри:* Как жаль! Тогда пойдём куда-нибудь!
- Лена:* Куда? Давай подумаем! Так... Через час я закончу уборку, и мы можем пойти в парк. Там сегодня собираются мои подруги. Потом ходим на выставку. В городском музее открылась новая, очень интересная выставка.
- Мэри:* Прекрасно! Договорились! Я буду ждать тебя около центрального входа в парк через час! Пока!
- Лена:* Пока-пока!

УРОК 8

РАЗГОВОР 1

- Меган:* Простите, пожалуйста, как добраться до универсама «Русь»?
- Прохожий:* Вы можете сесть на автобус № 16, 20 или 6. Они останавливаются на этой остановке.
- Меган:* А на троллейбусе можно доехать? Я вижу, идёт троллейбус.
- Прохожий:* Подождите, какой это троллейбус? Номер 5. Этот троллейбус не идёт к универсаму. Туда можно доехать на троллейбусе № 3.
- Меган:* А как называется остановка, где мне нужно выйти?
- Прохожий:* О, это нетрудно запомнить. Остановка так и называется – «Универсам “Русь”».
- Меган:* Большое спасибо!
- Прохожий:* Не за что! Доброго пути!

РАЗГОВОР 2

- Адам:* Извините, я заблудился. Помогите мне, пожалуйста. Я хочу попасть в Макдоналдс!
- Прохожий:* Ой, простите! Я иностранец. Я не знаю, где находится Макдоналдс. Давайте спросим у полицейского. Вот он идёт.
- Адам:* Извините, можно вас спросить?
- Полицейский:* Конечно. Что случилось?
- Прохожий:* Мы хотели узнать, где в Новгороде находится Макдоналдс.
- Полицейский:* В Новгороде два Макдоналдса. Но я рекомендую вам пойти в ресторан «Волхов». Это лучше, чем Макдоналдс!
- Адам:* А где находится этот ресторан?

- Полицейский:* В центре города, недалеко от площади. Возьмите такси! Это близко, поэтому будет недорого!
- Адам:* Я хочу поехать на автобусе! Это возможно?
- Полицейский:* Конечно. Нужно сесть на автобус № 11 или № 9 и доехать до остановки «Кремлёвский парк».
- Адам:* Спасибо!

РАЗГОВОР 3

- Ахмед:* Дайте, пожалуйста, один билет.
- Кондуктор:* Вот, возьмите. А это сдача.
- Ахмед:* Скажите, а скоро будет остановка «Поликлиника»?
- Кондуктор:* Какая поликлиника? Вторая?
- Ахмед:* Номер 5.
- Кондуктор:* Молодой человек, вы не туда едете! Вам надо выйти через остановку и сесть на первый троллейбус.
- Ахмед:* Значит, на следующей остановке?
- Кондуктор:* Нет, через одну, на второй!
- Ахмед:* Девушка, вы сейчас выходите?
- Девушка:* Нет.
- Ахмед:* Разрешите пройти.
- Девушка:* Пожалуйста! Не спешите. Впереди люди тоже выходят. А вам нужно выйти только на следующей остановке!
- Ахмед:* Извините!

УРОК 9. Часть 1

РАЗГОВОР 1

- Дима:* Ахмед, где ты учишься?
- Ахмед:* В Новгородском университете.
- Дима:* На каком факультете?
- Ахмед:* На медицинском.
- Дима:* Трудно, наверное, учиться. Ведь ты ещё не очень хорошо говоришь по-русски.

- Ахмед:* Да. У меня ещё нет допуска к экзаменам.
- Дима:* Много долгов?
- Ахмед:* Да нет, немного. По биологии надо сдать две контрольные работы. И по физике отработать три урока. Я пропустил на прошлой неделе.
- Дима:* Это ничего! До сессии ещё неделя. Время есть! Ни пуха ни пера!
- Ахмед:* Тебе тоже!

РАЗГОВОР 2

- Студент:* Анна Петровна, скажите, пожалуйста, когда я смогу сдать долги по химии?
- Преподаватель:* Извините, я забыла, из какой Вы группы?
- Студент:* Я Иванов Пётр Петрович. Группа номер 12.
- Преподаватель:* Так, сейчас я посмотрю... Пётр Петрович, значит... А, вот, Иванов! Лабораторная работа №24 и тест по теме «Химические свойства воды».
- Студент:* Точно! Я уже готов! Вы знаете, наверное, что у меня есть медицинская справка: я болел.
- Преподаватель:* А сейчас Вы уже хорошо себя чувствуете? Вы неважно выглядите!
- Студент:* Нет-нет, я совершенно здоров. Мне нужно быстрее ликвидировать все долги, потому что, Вы знаете, с понедельника у нас начинаются зачёты, а потом экзамены. Времени свободного не будет.
- Преподаватель:* Хорошо. Давайте договоримся на завтра. В четыре часа, сразу после лекций. Можете?
- Студент:* Конечно. В какой аудитории Вы будете?
- Преподаватель:* В 621 (шестьсот двадцать первой).
- Студент:* Большое спасибо!
- Преподаватель:* Всего хорошего!

УРОК 9. Часть 2**РАЗГОВОР 1**

- Наташа:* Привет, Али. Бежишь на экзамен?
- Али:* Привет, Наташа. Нет. Экзамены я уже сдал, утром была математика, мне поставили «отлично».
- Наташа:* Поздравляю. Али, а теперь куда ты спешишь?
- Али:* В ОВИР. Я хочу получить визу и уехать домой, у брата свадьба.
- Наташа:* Подожди. Сначала в офисе для иностранных студентов ты должен взять документ «Обходной лист» и оформить его. Потом с этим документом ты пойдёшь в ОВИР, и тогда тебе дадут визу.
- Али:* А где находится офис для иностранных студентов?
- Наташа:* Он находится в центральном корпусе на втором этаже. В начале года мы там подписывали контракт, помнишь?
- Али:* Конечно, помню. Спасибо за помощь.

РАЗГОВОР 2

- Амин:* Здравствуйте. Меня зовут Амин. Я хочу поговорить с деканом подготовительного отделения для иностранных студентов.
- Декан:* Пожалуйста, проходите. Я вас слушаю.
- Амин:* Я из 9 группы. Я хотел бы уехать домой пораньше, в середине мая. Это возможно?
- Декан:* К сожалению, в это время вы не сможете уехать домой.
- Амин:* Почему?
- Декан:* Все студенты сдают экзамены вместе. В учебной части ПОИС сделают расписание экзаменов. Все экзамены проходят в начале июня.
- Амин:* А когда и где можно увидеть расписание экзаменов?
- Декан:* Уже сейчас в холле на стенде, посмотрите внимательно даты начала и конца летней сессии. А билет вы можете купить уже сейчас. Это дешевле.
- Амин:* Извините, я не видел эту информацию. Я обязательно посмотрю. Большое спасибо. До свидания.

УРОК 10**РАЗГОВОР 1**

Джон: Привет, Сергей!

Сергей: Привет, Джон!

Джон: Сергей, я хочу открыть счёт в российском банке. Ты не подскажешь, где находится ближайший банк?

Сергей: Банк находится совсем близко от общежития, надо проехать две остановки на автобусе №11. В банке тебе надо будет заполнить документы. Не забудь взять паспорт и деньги.

РАЗГОВОР 2

Иностранец: Где можно обменять евро на рубли?

Работник банка: Вы можете это сделать в банке или в банкомате.

Иностранец: А где находится ближайший банк?

Работник банка: Недалеко от остановки, напротив университета, есть «Балтийский банк».

Иностранец: Скажите, пожалуйста, как работает банк?

Работник банка: С 10 до 19 каждый день. В воскресенье и в праздничные дни в банке выходной.

УРОК 11**РАЗГОВОР 1**

Ольга: Моника, ты ужасно выглядишь! Что с тобой?

Моника: Не знаю. Я с утра ужасно себя чувствую. Болит живот...

Ольга: А горло болит?

Моника: Немного. Голова болит тоже.

Ольга: Кажется, ты кашляешь? Наверное, ты простудилась. Вчера гуляла у реки? Конечно. И была в очень лёгкой одежде, без шапки. А там такой сильный, холодный ветер!

Моника: У меня и насморк есть. Но главное – болит живот!

Ольга: Давай вызовем врача!

Моника: Нет, нет, нет. Ведь у меня нет температуры. Я сама могу пойти в поликлинику.

Ольга: Ну, хорошо, если ты не хочешь к врачу, ложись в постель, отдыхай. Может быть, это грипп. Завтра будет понятно.

Моника: Я обещаю: если завтра будет так же плохо, я обязательно пойду к врачу.

РАЗГОВОР 2

Врач: Здравствуйте, Билл! Как вы сегодня себя чувствуете? Не лучше?

Билл: Немного лучше, спасибо! Но нога ещё сильно болит.

Врач: Вы сломали ногу! Конечно, она должна болеть.

Билл: Я не думал, что в России зимой надо ходить очень осторожно. Я упал, когда шёл в университет. И вот – проблема.

Врач: Ничего! Неделю вы должны полежать в больнице, а потом можно вернуться в общежитие.

Билл: И я уже смогу ходить в университет?

Врач: Нет, нет, нет. Думаю, ещё месяц вы будете приезжать в поликлинику на процедуры.

Билл: Так долго! Я приехал в Россию из Ботсваны учиться!

Врач: Вы можете учиться дома, в общежитии. Думаю, друзья вам помогут.

Билл: Конечно, доктор.

Врач: Выздоровливайте, Билл!

Билл: Спасибо!

УРОК 12

РАЗГОВОР 1

Жена: Уже скоро гости! А ещё ничего не готово!

Муж: Всё в порядке! Время ещё есть. Гости придут через полчаса. Что мне нужно делать?

Жена: Положи на стол ложки, вилки, ножи, салфетки, поставь рюмки, бокалы, бутылки.

Муж: Сколько будет гостей?

Жена: Семь, и нас двое.

Муж: Так, значит, 9 ложек, вилок, ножей, салфеток, бокалов и рюмок.

Жена: А я приготовлю пока салат и мясо.

РАЗГОВОР 2

- Элиот:* Настя, я предлагаю выпить за тебя! Когда мы приехали в Россию, мы никого здесь не знали, по-русски говорили плохо. У нас был только твой телефон. Но это главное, что нам было нужно. Ты нас пригласила домой на обед, познакомила с друзьями, помогала нам изучать русский язык. Спасибо тебе!
- Рейчел:* Совершенно правильно. За тебя, Настя!
- Настя:* Не знаю, что сказать! Я очень рада, что познакомилась с вами. Вы хоть и американцы, но мои лучшие друзья. Мой тост – за вас!
- Рейчел :* Тогда – за нас!
- Элиот:* Какой отличный стол! Настя, ты готовишь лучше всех!
- Настя:* Угощайтесь-угощайтесь! А к чаю я испекла вкусное печенье! Его можно приготовить быстро и легко! Я обязательно дам вам рецепт.
- Рейчел:* Спасибо! А сейчас я хочу попробовать рыбу!
- Элиот:* А я уже попробовал! Очень вкусно!
- Настя:* Что кому положить? Что кому налить?
- Рейчел:* Передай, пожалуйста, хлеб!
- Элиот:* Я пью только минеральную воду! Я на машине!
- Настя:* А мы будем пить шампанское! За нашу дружбу!
- Рейчел и Элиот:* За дружбу!

Дополнительные диалоги по теме: «В КАФЕ»**РАЗГОВОР 1**

- Девушка:* Можно меню?
- Официантка:* Пожалуйста! Что будете заказывать?
- Девушка:* Я не очень понимаю названия. Ассорти «Морское». Что это?
- Официантка:* Это рыба...
- Девушка:* Нет-нет, спасибо. Я не люблю рыбу. Что-нибудь мясное, пожалуйста!
- Официантка:* Советую взять котлеты.
- Девушка:* Хорошо. Ещё салат из помидоров.

- Официантка:* Что будете пить?
- Девушка:* Сладкий чай с вареньем. И на десерт – мороженое.
- Официантка:* Какое мороженое?
- Девушка:* Шоколадное, пожалуйста!

РАЗГОВОР 2

- Алина:* Ты уже ходил в столовую?
- Ахмед:* Да, я уже пообедал.
- Алина:* Что ел?
- Ахмед:* Я ел красный суп с капустой. Не знаю, как он называется по-русски.
- Алина:* Этот суп называется борщ.
- Ахмед:* Значит, борщ. И, как всегда, на второе я взял гречневую кашу с маслом. Она дешёвая. А у меня было мало денег.
- Алина:* Раньше у себя на родине ты никогда, наверное, не пробовал гречневую кашу. Правда?
- Ахмед:* Да. Но мне понравилась эта каша. И ещё русские блины... Это так вкусно! Но сегодня я пил чай с пирожком.
- Алина:* А пирожок с чем?
- Ахмед:* С яблочным повидлом.
- Алина:* Тогда я тоже побежала в столовую.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок 7. МОЙ ДЕНЬ	3
ЛЕКСИКА.....	4
ДИАЛОГИ	11
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ.....	18
МОНОЛОГИ	19
СЛУШАНИЕ	20
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 7	21
МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ	23
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛЕКСИКА	24
Урок 8. ОРИЕНТАЦИЯ В ГОРОДЕ	26
ЛЕКСИКА.....	27
ДИАЛОГИ.....	33
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ.....	40
МОНОЛОГИ	41
СЛУШАНИЕ	42
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 8	43
МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ	44
Урок 9. ВО ВРЕМЯ СЕССИИ.....	47
Часть 1	47
ЛЕКСИКА.....	48
ДИАЛОГИ	55
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ.....	58
МОНОЛОГИ	59
СЛУШАНИЕ	59
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 9. Часть 1.	60
МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ	61
Часть 2. В УНИВЕРСИТЕТЕ	62
ЛЕКСИКА.....	63
ДИАЛОГИ	64
СЛУШАНИЕ	72
ЗАДАНИЯ	73
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 9. Часть 2.	75
МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ	76
Урок 10. В БАНКЕ.....	78
ЛЕКСИКА.....	78
ДИАЛОГИ	81
СЛУШАНИЕ	84
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 10	85
МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ	88
Урок 11. ЗДОРОВЬЕ. САМОЧУВСТВИЕ	88
ЛЕКСИКА.....	89
ДИАЛОГИ	95
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ.....	102
МОНОЛОГИ	104
СЛУШАНИЕ	104
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 11	106
МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ	107

Урок 12. В ГОСТЯХ.....	110
ЛЕКСИКА.....	111
ДИАЛОГИ	116
ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ.....	122
МОНОЛОГИ.....	123
СЛУШАНИЕ.....	123
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ 12.....	124
МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЁТУ	126
ПРИЛОЖЕНИЕ 1.....	127
ЛЕКСИКА.....	127
ДИАЛОГИ	131
СЛУШАНИЕ.....	135
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ	137
ПРИЛОЖЕНИЕ 2.....	138

Курс русской разговорной речи

Учебное пособие

Часть 2

Составители:

Кузнецова Тамара Владимировна, Нилова Марина Анатольевна, Степанова
Татьяна Валентиновна, Лапаева Татьяна Александровна, Кузнецова
Виктория Яковлевна, Самсонова Елена Николаевна, Храмова Елена
Валерьевна

Изд. лиц. ЛР № 020815 от 21.09.98.

Подписано в печать 14.09.2007. Бумага офсетная. Формат 60×84 1/16.

Гарнитура Times New Roman. Печать офсетная.

Усл. печ. л. . Уч.-изд. л. 2,4. Тираж экз. Заказ №

Издательско-полиграфический центр Новгородского
государственного университета им. Ярослава Мудрого.
173003, Великий Новгород, ул. Б. Санкт-Петербургская, 41.

Отпечатано в ИПЦ НовГУ. 173003, Великий Новгород,

ул. Б. Санкт-Петербургская, 41.